

**Ж.М. ГУЗЕЕВ**

***АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ  
ФОНОЛОГИИ  
КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОГО ЯЗЫКА***



УЧРЕЖДЕНИЕ РАН  
ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА КБР И КБНЦ РАН

Ж.М. ГУЗЕЕВ

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ  
ФОНОЛОГИИ  
КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОГО  
ЯЗЫКА**



Нальчик  
2010

УДК – 811.512-4  
ББК – 81.2 Кар-1  
Г – 93

*Печатается по решению Ученого совета  
Учреждения РАН Института гуманитарных исследований  
Правительства КБР и КБНЦ РАН*

*Исследование выполнено при финансовой поддержке  
РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта  
№ 10-04-33401 а/Ю*

Научный редактор  
кандидат филологических наук  
**Мусуков Б. А.-К.**

Рецензенты:

доктор филологических наук **Текуев М.М.**  
доктор филологических наук **Кетенчиев М.Б.**

**Гузеев Ж.М.**

**Г 93** Актуальные проблемы фонологии карачаево-балкарского языка. – Нальчик: Издательский отдел КБИГИ, 2010. – 168 с.

В монографии на материале карачаево-балкарского языка впервые в тюркологии предпринята попытка описания фонологии как самостоятельного раздела языкознания, где основное внимание уделено позициям фонем, их чередованиям, дифференциальным и интегральным признакам и сочетаниям.

Книга рассчитана на специалистов по тюркской фонетике и фонологии, а также аспирантов и студентов вузов.

ISBN 978-5-91766-025-7

© Гузеев Ж.М., 2010  
© КБИГИ, 2010

## Оглавление

<b>Предисловие</b> .....	5
<b>Глава I. Понятие фонемы и идентификация фонем</b> .....	6
1.1. Понятие фонемы.....	6
2.2. Идентификация фонем.....	11
<b>Глава II. Позиции фонем и их чередования</b> .....	15
2.1. Предварительные условия определения понятия позиции.....	15
2.1.1. Первое предварительное условие.....	15
2.1.2. Второе предварительное условие.....	19
2.1.3. Сильные и слабые позиции фонем.....	22
2.2. Позиционные чередования.....	27
2.2.1. Общие понятия.....	27
2.2.2. Позиционные чередования гласных.....	27
2.2.3. Позиционные чередования согласных.....	29
2.3. Фонемный ряд.....	33
<b>Глава III. Дифференциальные и интегральные признаки фонем и звуков</b> .....	39
3.1. Общие понятия.....	39
3.2. Фонемы, различающиеся по одному признаку.....	44
3.3. Фонемы, различающиеся по двум признакам.....	49
3.4. Фонемы, различающиеся по трем признакам.....	61
<b>Глава IV. Состав фонем карачаево-балкарского языка</b> .....	70
4.1. Состав гласных фонем.....	70
4.2. Состав согласных фонем.....	75
<b>Глава V. Чередования звуков</b> .....	78
5.1. Общие понятия.....	78
5.2. Чередования гласных звуков.....	79
5.3. Чередования гласных с нулем звука и нуля звука с гласным.....	81
5.4. Чередования согласных звуков.....	82
5.4.1. Чередования звонких и глухих согласных звуков.....	82
5.4.2. Чередования кратких и долгих согласных звуков.....	83
5.4.3. Чередования согласных звуков по месту образования.....	84
5.4.4. Чередования согласных звуков по способу образования.....	86

5.4.5. Чередования согласных с нулем звука и нуля звука с согласными.....	86
<b>Глава VI. Сочетания фонем.....</b>	<b>90</b>
6.1. Сочетания гласных фонем.....	90
6.1.1. Дистантная сочетаемость гласных фонем.....	90
6.1.2. Сочетания согласных фонем с гласными.....	91
6.2. Сочетания согласных фонем.....	98
6.2.1. Интервокальные сочетания согласных фонем.....	99
6.2.1.1. Сочетания из двух согласных.....	99
6.2.1.2. Сочетания из трех согласных.....	103
6.2.2. Конечные сочетания согласных фонем.....	103
<b>Приложение</b>	
<b>Краткий карачаево-балкарско-русский словарь фонологических оппозиций.....</b>	<b>106</b>
1. Оппозиции гласных фонем.....	106
2. Оппозиции согласных фонем.....	113
<b>Литература.....</b>	<b>164</b>
<b>Сокращения.....</b>	<b>167</b>

## Предисловие

Хотя фонология как самостоятельная дисциплина окончательно оформилась еще в 30-х гг. XIX в. в Европе [Виноградов 1990: 556], во многих исследованиях она до сих пор продолжает оставаться разделом фонетики.

Несмотря на свое фонологическое название, к ним же относится первое и пока единственное специальное исследование, посвященное системе фонем карачаево-балкарского языка, автором которого является А.Ж. Будаев [1968]. В нем описание фонетических явлений и акустико-артикуляционных особенностей звуков языка превалирует над описанием их смыслоразделительной функции.

Тем не менее вслед за С.И. Бернштейном [1962], А.А. Реформатским [1970], Т.П. Ломтевым [1972], Л.В. Бондарко [1981], В.Б. Касевичем [1983], В.К. Журавлевым [1986], В.А. Виноградовым [1990] и другими исследователями мы считаем фонологию самостоятельным разделом языкознания.

Итак, фонология – раздел языкознания, который в отличие от фонетики, изучающей звуковую сторону языка, изучает смысло-различительные функции звуков языка в пределах слова, словоформы и морфемы. Говоря иначе, фонетика рассматривает акустическую и анатомо-физиологическую стороны звуков языка, а фонология изучает их с точки зрения их функций в процессе коммуникации, т.е. их функциональную сторону.

Система фонем, их функции и закономерности позиционной реализации составляют предмет фонологии.

# ГЛАВА I

## ПОНЯТИЕ ФОНЕМЫ И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ФОНЕМ

### 1.1. Понятие фонемы

Существуют различные определения фонемы. Так, по мнению одних исследователей, фонемы – это звуки языка, служащие для дифференциации означающих [Аванесов 1956: 7; Панов 1979: 94 и др.], другие считают определения фонемы как звука, звуковой единицы, фонетической единицы нелогичными, потому что фонема представляет собой не звуковую, а функциональную реальность [Воронкова, Стеблин-Каменский 1970: 26].

Средней между указанными является мнение Т.П. Ломтева, согласно которому из того, что звуки человеческой речи выступают в фонологии как социальные объекты, имеющие различительное назначение, не следует, что они утрачивают свой звуковой статус [Ломтев 1972: 4].

Еще менее удачным представляется определение фонемы как пучка различительных признаков [Якобсон, Фант, Халле 1962: 213]. Возражая авторам этого определения, Т.П. Ломтев пишет: «Фонема не пучок (или множество) различительных признаков, а реально существующие объекты признаков, реально существующие объекты языковой действительности. Пучком (или множеством) различительных свойств являются их модели как научные построения» [Ломтев 1972: 5].

Одним из недостатков определения фонемы является смешение фонемы со звуком, нечеткое разграничение их особенностей. Это видно и в вышеуказанном первом фонологическом исследовании в карачаево-балкарском языке. В нем, например, часто утверждается, что фонема произносится и артикулируется, хотя общеизвестно, что произносится не фонема, а ее реализация – звук. Описание дифференциальных элементов фонем (звонкость – глухость, переднеязычность – заднеязычность, смычность – щелинность и др.) заменяет артикуляционная характеристика их реализаций – звуков, аллофонов.

«Фонема как абстрактная единица противопоставляется звуку как конкретной единице, в которой фонема материально реализуется в речи» [Виноградов 1990: 553].

Хотя фонема, как и звук, является объектом звуковой действительности, она, в отличие от звука, обладает различительным свойством. Это можно демонстрировать на примере слов **дау** «претензия» и **тау** «гора», где согласные [д] и [т] являются разными звуками и разными фонемами. Звонкость и глухость, которыми различаются эти согласные, являются такими свойствами их, которые различают их друг от друга и служат для различения слов: **дары** «лекарство» (*уст.*) – **тары** «просо», **адам** «человек» – **атам** «мой отец», **бадыр** «кочка на болоте» – **батыр** «отважный, храбрый», «герой» и т.п. Еще пример. Гласные /o/ и /ë/ в словах **бол** «быть» и **бёл** «делить» являются разными звуками, но одной фонемой: парные гласные переднего и заднего ряда ([o] – [ë], [ы] – [и], [у] – [ю], [а] – [е]) в сингармонистических тюркских языках не служат для различения друг друга единиц языка (см. ниже).

«Отношения звука к фонеме и фонемы к звуку различные. Всякая фонема есть звук, но не всякий звук есть фонема» [Ломтев 1972: 11]. Так, звуки [з] и [с] в словах **къыз** и **къыс** – разные фонемы, а в словоформах **къызла** «девушки» и **къы[с]чык** «девочка» – разные звуки, но не разные фонемы, а одна фонема, потому что различие между этими согласными здесь не может различать двух морфем **къыз**: в обеих словоформах имеется только одна морфема **къыз**.

В каждом языке фонемы имеют определенное количество, а истинное количество звуков невозможно установить ни в одном языке, потому что многие звуки имеют варианты, а установить их порою невозможно без специальной аппаратуры.

Из-за затруднений в графическом оформлении порою даже легко различимые звуки в тюркских языках обозначаются одной и той же буквой. Например, в карачаево-балкарском языке в словах **жахил** «темный, отсталый, неграмотный», **Ибрахим**, **мырхык** «репейник (соцветие)», **хомух** «ленивый, бездеятельный», **хыяр** «тыква», **хата** «ущерб, убыток, вред» на месте выделенного согласного произносятся разные звуки: в первых двух – [h] (заднеязычный фарингальный), во вторых [x] (среднеязычный, фрикативный, в третьих – [x] (заднеязычный щелевой). И все они на письме обозначаются буквой х.

В зависимости от длительности, громкости, музыкального тона слово может произноситься по-разному. Сами же эти условия

произнесения связаны с разным звуковым окружением. Например, перед губными гласными согласные карачаево-балкарского языка огубляются (**у**[з]ун «длинный», [к]ёлек «рубашка», о[т]оу «комната», [к]юндюз «днем»), а перед негубными гласными этого не происходит (**у**[з]акъ «далекий», [к]ырдык «трава», [т]ерек «дерево», [к]ирит «замок (дверной)»). Однако носители карачаево-балкарского языка различия между звуками [з] и [з<sup>о</sup>], [к] и [к<sup>о</sup>], [т] и [т<sup>о</sup>], [л] и [л<sup>о</sup>] не замечают. Не замечают они различия и между звуками [ч] и [ч<sup>ж</sup>] в словах юч «три», кюч «сила» и словосочетаниях юч башлы «три головы», кюч бер- «дай силы», потому что они обозначены одной и той же буквой – ч, разница между этими звуками, как и звуками, указанными выше, может быть установлена только при особом усилии или экспериментальным путем.

Неспециалисты не замечают даже более значительные различия звуков: биринчи «первый» – б[ь]реулен «кто-то» (и – ь), кёбюсю «большинство» – кёб[ь]рек «побольше» ([ю] – [ь]), бадыр «кочка на болоте» – бад[ь]ра- «распускаться, раскрываться (о растениях)» и т.п. Указанные звуки в одних и тех же словах и словоформах попарно объединяются в одну фонему.

Изменения звуков в потоке речи, обусловленные фонетическими закономерностями (ассимиляцией, диссимиляцией, озвончением и др.), четко различающиеся при литературном произношении, также объединяются в одну фонему: аз «мало» – а[с]чыкь «немножко, чуть», он «десять» – о[м]бир «одиннадцать», кёп «много» – кёбей- «увеличиваться (в количестве), приумножаться» и т.п.

Из приведенных примеров видно, что в них одни звуки близки между собой артикуляционно ([з] – [с]), ([п] – [б]), а другие не имеют близости ([н] – [м]): [н] – переднеязычный, зубной, смычно-проходной, носовой; [м] – губно-губной, смычно-проходной, носовой.

Следовательно, акустико-артикуляционная близость или отдаленность звуков не влияет на то, к одной или к разным фонемам они относятся. Это решает их позиционное поведение: если чередование звуков связано с их фонетической позицией или комбинаторными изменениями, то такие звуки составляют одну фонему.

Смысл слов и морфем, приведенных выше, не изменится потому, что в них разные звуки не встречаются в одной и той же позиции, обусловлены разными позициями.

Смысл слов и морфем изменяется только в тех случаях, когда разные звуки их встречаются в одной и той же позиции, различия их не зависят от фонетического положения, обусловлены лишь системой фонем исследуемого языка: **бар-** «идти» – **бал** «мед» – **бат-** «погружаться; тонуть» – **баш** «голова» – **бас-** «давить» – **бакь-** «кормить», «лечить», «ухаживать, смотреть за кем-чем», **жаз** «весна» – **къаз** «гусь» – **наз** «пихта» (*карач.*) – **баз-** «надеяться, полагаться» – **саз** «желтый, бледный (о цвете лица)» – **бакьдыр-** «лечиться» – **чакьдыр-** «высекать искру», «щелкать чем», **ашлыкь** «ячмень» – **ашчыкь** «пища (*ласк.*)» и т.п.

Все это говорит о том, что фонемой является не всякий звук, а только такой, который связан с различием смысла слов, словоформ и морфем. Следовательно, самым главным назначением фонем является различие разных слов, словоформ и морфем. У них есть и другое назначение: они способствуют отождествлению одних и тех же слов, словоформ и морфем. Например, в словах **азчыкь** «немножко, чуть» и **асдыр-** «заставить вешать», разные корни (**аз** «мало» и **ас-** «вешать»), а в словоформах **ачдан** «с голода» и **ачлай** «натошак, на голодный желудок» – один и тот же корень, потому что у первой пары значения разные, а у второй – одно и то же значение. Во-вторых, корни словоформ **ачдан** и **ачлай** произносятся одинаково, что и дает возможность для их отождествления. Однако мы можем отождествлять и корни словоформ, произносимые по-разному: **ачкёз** «жадный, алчный, корыстолюбивый», **ачлай**. Объясняется это тем, что чередующиеся звуки корня ([ч] – [ш]) относятся к одной и той же фонеме – /ч/.

Исследование фонем карачаево-балкарского языка показывает, что они потенциально связаны со значением. Это проявляется в том, что фонемы могут составить звуковые оболочки морфем (аффикса род. и вин. пад.: **мен+и** «меня»; принадлежности: **ата+м** «мой отец», **ана+нг** «твоя мать», **къол+у** «его (ее) рука»; имени действия: **аша+у** «поедание», **къара+у** «уход; присмотр», **ары+у** «куставание, изнурение»), слова (частиц: келсенг **а** «приходи-ка», междометий: **О**, сен **а** не этесе мында?! «О, а ты что тут делаешь?!»), даже предложения (когда оно состоит из одноименного слова): **Бу** къайсы харфды? – Э «Это какая буква? – Э».

То, что фонема является минимальной единицей языка, означает, что в состав морфем она входит как минимальный сегмент-

ный компонент. Это видно из того, что членение морфемы на фонемы возможно, постольку в данном языке морфема по своей протяженности может совпадать с фонемой (см. выше).

Еще одной, очень важной для определения сущности фонемы, особенностью является то, что она как особая языковая единица, входя в состав звуковых единиц слов и морфем, обособляется от них и существует независимо от них. Например, фонема [т] входит в состав слов **таш** «камень», **от** «огонь», **олтан** «подошва» и т.д., т.е. является компонентом их звуковых оболочек, но она существует совершенно независимо от них, как самостоятельная единица языка, обособляясь от других аналогичных единиц, противопоставляясь им: **от** «огонь» – **окъ** «пуля», **таў** «гора» – **жаў** «масло» – **баў** «хлев, сарай для скота» – **даў** «претензия», **атам** «мой отец» – **адам** «человек» – **ашам** «аппетит» – **алам** «вселенная».

Тот факт, что фонемы обозначаются отдельными буквами лишь благодаря обособлению их от слов, является доказательством независимого, самостоятельного существования их [Буланин 1970: 37]. Из изложенного здесь о фонеме вытекает, что она характеризуется следующими особенностями:

- 1) является минимальной линейной единицей языка;
- 2) потенциально связана со значением;
- 3) существует самостоятельно, независимо от других фонем, слов, их форм и морфем;
- 4) различает разные слова, их формы и морфемы;
- 5) способствует отождествлению одних и тех же слов, их форм и морфем.

В большинстве существующих определений фонем отмечаются лишь первая и четвертая из указанных здесь ее особенностей.

Более приемлемым, охватывающим почти все основные особенности фонемы, является определение, данное Л.Л. Буланиным: «Фонема – это мельчайшая, линейно не членимая независимая единица звуковой системы языка, обладающая потенциальной связью со значением, образующая звуковые оболочки значимых единиц языка и способная их дифференцировать» [Буланин 1970: 38]. Здесь не хватает лишь указания на то, что фонема способна не только дифференцировать слова, их формы и морфемы, но способствует и отождествлению их.

Одни звуковые различия не зависят от фонетического положения, а другие зависят от конкретных фонетических условий. Первые называются фонемными различиями, а вторые – аллофоническими различиями. Фонемные различия существуют между фонемами, а аллофонические – между аллофонами фонем. Аллофоны – это звуки, в которых реализуется фонема в зависимости от позиции в слове, словоформе и морфеме.

Аллофоны фонемы выступают в различных фонетических условиях, поэтому отличаются друг от друга. Звуковые различия между аллофонами могут быть относительно близкими, далекими и даже могут не иметь никакого звукового сходства, тем не менее они не противопоставляются друг другу в одинаковых условиях [Буланин 1970: 32]. Например, различия между звуками [т] и [д] в словах таўлу «балкарец» и даўлу «спорный, конфликтный» (глухость [т] и звонкость [д]) не зависят от их фонетического положения (оно здесь идентично), а обусловлены системой фонем данного языка, поэтому они являются фонемными. Различия же между звуками [з] – [с] – [ж] в словах кёз «глаз» – кё[с]чюк «глазок» – кё[ж] жаш «слеза» зависят от фонетических условий ([з] в первом слове находится в сильной позиции, во втором и третьем – в слабой позиции – позиции ассимиляции), поэтому они аллофонические.

Звуковые различия между указанными аллофонами значительны, тем не менее они не нарушают тождество фонемы [з].

Между аллофонами [т] и [ч] фонемы /т/ в словоформах ат «конь, лошадь» и а[ч]чы «конюх» нет сходства: [т] – зубной, взрывной, глухой, смычный, переднеязычный; [ч] – аффриката, нёбный (передненёбный), глухой. Несмотря на это они являются оттенками фонемы [т].

## 1.2. Идентификация фонем

Поскольку основные разногласия в теории фонемы связаны с критерием фонемной идентификации звуков речи, нельзя оставить без внимания этот вопрос.

Различаются физическая и функциональная идентификации фонем. При первой различительная функция фонем либо игнорируется, либо считается второстепенной, при второй в центре внимания

находится смысловозначительная функция фонемы и основным контекстом ее функционирования признаются слова и морфемы.

Сторонниками первой точки зрения являются представители ЛФШ (Ленинградской фонологической школы), а второй – представители МФШ (Московской фонологической школы). Первая опирается на фонетическую самождественность, а вторая – на семиотическую самождественность фонем как компонентов морфем.

Мы в данной работе будем придерживаться МФШ, рассматривая в качестве центрального критерия идентификации фонем критерий морфемного тождества.

В предыдущем разделе данной работы мы видели, что, позиционно чередуясь, звуки объединяются в фонемы. Сколько бы ни было позиционно чередующихся звуков в одной морфеме (включая ее алломорфы), все они составляют одну фонему. Такое объединение звуков называется *идентификацией* фонем. Без усвоения ее трудно различить звуки друг от друга, а также от фонемы, которую они образуют.

Наши наблюдения показывают, что различение фонем родного языка дается гораздо легче, чем усвоение идентификации фонем. Например, различение фонем /н/ – /л/, /н/ – /м/, /н/ – /нг/ (*жа/н/* «душа» – *жа/л/* «грива», /л/ох «рысь (аллюр)» – /н/оx (*карач.*) «зазноба; любовница», а/н/а «мать» – а/л/а «они», /н/ал «подкова» – /м/ал «скотина, домашнее животное, скот», къяна-«кровоточить» – къя/м/а «кинжал», къялу/н/ «его (ее) руку» – къялу/м/ «моя рука», а/н/ы «его (ее)» – а/нг/ы «его (ее) сознание») не вызывает каких-либо затруднений не только для специалиста языка, но и неспециалиста. Идентификация же позиционно чередующихся звуков [н], [л], [м], [нг] в фонему /н/ дается нелегко даже лингвисту, если он не занимается фонетикой и фонологией: о[н] «десять» – о[м]беш «пятнадцать» – о[м]му? «десять что ли?» – о[л]лукъ «десятка (в деньгах)» – о[нг]нга «к десяти».

Поэтому не вызывает сомнения, что «...хорошая фонемная идентификация... есть результат овладения более высоким уровнем звуковой системы, чем акустико-артикуляционные навыки при работе с чисто звуковыми последовательностями» [Бондарко, Кижняева 1975: 104].

К тому же умение идентифицировать фонемы так же, как

умение противопоставлять их, способствует усвоению смысла слов и их форм. Например, умение произносить слова **къынлы** «с ножнами (о ноже, кинжале, сабле)» (**къын** «ножны»), **санла** «разделять (тушу)» (**сан** «конечность, тело, плоть, организм») еще не гарантирует достижения желаемой цели. Дело в том, что корни этих слов произносятся в данной позиции (перед [л]) в виде [**къыл**], [**сал**]. Поэтому они могут быть не отождествлены с корнями этих же слов [**къын**], [**сан**], а значит могут быть не поняты изучающими данный язык. Это говорит о том, что идентификация фонем так же необходима для различения слов, как и противопоставление фонем и реализация их в различных позиционных условиях.

Парные по глухости – звонкости согласные фонемы караево-балкарского языка имеют две слабые позиции: 1) перед глухими согласными: **азсын**- «считать что-л. малым, недостаточным» – **ассын** «пусть вешает», **тажчыкъ** «коронка» – **ташчыкъ** «камушек»; 2) после глухих согласных: **кёп бил**- «знать много» – **кёп пил** «много слонов», **кёп гюл** «много цветов» – **кёп кюл**- «много смеяться», **бек даўла**- «сильно требовать что, претендовать на что» – **бек таўла** «величественные горы» и т.п. В обоих случаях парные по звонкости-глухости согласные фонемы совпадают в глухом звуке: [з] и [с] – в звуке [с], [ж] и [ш] – в [ш], [п] и [б] – в [п], [т] и [д] – в [т], [к] и [г] – в [к].

Усвоить идентификацию парных по глухости-звонкости согласных фонем – это значит научиться относить звонкий или глухой звук в позиции нейтрализации к звонкой или глухой фонеме. Так, например, в словах **азсын** – **ассын** звонкий звук [з] нужно уметь отнести в первом слове к фонеме /з/, а во втором – к фонеме /с/. В словах **тажчыкъ** – **ташчыкъ** глухой звук [ш] нужно уметь отнести в первом слове к фонеме /ж/, а во втором – к фонеме /ш/.

Значительную сложность для усвоения представляет идентификация парных по глухости – звонкости согласных фонем /с/ и /з/ и /ч/ и /ж/, которые нейтрализуются перед передненёбными [ш], [ж]: **къаз шорпа** [**къаш шорпа**] «гусиный бульон», **тас шарф** [**таш шарф**] «потерянный шарф», **чогъож Шамил** [**чогъош Шамил**] «раскаившийся Шамиль», **юч шай** [**юш шай**] «пятнадцать копеек», **тас жол** [**таш жол**] «потерянная дорога», **юч жыл** [**юш жыл**] «три года».

Идентификация гласных фонем, как и идентификация согласных фонем, связана с нейтрализацией. Однако нейтрализация гласных фонем в карачаево-балкарском языке, как и в других тюркских языках, как уже отмечалось, занимает незначительное место. Так, лишь узкие гласные [у] и [ы] в уже отмечавшихся позициях (между шумными и сонорным [р], изредка между сонорным [м] и шумными [ч] или [ж]) в словах с твердым сингармонизмом реализуются в звуке [ъ], а в словах с мягким сингармонизмом – в звуке [ь]. Звуки [у] и [ъ], [ы] и [ь] являются позиционно чередующимися, поэтому идентифицируются в фонемы /у/ и /ы/.

Решение вопросов идентификации фонем будет способствовать интенсификации литературного произношения, которое не разработано в исследуемом языке.

## ГЛАВА II ПОЗИЦИИ ФОНЕМ И ИХ ЧЕРЕДОВАНИЯ

### 2.1. Предварительные условия определения понятия позиции

#### 2.1.1. Первое предварительное условие

Таким условием является установление понятия постоянности и непостоянности материальных свойств фонем. Постоянными принято считать дифференциальные элементы, сохраняющиеся при изменении условий употребления фонем, а непостоянными – дифференциальные элементы, изменяющиеся при изменении условий употребления их.

Фонемы /п/, /к/, /кь/ не изменяются перед согласными (*тапсыз* «неподходящий, неудобный», *тапка* «полка», *кьап-хакь* «косогор, покато место», *хакьсыз* «бесплатно», *токьлу* «ярка, барашек (от шести месяцев до года)», *акьмакь* «глупый», *акьжал* «белогривый, соловый», *чыккыр* «бочка, кадка», *сексен* «восемьдесят», *ыфчыкла* «перевалы»); в конце слова (*китап* «книга», *суусап* «напиток для утоления жажды», *кукук* «кукушка», *чык* «петля» (при вязании), *акь* «белый», *жомакь* «сказка»); в позиции перед аффиксом на гласную фонему эти согласные, если находятся в конце корня после гласного, озвончаются (*акь* «белый» – *агьар* «белеть», *кёк* «синий, голубой» – *кёгет* «плод», *кёп* «много» – *кёбей* «увеличиваться (в количестве), приумножаться»). Однако огубленность, сренеязычность и заднеязычность их остаются неизменными. Следовательно, эти дифференциальные элементы в фонемах /п/, /к/, /кь/ являются постоянными дифференциальными элементами.

У фонем /з/ и /с/ дифференциальные элементы глухости и звонкости в одних условиях не изменяются, а в других условиях изменяются. Например, в словах *кьыз* «девушка», *кьызбай* «женокподобный» звонкость фонемы /з/ не изменяется, а в слове *кьы[с]теке* «женокподобный» она преобразуется в глухость. Это значит, что дифференциальные элементы глухости и звонкости в этих фонемах являются непостоянными.

Таково положение с дифференциальными элементами глухости и звонкости и в фонемах /ч/ и /ш/, /х/ и /ш/, /т/ и /д/ и других, парных по глухости и звонкости. Например, в форме **келди** «он пришел (она пришла)» звонкость фонемы /д/ функционирует, а в форме **кет[т]**и «он ушел (она ушла)» звонкость ее заменяется. Это говорит о том, что дифференциальные элементы звонкости и глухости не имеют постоянного характера. Они в одних условиях присутствуют, а в других отсутствуют. Дифференциальный признак звонкости в карачаево-балкарском языке присутствует в положении перед гласными (**ажал** «смерть», **узакь** «далекий», «далеко», **адам** «человек», **дарман** «лекарство», **жаз** «весна», **заман** «время») и в конце слова: **таж** «корона», **къыз** «девушка»<sup>1</sup>, а перед глухими согласными и после них переходят в глухие: **ту[с]суз** «несоленный, без соли», **къы[с]теке** «женокподобный», **аде[ш]чи** «вежливый, учтивый, тактичный», **ат[т]ым** «я выбросил (а)», **кёк[к]е** «ввысь», **такь[кь]ыч** «вешалка».

Дифференциальный признак сонорности имеет постоянный характер, потому что он сохраняется при любых условиях употребления сонорных согласных: перед гласными (**мор** «коричневый», **нал** «подкова», **лаўдан** «камка», **ўа** «а»; в конце слова: **он** «десять», **къол** «рука», **сом** «рубль», **таў** «гора», **жай** «лето», **тар** «ущелье», **онг** «правый»; перед согласными: **ансы** «иначе, а то, не то, а не то», **анда** «там», **кимсе?** «кто ты?», **къолтукь** «подмышки, подмышечная впадина», **саўлукь** «здоровье») **къайсы?** «который», **саўсуз** «больной», **къонса** «если сядет (о птице, самолете и т.п.)», **тангсын-** «удивляться, изумляться». В позиции перед сонорными /м/ и /л/ фонема /н/ переходит в /м/ (**жю[м]мю?** «шерсть что ли?», **къа[л]лы** «враг»), а в позиции перед глухими /к/ и /къ/ – в /нг/ (**къа[нг]къылда-** «кудахтать (о курице); гоготать (о гусе), **та[нг]кы** «плева, кожаца, пленка, корочка»), но ее сонорность остается неизменной. Постоянный характер имеют и дифференциальные элементы смычности, щелинности и неоднородности.

То, что смычность смычных согласных является постоянным дифференциальным признаком, подтверждает употребление их в различных условиях: в начале слова перед гласными: **бал** «мед»,

---

<sup>1</sup> Большинство звонких согласных ([б], [г], [гь], [д]) в конце слова не употребляются.

**парий** «волкодав», **даў** «претензия», **таў** «гора», **гокка** «цветок», **калкай** (*карач.*) «бrehливая собака», **хант** «кушанье, еда», **кьол** «рука»; в конце слова после гласных фонем: **топ** «мяч», **как** «ма-малыга», **от** «огонь», **таракъ** «расческа, гребенка»; после сонорных и перед ними в середине слова (между гласными): **токълу** «ярка», **талькы** «кожемялка», **олтан** «подошва», **отлаў** «трава; выпас, выгон»; **кьяплан** «тигр», **кьялпакъ** «шляпа», **токъмакъ** «колотушка», **тумкъоў** «несообразительный», **сампал** «спусковой крючок», **чымпы** «пригоршня, горстка *чего*», **кьянсы-** «скулить, визжать (о собаке)», **хасна-** (*ч.д.*) «сделать *что-л.* наспех»; перед согласными щелинными: **апсын** «жена деверя», **оспар** «самонадеянный, самодовольный»; в конце слова после согласных: **думп бол-** «исчезнуть, пропасть, деться неизвестно куда», **жанк** «клок шерсти (взятый в руки за один раз для раздергивания)», **халкъ** «народ», **кьяст** «цель, намерение», «зарок, обет».

Таким же постоянным, дифференциальным, является признак щелинности, сохраняющийся в любых условиях: в начале слова перед гласной фонемой: **сом** «рубль», **залы** «тина», **хал** «положение», **шагырей** «знакомый»; в конце слова после гласной фонемы: **кьаз** «гусь», **тос** «любовник, любовница», **таш** «камень», **жух** «морда, рыло»; в конце слова после согласной фонемы: **кьяре** «хлопки в ладоши (в такт музыке во время танца)», **гьярш** «космос», **чарх** «колесо».

Постоянен неоднородный характер в любых положениях у смычно-щелинных фонем /ч/ и /ж/: в начале слова перед гласными фонемами: **чаўка** «галка», **жаў** «масло, жир»; в конце слова после согласных фонем: **кьурч** «сталь», **гунч бол-** «исчезнуть, сгинуть», **чанч-** «колоть (ножом и т.п.), втыкать что»; в конце слова после гласных фонем: **гож** «альчик (крупного рогатого скота)», **уч-** «летать», **таж** «корона», **гаж бол-** «сильно опьянеть».

Однако следует отметить, что смычность фонем /ч/ и /ж/ в определенных положениях заменяется щелинностью, например, в сочетаниях **чи**, **чл**, **чс**, **чд** (**кю[ш]ню** «силу», **ю[ш]лю** «трехгодовалый (о крупном рогатом скоте)», **кю[ш]сюз** «бессильный, слабый», **кю[шт]ен** (*орф.* **кюден**) «еле, едва, с трудом, насилу»), **жч**, **жс**, **жш** (**го[ш]чукъ** «небольшой альчик (крупного рогатого скота)», **аде[ш]сиз** «невежливый, неучтивый, нетактичный», **аде[ш] гарт-** «вести (запасного) коня в поводу (сидя на другом коне)»).

Поскольку дифференциальные признаки огубленности, апи-  
кальности, небности, среднеязычности и заднеязычности сохра-  
няются в любой позиции соответствующей фонемы, их следует  
считать постоянными. Подтвердим это фактологическим материа-  
лом. Огубленность смьчных фонем /б/, /п/, /м/ не изменяется: в  
начале слова перед гласными: **баш** «голова», **пашот** «сургуч»,  
**мор** «коричневый»; в конце слова после гласных: **къап** (*карач.*)  
«тыква», **там-** «капать».

Огубленность щелинной согласной фонемы /ф/ также не из-  
меняется: в начале слова перед гласными: **фулму** (*ч.д.*) «пыль»,  
**фотку** (*ч.д.*) «древесные опилки»; в конце слова после гласных:  
**кюф** «закром, емкость для хранения зерна», **саф** «ряд»; в конце  
слова после сонорных согласных фонем: **харф** «буква», **горф**  
(звукоподражание падению *чего-л.* тяжелого), **къулф** «углубление  
в земле для посадки семян».

Неизменной остается апиальность смьчных согласных /д/ и  
/т/ в указанных позициях: **дарман** «лекарство», **таў** «гора», **тытыр**  
«известь», **турма** «редька», **тогъай** «кольцо», **къарт** «старый»,  
**ант** «клятва», **элт-** «отнести; нести, везти кого (куда-л.)»; **от**  
«огонь», **ат** «конь, лошадь», а также щелинных /з/ и /с/: **зайын**  
«яйцо-подкладыш, подклад», **зурнук** «журавль», **зыка** «горчица  
дикая», **сары** «желтый», **сыра** «пиво», **суў** «вода», **сохан** «луг», **аз**  
«мало», **туз** «соль», **къыз** «девушка», **къоз** «грецкий орех», **тас**  
«потерянный», **ас-** «вешать», **ус** «каприз, норов, выходка». Однако  
в положении перед небными согласными фонемами /ж/, /ш/ апи-  
кальность согласных фонем /з/ и /с/ заменяется небностью: **кё[ж]**  
**жаш** «слеза», **кю[ш]** шулпу «осенний мелкий дождь», **а[ш]** шай-  
ла «малое количество монет», **тер[ш]** шары «не в ту сторону; не  
туда, куда надо».

В начале слова перед гласными, в конце слова после гласных  
и согласных небность согласных фонем /ж/, /ш/, /ч/ не подвергает-  
ся изменению: **жол** «путь, дорога», **шапа** «повар, кашевар», «при-  
служивающий за столом», «официант», **чана** «сани»; **гож** «альчик  
(крупного рогатого скота)», **баш** «голова»; **ач** «голод» **къурч**  
«сталь», **чанч-** «втыкать *что*; колоть ножом» и т.п.

Среднеязычность согласных фонем /г/, /к/ не изменяется: в на-  
чале слова перед гласными фонемами: **гюл** «цветок», **кюл** «зола»;  
в конце слова после гласных (/г/ не употребляется): **как** «мамалы-

га», кукук «кукушка»; в конце слова после согласных фонем: тюрк «тюркский», «турецкий», жанк «клок шерсти (взятый в руки за один раз для раздергивания)».

Не изменяется и заднеязычность согласных фонем /гь/, /кь/, /х/, /нг/ во всех указанных позициях: гьарш «космос», кьаш «бровь», хат «почерк», сакь «осторожный», татах «близкий, любимый друг»; онг «правый», кьоркь- «бояться», чарх «колесо»; в позиции перед согласными: сенгкилде- «качаться, колебаться, пружинить», сангсы- «звенеть, шуметь (в ушах)», тангкёрдю «что-л. необычайное, удивительное, странное», мангкьяу «бес-толковый, непонятливый».

Из приведенных выше примеров видно, что из дифференциальных признаков согласных фонем по месту образования непостоянной является лишь апикальность зубных /з/, /с/ в позиции перед нёбностью /ж/, /ш/ (см. выше), а по способу образования – смычность, которая заменяется щелинностью (смычная фонема /ч/ > /ш/ перед апикальными фонемами /н/, /л/, /с/, /д/, а /ж/ > /ш/ перед глухими фонемами).

Таким образом, речь о позициях фонем может идти только тогда, когда дифференциальные признаки их являются непостоянными. Такие признаки выявляются в разных позициях, в одних из которых они остаются неизменными, а в других изменяются. Постоянные же дифференциальные признаки фонем не имеют разных позиций, поэтому в любых условиях они остаются неизменными.

### 2.1.2. Второе предварительное условие

Это условие связано с установлением первичности и вторичности дифференциальных признаков.

В предыдущем изложении материала мы видели, что шумные согласные фонемы, находящиеся перед глухими шумными согласными, бывают глухими (кьы[с]чыкь (орф. кьызчыкь) «девочка», кьы[с]теке (орф. кьызтеке) «женокподобный», та[ш]сыз (орф. тажсыз) «без короны», пара[т]ха (орф. парадха) «на парад», клу[п]та (орф. клубда) «в клубе», а глухие шумные согласные фонемы, находящиеся после гласной фонемы корня (или ос-

новы) и перед гласной фонемой аффикса – звонкими ([к]ак «ма-малыга» – ка[г]ыбыз «наша мамалыга», а[кь] «белый» – а[гь]ар- «белеть, кита[п] «книга» – кита[б]ы «его (ее) книга».

В этих и подобных примерах звонкость согласных фонем /з/, /ж/, /д/, /б/ и глухость согласных фонем /к/, /кь/, /п/ являются их первичными, необусловленными позицией свойствами, а глухость фонем /с/, /ш/, /т/, /п/ и звонкость фонем /г/, /гь/, /б/ – их вторичными, обусловленными позицией свойствами.

Следовательно, первичными свойствами фонем являются такие дифференциальные их свойства, которые различаются в совершенно одинаковых условиях и могут различать разные слова и их формы. Приведем примеры.

Звонкость и глухость согласных фонем /д/ и /т/, /г/ и /к/, /гь/ и /кь/, /б/ и /п/ и т.д. различаются и различают разные слова и их формы в трех тождественных условиях:

1) в начале слова перед гласными фонемами: даўла- «требовать *что*, претендовать на *что*» – таўла «горы», гюл «цветок» – кюл «зола», гьайыт «праздник по окончании мусульманского поста уразы» – кьайыт- «возвращаться, вернуться», бил- «знать, узнавать *что*, о чем, быть сведущим в чем, быть осведомленным о чем» – пил «слон»;

2) в интервокальной позиции: бадыр «кочка на болоте» – батыр «храбрый, смелый, отважный, мужественный», угу «мятый, помятый» – уку «сова», чагыыр «вино» – чакьыр- «звать, приглашать кого», сабын «ручку *чего-л.*» – сапын «мыло»;

3) в середине слова после сонорных согласных: солдан «слева» – солтан (*уст.*) «султан», жалгьаў (*грам.*) «аффикс» – жалкьаў «ленивый», айда «в месяц, в течение месяца» – айга «говоря», чайгьа «к чаю» – чайкьа- «полоскать *что*; стирать *что*», «взбивать, взбалтывать», эрге «замужо» – эрке «избалованный», Элбек (*мух. имя*) – элпек «обильный, изобильный, богатый».

А звонкость и глухость согласных фонем /ж/ – /ш/, /ж/ – /ч/ и /з/ – /с/ различаются и различают словоформы в четырех тождественных условиях: 1) в начале слова перед гласными фонемами: жалбар- «умолять, молить *кого о чем*» – шалбар (*разг.*) «брюки, штаны», жарыкь «свет, лучистая энергия» – чарыкь «чувяк, тапочка», зат «вещь, предмет» – сат- «продавать *что*»; 2) в интервокальной позиции: ажым «сожаление, раскаяние», «подозрение,

сомнение, опасение» – **ашым** «моя еда, пища», **кыжыра** «пригрозить; орать, кричать на *кого-что*» – **кычыра** «крича», **азыу** «коренной зуб» – **асыу** «подспорье, поддержка, помощь»; 3) в положении после сонорных согласных: **мырзай** «пастила фруктовая» – **мырсай-** (*и.д.*) «манерничать, ломаться», **Инжик** (*назв. реки*) – **инчик** «щиколотка, лодыжка», **тажла** «короны» – **ташла** «камни»; 4) в конце слова после гласных фонем: **таж** «корона» – **таш** «камень», **аз** «мало» – **ас-** «вешать», **къаж** (звукоподражание крику сойки) – **къач** «честь, авторитет, достоинство».

Вторичные дифференциальные признаки фонем выделяются в морфемах, точнее вариантах морфем (морфах). Например, каждая из корневых морфем **акъ** «белый», **къоп-** «вставать; принимать стоячее положение», **агъач** «дерево», **как** «мамалыга» – имеет по два варианта: **акъ** – **агъ-ар-** «белеть», **къоп** – **къоб-ар-** «поднимать; заставляя тронуться с места», **агъач** – **агъаш-чы** «леснику», **как** – **каг-ы** «его (ее) мамалыга». В приведенных вариантах морфем первые (**акъ**, **къоп**, **агъач**, **как**) содержат фонемы с первичным необусловленным дифференциальным признаком (/кь/, /п/, /к/, /ч/), а вторые (**агъ-**, **къоб-**, **агъаш-**, **каг-**) вторичным обусловленным дифференциальным признаком (/гь/, /б/, /ш/, /г/). Эти дифференциальные признаки фонем различаются в неодинаковых условиях и принадлежат фонемам, которые находятся в разных морфах одной морфемы. В тех же условиях, в каких функционирует первичный, необусловленный позицией дифференциальный признак фонемы, может функционировать и другой дифференциальный признак. В тех же условиях, каких функционирует вторичный, обусловленный позицией дифференциальный признак фонемы, не может функционировать другой дифференциальный признак.

Например, апикальность и небность фонем /н/ и /нг/ в словоформах **он** «десять» и **о[нг]нга** (орф. **оннга**) «к десяти» различаются в неодинаковых условиях (/н/ – в конце слова после гласного, /нг/ – перед согласной фонемой) и принадлежат фонемам, которые входят в разные морфы одной морфемы: **он** и **онг**. Апикальность фонемы /н/ в слове **он** является ее первичным необусловленным признаком, потому что она употреблена в том положении, в котором может употребляться и небный /нг/ в конце слова после гласного.

Небность фонемы /нг/ в словоформе о[нг]нга (*орф.* оннга) является ее вторичным, обусловленным признаком, потому что она употреблена в том положении – перед /нг/, в котором апикальный /н/ не может употребляться. К тому же фонемы /н/ и /нг/ находятся в пределах одной и той же морфемы, в ее разных морфах. Приведем еще пример. В морфах аз «мало» и асчыкъ (*орф.* азчыкъ) «немножечко, чуть-чуть, капельку» одной морфемы звонкость фонемы /з/ действует в конце слова, а глухость фонемы /с/ – перед глухими согласными. Звонкость фонемы /з/ в этой позиции – это ее первичный, необусловленный признак, потому что она действует в условиях, в каких может действовать и глухость, а глухость фонемы /с/ в другом морфе той же морфемы (асчыкъ) – это ее вторичный, обусловленный позицией признак.

Как и в любом языке, в карачаево-балкарском языке довольно много безвариантных морфем: кьол «рука», таш «камень» и т.п. В этих морфемах, например, начальные фонемы /кь/, /т/ имеют дифференциальный признак глухости. Однако к этим словам невозможно подобрать слова с дифференциальным признаком звонкости, т.е. в карачаево-балкарском языке нет слов гьол, даш. Это значит, что глухость фонем /кь/ и /т/ в этих словах является их первичным признаком.

### 2.1.3. Сильные и слабые позиции фонем

В карачаево-балкарском языке о позициях фонем писал только А.Ж. Будаев в упомянутой выше работе. Разделяя точку зрения Н.С. Трубецкого [1960: 109], А.А. Ахундова [1964: 14] и М.А. Черкасского [1965: 18], он считает, что «...для гласных фонем карачаево-балкарского языка ...сильной позицией следует считать начальный слог слова» [Будаев 1968: 57].

Однако произношение слов биреулен [бъреулен] «кто-то, некто», тирел- [търел] – «упираться во что, наталкиваться, натывать, на кого-чего», кьыраў [къяраў] «иней, изморозь, заморозки», тикгич [тъккич] «кожаная тесьма (для шитья сбруи, чабуров и т.п.)», кирит [кърит] «замок», кириш [къриш] «ободок, край», кьурум [къярум] «копоть», бузоў [бъзоў] «теленку» и многих других не дает основания для такого утверждения. А.Ж. Будаев в этом

вопросе противоречит себе. Например, о гласном [ы] пишет: «В зависимости от окружающих звуков количественная характеристика **ы** колеблется от нормальной длительности до выпадения. Например: **аты** «его конь», **барды** «он пошел», **кырау** [кырау] «иней», **кырал** [кырал]» [Будаев 1968: 109].

О гласных /и/, /у/ пишет, то же самое: «сильно редуцируются» и приводит примеры типа **тикгич** [тыккич], **битим** [бытим] «растение», **кириш** [кыриш], **булут** [былут] «облако», **кьюрум** [кырум] «сажа» и др. [Там же: 110, 113-114].

Таких случаев, т.е. случаев «сильной редукции» узких гласных в первом предупредительном слоге, довольно много в карачаево-балкарском языке. Поэтому нельзя любой начальный слог слова считать для гласных фонем сильной позицией. Правильным, на наш взгляд, будет слог типа «согласный + широкий гласный». Среди торкологов нет единства и в определении сильной позиции для согласных. Так, ею Ф.А. Кязимов считает позицию корня [Кязимов 1958: 49], Н.К. Дмитриев и А.А. Ахундов – превокальную позицию [Дмитриев 1948: 38; Ахундов 1964: 15], А.А. Моллаев – позицию перед широким гласным в начале слова [Моллаев 1967: 5], а А.А. Будаев – «превокальную позицию в составе корня» [Будаев 1968: 58].

Материал карачаево-балкарского языка свидетельствует, что ни одна из указанных позиций не является сильной для согласных. Позиция начала слов является самой неустойчивой для согласных карачаево-балкарского языка. В этой позиции наблюдаются многочисленные смены согласных: **баймез** / **маймез** «бязь», **буслиман** / **муслиман** «мусульманин», **кьоншу** / **хоншу** «сосед», **гырт** / **кырт** «ком», **гелля** / **келля** «бабушка», **дуппур** / **туппур** «холм», **дуркью** / **туркью** «загон (с.-х.)», **бурч** / **пурч** «черный перец», **сехле** / **зехле** «деревянные засовы (для ворот)», **сынжыр** / **шынжыр** «щепь» и т.д.

Это лишь незначительная часть слов, варьирующих в балкарском варианте языка, а между ним и карачаевским вариантом их еще больше.

Анализ словарей и материала словарной картотеки карачаево-балкарского языка показывает, что сильными для согласных являются три позиции: абсолютный конец слова, положение перед гласными и после них и положение перед сонорными (исключение составляют [ч] после [л], [н]: **ю[ш]ле** «тройки», **к[ю]ш** «си-

лу)). В отличие от многих языков в карачаево-балкарском языке в конце слова парные по звонкости-глухости согласные различаются четко, т.е. фонологически противопоставлены: **кЪЫЗ** «девушка» и **кЪЫС-** «сжимать, прижимать *кого-что*», **аз** «мало» и **ас-** «вешать, подвешивать что», «вешать кого (казнить)», **таж** «корона» – **таш** «камень», **кЪЫЖ** (подражание скрипу) – **кЪЫШ** «зима». Звонкие согласные русского языка /б/, /г/, /д/, /в/ карачаевцы и балкарцы в конце слов реализуют как /п/, /к/, /т/, /ф/, т.е. в соответствии с орфоэпическими нормами русского языка: **штаб** [штап], **завод** [завот], **лозунг** [лозунк], **Иванов** [Иваноф]. Однако в карачаево-балкарском языке из звонких согласных в конце слов употребляются только /ж/, /з/ (исключение составляет /б/ в карачаевском варианте).

Четкое различие согласных, парных по звонкости-глухости, в данном языке объясняется этими обстоятельствами.

Позиция бывает *фонологической и фонетической*. В речи фонемы употребляются в различных условиях и реализовываются по-разному. Это принято называть *фонологической позицией*. Одна и та же фонема в разных позициях выражается разными звуками. Например, фонема /н/ в позиции конца слова выражается звуком [н], в позиции перед аффиксальным [л] – звуком [л], в позиции перед [н] и [къ] в сложных словах – звуком [нг], а в позиции перед аффиксальным [м] и перед [м] в сложных словах – звуком [м]: **жан** «душа» – **жа[л]лы** «волк», «зверь» – **Жа[м]мырза**, **Жа[м]ме** (*муж. имена*) – **жа[нг]къылыч** (*карач.*) «радуга», **Жа[нг]кир** (*муж. имя*). Подобное же чередование звуков, которое выражает одну и ту же фонему, как видно из приведенных примеров, зависит от фонетических позиций слова.

Следует различать *комбинаторные и конститутивные* (определяющие) позиции. К первым относятся, например, приведенные положения фонемы /н/, ко вторым – положение узких гласных между шумным и сонорным [р] в предударном слоге (*см. выше*), конечных глухих согласных [к], [къ], [п] на границе слова (**кЪо-накъ** «гость» – **кЪоная[гъ]** юй «гостиница», **китап** «книга», «**коран**» – **кита[б]** ачыгъ (*рел.*) «лечение по священным писаниям», **акъ** «белый» – **а[гъ]** алтын «белое золото (о хлопке)»).

Комбинаторные и конститутивные позиции могут быть совмещены в одной и той же фонеме. Так, фонема /кь/ реализуется в

конце слова в звуке [къ], перед аффиксом на гласный – [гъ], перед аффиксом на глухой согласный – [х], перед гласным на границе слова – [гъ]: **акъ** – **агъар-** «белеть» – **а[х]сыл** «беловатый, белесый» – **а[гъ] алма** «белое яблоко».

Выше говорилось об отождествляющей и о различительной функциях фонемы. С этими функциями связаны и позиции отождествления и различения. Обе разновидности позиций могут быть сильными и слабыми. В *сильной* позиции отождествления фонема выступает в своем основном звуковом облике и не испытывает никаких фонетических (комбинаторных) влияний. В *слабой* же позиции отождествления фонема выражается другими звуками, каждый из которых является результатом ассимиляции, диссимиляции и т.п. фонетических закономерностей. Например, фонема /ч/ в словах **чал-** «косить», **ачы** «горький», **къумач** «ткань», **чечме** «дробь (ружейная)», т.е. в начале и конце слова, между гласными и перед [л], выражена звуком [ч]. Глухость его проявляется именно в этих позициях, но не обусловлена ими, потому что она присуща ему во всех случаях неизменной его реализации (**ачхыл** «кисловатый», **ачкёз** «жадный», «алчный», **ахчыч** «ключ», **ачма** «я голоден», **берчкъол** «имеющий мозолистые руки»). Следовательно, для отождествления фонемы /ч/ эти позиции являются сильными. Перед звонким же согласным [б] позиция для ее отождествления является слабой, так как в ней она заменяется звуком [ч\*] (т.е. звуком, напоминающим звук [ж']). Реализация фонемы /ч'/ в звуке [ч\*] имеет место только в данной позиции. Следовательно, она обусловлена именно этой позицией.

В сильной позиции различения любая фонема отличается от всех других фонем: **ач-** «открывать», **ас-** «вешать», **ал-** «брать», **ат-** «бросать, кидать», **аў-** «падать, валиться» и др. В слабой же позиции различения фонемы не могут различать разные слова и морфемы. Например, звуки [ч] и [ш] не различаются перед [л], [н], [т] и [с], а [з] и [с] – перед [с]: **ачлыкъ** «голод» от **ач** «голодный» и **ашлыкъ** «ячмень» (от **аш** «еда, пища») – **[ашлыкъ]**, **ачны** «голодного» и **ашны** «пищу, еду» – **[ашны]**, **ачсын-** «слегка чувствовать голод» и **ашсын-** «одобрять пищу, еду» – **[ашсын]**, **азсын-** «считать недостаточным что» и **ассын** «пустить вешает» **[ассын]**.

В позициях, слабых для отождествления, фонемы выражаются в своих *вариациях*. Например, в словоформе а[ч\*]быз «мы голодны», звук [ч\*] – вариация фонемы /ч/, а в слове К[ä]зим звук [ä] – вариация фонемы /а/. В позициях же, слабых для различения, фонемы выражаются в своих вариантах. Например, в слове эс «память» звук [с] является вариантом фонемы /с/, а в словоформе азчыкъ «чуть, немножко» – вариантом /з/.

Таким образом, все звуки, которыми выражается фонема (звуки в сильной позиции, слабых позициях – варианты, вариации), являются ее *аллофонами*.

Выше мы видели, что позиционно чередоваться могут звуки, даже если они друг на друга совсем не похожи. Поэтому в некоторых позициях фонемы могут совпадать – реализоваться одним и тем же звуком. Это называется *нейтрализацией*. В карачаево-балкарском языке чаще других нейтрализуются фонемы /ш/ и /с/, [т] и [ч], /ч/ и /ш/ в позиции перед [ж], [ш] и [ж'] – в позиции перед глухими (особенно [т] и [к]). Фонемы /ч/ и /ш/, /ш/ и /с/ реализуются звуком [ш]: ач жалайды [аш шалайды] «голодный облизывает» – аш жалайды [аш шалайды] «пищу облизывает», таш жол [таш шол] «каменная дорога» – тас жол [таш жол] «потерянная дорога». Фонемы /т/ и /ч/ реализуются звуком [ч]: ат жыл [ач чыл] «год лошади» – ач жыл [ач чыл] «голодный год», ат жалар [ач чалар] «лошадь вылизет» – ач жалар «голодный вылизет». Фонемы /ш/ и /ж/ реализуются звуком [ш]: таш тьююддю «это не камень» – таж тьююддю [таш тьююддю] «это не корона», таш керекди «нужен камень» – таж керекди [таш керекди] «нужна корона».

Сонорные фонемы /н/, /л/, /м/, /нг/ также могут подвергаться нейтрализации. Например, /н/ и /л/ перед [л] (кьынлы [кьыллы] «имеющий ножны» – кьыллы «имеющий грубый волос»), /н/ и /нг/ перед [нг] (оннга [онгнга] «к десяти», онгнга «направо»), /н/ и /м/ перед [б] (том бла [том бла] «с шубой (тулупом)» – том бла «с томом»).

Из приведенных примеров видно, что фонемы, реализующиеся одним и тем же звуком, т.е. нейтрализующиеся, обязательно должны находиться в одной и той же позиции.

## 2.2. Позиционные чередования

### 2.2.1. Общие понятия

Чередование – это замена звуков, находящихся в одном и том же месте однокоренных слов или их форм. Чередование фонем – фонемное различие алломорфов одной и той же морфемы.

Для объединения звуков в одну фонему необходимо, чтобы они позиционно чередовались. Позиционно могут чередоваться фонемы в корне (**ач-** «открывать» – **а[ш]ты** «он открыл», **туз** «соль» – **ту[с]суз** «несоленый, пресный»), в аффиксе (**алда** «вперед» – **арт[т]да** «позади», **кьыргъыч** «скребок, скребница» – **чакь[кь]ыч** «огниво; кресало»), на стыке компонентов сложных слов (**ючаякь** «тренога, треножник» – **ю[ш]жашар** «трехгодовалый (о быке)»).

Варьирование звуков типа [б] – [м] (**бычхы-мычхы** (*карач.*) «пила»), [кь] – [х] **кьоншу-хоншу** «сосед» не в разных формах слова или морфемах, а в одной и той же словоформе не обусловлено позицией. Замена фонем в словах типа **адам** «человек» и **атам** «мой отец», **кьызыл** «красный» и **кьысыл** «прижаться», **аз** «мало» и **ас-** «вешать», **уша-** «быть похожим, походить на *кого-что*» и **аша-** «есть *что*» тоже не дает чередований, потому что корни в них разные.

Позиционные чередования обусловлены фонетической позицией звука в слове. Позиция же звука зависит от той или иной фонетической закономерности, существующей в данном языке.

В карачаево-балкарском языке чередование звуков обуславливают закон сингармонизма, ассимиляция и диссимиляция согласных, явление сандхи, синкопа (выпадение согласного в середине слова), элизия гласных (выпадение в конце слова) и другие фонетические явления.

### 2.2.2. Позиционные чередования гласных

Гласные позиционно чередуются реже, чем согласные. При этом чередование узких гласных распространено значительно больше, чем чередование широких гласных. Гласные [o] и [ë] вообще не принимают участия в чередованиях.

Безударные узкие гласные корня [ы], [и], [у], [ю] в позиции между сонорными [р] и [н], шумным и сонорным [р], а также сонорным [м] и аффрикатами /ж/ и /ч/, звонким [з] и в некоторых других, подвергаясь сильной редукции (условно обозначим редукцию [и] и [ю] знаком ь, [у] и [ы] – знаком ъ), чередуются с ударными [ы], [и], [у], [ю]: 1) /ы/ – /ь/: **тамыз**– «разжигать (огонь)» – **там[ъ]зыкь** «растопка», **чапыр**– «высыпать, покрыться сыпью» – **чап[ъ]рыл** «успокоиться», **сабыр** «спокойный», «спокойно» – **саб[ъ]рлан**– «успокоиться» и др.; 2) /у/ – /ь/: **томур**– «рубить что (топором)» – **том[ъ]роў / том[ъ]раў** (*карач.*) «чурбан, обрубкою», **кьонгур** (звукоподр.) – **кьонг[ъ]роў / конг[ъ]раў** (*карач.*) «колокол», «звоною», **огьур** (*карач.*) «доброта» – **огь[ъ]ра**– «одобрить кого-чего» и др.; 3) /и/ – /ь/: **темир** «железо» – **тем[ъ]реу** «лишай» (на лице), **эндир**– «сносить (свозить), что-то вниз, спускать *кого-что* (*напр.* с горы)» – **энд[ъ]рил**– «быть свезенным, спущенным», **эмиз**– «кормить кого (из соски, рожка)» – **эм[ъ]зик** «соска, рожок» и др.

В данном языке в определенном количестве слов узкие гласные корня в словах, особенно с конечным [н], при прибавлении притяжательных аффиксов подвергаются сильной редукции, по существу приводящей к выпадению. Таким образом создается чередование узкого гласного с нулем звука (условно обозначим знаком Ø): /ы/ – /Ø/: **кьарын** «живот» – **кьарны** «его (ее) живот»; /и/ – /Ø/ **эрин** «губа» – **эрни** «его (ее) губа»; /у/ – /Ø/: **бурун** «нос» – **бурну** «его (ее) нос», **бо[й]ун** «шея» – **бойну** «его (ее) шея», **кьо[й]ун** «пазуха» – **кьойну** «его (ее) пазуха».

Как видно, выпадающий гласный находится между сонорными [р] и [н], [й], и [н]. Однако в ряде случаев этот гласный встречается и между сонорным и шумным: **аўуз** «рот» – **аў[ ]зум** «мой рот», **эниш** «спуск» – **эн[ ]шге** «вниз»<sup>1</sup>.

Встречаются и случаи выпадения узкого безударного гласного перед аффиксом на гласный, что объясняется невозможно-

<sup>1</sup> Выпадение указанных гласных в орфографии не отражается. Однако есть и случаи отражения его в орфографии: **сарын** «плач, причитание» – **сарна**– «оплакивать кого, причитать», **кьыйын** «трудный», «труд» – **кьыйна**– «затруднять кого», «мучить, беспокоить кого-что, причинять боль кому», **о[й]ун** «игра» – **ойна**– «играть», **буруш** «упрямый» – **буршу** «мятый», «измятый», **сары** «желтый» – **саргьал**– «пожелтеть, становиться желтым» – **саргьыл** «желтоватый», «кремовый».

стью сочетания в данном языке гласных в несложных словах. Эти случаи касаются собирательных числительных: **эки** «два» – **экеў** «двое», **алты** «шесть» – **алтаў**, **алтаўлан** «шестеро», **жети** «семь» – **жетеў**, **жетеўлен** «семеро».

Остальные позиционные чередования гласных обусловлены законом сингармонизма и происходят в аффиксах. При этом абсолютное большинство чередующихся гласных узкие. Одни широкие гласные составляют самостоятельные ряды, притом только из двух звуков в аффиксах первичных деепричастий (**ай-та** «говоря» – **эте** «делая»), множественного числа имен (**адам-ла** «люди» – **юйле** «дома»), падежей (**таўда** «в горах», **эзде** «в селе», **алтыдан** «по шесть» – **экиден** «по два»), другие – вместе с узкими гласными в аффиксах глаголов.

В одном аффиксе имен и глаголов обычно чередуются четыре гласных звука: [ы] – [и] – [у] – [ю]: (**атчы** «конюх» – **ишчи** «рабочий» – **кьойчу** «чабан» – **кёрюкчю** «подмастерье в кузнице»; **барыў** (и.д. от **бар-** «идти, ехать» – **келиў** «приход, приезд» – **уруў** «биение» – **кёчюў** «переход, переезд», **агъачны** «дерево (род. и. вин. пад) – **ишни** «работу» – **суўну** «воду» – **кючню** «силу»; **барлыкь** «тот, кто должен поехать (пойти)» – **келлик** «тот, кто должен прийти (приехать)» – **кёрлюк** «тот, кто должен увидеть» – **бурлукь** «тот кто должен крутить»).

В аффиксах причастия будущего времени и в производных глаголах основного залога могут чередоваться по шесть гласных звуков: [ы] – [и] – [у] – [ю] – [а] – [е]: **барыр** «пойдет (поедет)» – **берир** «отдаст» – **бурур** «покрутит» – **кёрюр** «увидит» – **кьачар** «убежит» – **кетер** «уйдет (уедет)»; **бишир-** «варить, печь, жарить *что*» – **кьачыр-** «умыкать кого» – **учур-** «дать взлететь» – **тюшюр-** «ронять» – **тебер-** «толкать *кого-что*» – **кьобар-** «поднимать *кого*».

### 2.2.3. Позиционные чередования согласных

Согласные карачаево-балкарского языка позиционно чередуются: 1) по звонкости-глухости; 2) по месту и способу образования и 3) с нулем звука.

Позиционное чередование согласных по звонкости-глухости

имеет широкое распространение и касается парных /п/ – /б/, /к/ – /г/, /кы/ – /гы/, /з/ – /с/ в корне слова:

/п/ – /б/: **кёп** «много» – **кёбюрек** «побольше», **теп-** «шевелиться, шататься, двигаться» – **тебире-** «трогаться, отправляться, направляться (куда-л.)», **кьап-** «кусать, жалить, клевать *кого-что*» – **кьябын** «кус, кусок (откушенный за один раз)» и др.;

/к/ – /г/: **кёк** «синий, голубой» – **кёгер-** «синеть, становится синим», **сёк-** «осуждать *кого*», «порочить, чернить *кого*» – **сёгюм** «осуждение, порицание», «клевета, навет, хула» и др.;

/кы/ – /гы/: **акь** «белый» – **агьар-** «белеть», **жыкь-** «валить, опрокидывать *кого-что*» – **жыгьыл-** «падать» и др.;

/з/ – /с/: **кьыз** «девушка» – **кьы[с]чыкь** «девочка», **туз** «соль» – **тузсуз** «несоленный, пресный», **аз** «мало» – **а[с]чыкь** «чуть, немножко» и др.

В первых трех случаях наблюдается чередование глухих со звонкими перед звонкими, в четвертом – чередование звонкого с глухим перед глухим, которое распространено значительно меньше.

По месту и способу образования в корне позиционно чередуются согласные /ч/ и /ш/, /з/ и /ж/, /с/ и /ш/, /т/ и /ч/. Более распространенным из них является чередование аффрикаты [ч] с щелевым [ш], и смычного [т] с аффрикатором /ч/: **юч** «три» – **юшчюк** «троечка», **кюч** «сила» – **кю[ш]сюз** «бессильный, слабый, немощный», **ач** «голодный» – **а[ш]лай** «натошак», **эгеч** «сестра» – **эгешчик** «сестренка»; **ат** «лошадь» – **а[ч]чы** «коннох», **ит** «собака» – **и[ч]чик** «собачка», **эт** «мясо» – **э[ч]чи** «любитель мяса», **сют** «молоко» – **сю[ч]чю** «молочница (торгующая молоком)», **сю[ч]ча** название растения, **тутмакь** «арестант» – **ту[ч]чу** «держи-ка», **от** «огонь» – **о[ч]чу** «истопник, кочегар», **умут** «надежда, чаяние» – **уму[ч]чу** «имеющий надежду, питающий надежду, надеющийся, рассчитывающий на *кого-что*» и др.

Что касается других чередований, т.е. чередования переднеязычного зубного [з] с аффрикатором [ж] и переднеязычного зубного [с] с нёбным [ш], то первое из них представлено более или менее широко, а второе – лишь отдельными парами: **буз** «лед» – **бу[ж]жюрек** «безрадостный, печальный», «унылый», **кьаз** «гусь» – **кья[ж] жаў** «гусиный жир», **боз** «серый, светло-пепельный» – **бо[ж]жалкья** «сивогривый, серогривый», **кёз** «глаз» – **кё[ж] жаў** «слеза», **тюз** «прямой» – **тю[ж] жол** «прямой путь»; **тас** «утерян-

ный» – та[ш] шар «потеряный шар», терс «неправильный, неверный, ошибочный» – тер[ш] шарт «неверный пример (факт)».

Многочисленны чередования по месту и способу образования сонорных в корне слова, обусловленные регрессивной ассимиляцией их. Корневой шелевой сонорный [н] чередуется с переднеязычным боковым сонорным [л], губно-губным носовым сонорным [м] и заднеязычным носовым сонорным [нг]: [н] – [л]: кьян «кровь» – кья[л]лы «враг», кюн «день» – кю[л]люк «дневной», эн «ширина» – э[л]ли «широкий», «меченый, имеющий метку», тон «шуба – то[л]лукъ «материал для [одной] шубы» и др.; [н] – [м]: жан «бок, сторона» – жа[м]баш «наклонный», «кривой, кособокий», Жа[м]мырза (*муж.имя*), тын- «быть сделанным, выполняться, завершаться», «успокаиваться, утихать, перестать» – ты[м]мазлыкъ «неугомонный», кьян- «утоляться (*о жажде*)», «удовлетворяться» – кья[м]мазлыкъ «неутолимый»; [н] – [нг]: жан- «загораться, воспламеняться» – жанг[нг]ан «горящий (пламенем)», тон «шуба» – то[нг]нга «шубе», кьян- «утоляться (*о жажде*)», «удовлетворяться» – кья[нг]нгынчы «вдоволь», бурун «прежде, раньше» – буру[нг]нгу «старинный, древний» и др.

В приведенных примерах сонорные чередуются между собой и в позиции перед среднеязычным [к] и заднеязычным [кь]: жан «душа» – Жа[нг]кир (*муж.имя*), он «десять» – о[нг] кюнлюк «десятидневный», тин «дух, душа» – ти[нг]кирди бол- «ожить, набраться сил», тын- «успокаиваться, утихать», «замолчать» – ты[нг]кай- (*карач.*) «умирать» и др.; жан «душа» – жан[нг]кьоз «подснежник», жа[нг]кьылыч (*карач.*) «радуга», сан «конечность» – са[нг]кьылчакъ «книжка (у животных)», кьон- «садиться» – кьо[нг]кьулде (*ц.д.*) «водоворот, омут, пучина» и др.

Позиционные чередования согласных в аффиксах имеют меньше типов, чем в корнях. Однако если в корнях чередуются только два звука, то в аффиксах их число может достигать до восьми. Наибольшее количество согласных звуков чередуется в аффиксах дательного падежа и причастий прошедшего времени:

/х/ – /х'/ – /г'/ – /к/ – /к'/ – /гь/ – /нг/ – /нг'/: ташха «на камень, к камню» – сеххе «на засов (для ворот)» – юйге «домой» – как[к]а «[к] мамальге» – эшик[к]е «на улицу» – тауьгъа «в гору» – тангнга «к утру» – кенгнге «далеко; прочь»;

/гь/ – /г'/ – /кь/ – /к'/ – /х/ – /нг/ – /нг'/: алгъан «взявший» – бер-

ген «отдавший» – такь[кь]ан «привязавший» – кет[к]ен «ушедший» – кьачхан «убежавший», «сбежавший» – онгнган «выцветший» – женгнген «победивший, взявший верх над кем».

В разговорно-бытовой речи в аффиксах часто выпадают сонорные [н], [л], [р]. В аффиксах причастия будущего времени *-ыр/-ир* и инфинитива *-ыргъа/-ирге* выпадает [р], причастия будущего времени *-лыкь/-лик* – [л]: **бары, кели, болугъа, бериге, барыкьбыз, кёрюкме, бериле** вместо **барыр** «пойдет (поедет)», **келир** «придет (приедет)», **болургъа** «быть, чтобы быть», **берирге** «чтобы дать», **барлыкьбыз** «пойдем (поедем)», **кёрлюкме** «увиджу», **берирле** «дадут». Это приводит к чередованию сонорных [л], [р] с нулем звука: [л] – [Ø], [р] – [Ø].

В конце аффикса 3л. ед.ч. повелительного наклонения выпадает звук [н] (**болсу, келси** вместо **болсун** «пусть будет», **келсин** «пусть придет»), а в указательном местоимении 3л. ед.ч., когда оно предшествует слову с начальным согласным, – [л] (**о кюн, о заманда** вместо **ол кюн**, «[в] тот день», **ол заманда** «в то время»). В результате обрауются чередования [н] – [Ø], [л] – [Ø].

Одни позиционные чередования не имеют никаких исключений, а другие имеют. Первые принято называть *позиционно обусловленными*, а вторые – *позиционно прикрепленными*. Например, озвончение конечных глухих [п], [к], [кь], следующих за гласными, перед аффиксами или словами, начинающимися на гласные, в карачаево-балкарском языке не имеет исключений: **жап-** «закрывать *кого-что*» – **жабыгъ** «одеяло», «покрывало», **бек-** «твердый, крепкий, прочный» – **бегит-** «прикреплять *что к чему*», «укреплять *что*», **токъ** «сытый» – **тогъай-** «насыщаться, наедаться» (см. выше). Следовательно, чередования [п] – [б], [к] – [г], [кь] – [гь] являются позиционно обусловленными.

Выше уже говорилось, что безударные узкие гласные в позиции между любым шумным и [р] подвергаются сильной редукции, чем и обуславливается чередование ударного узкого гласного с безударным редуцированным узким гласным. В других же условиях этого чередования не будет, ср. **бези-** – **без[ь]ре-** «измучиться (от *чего-л.* надоевшего), пресытиться *чем*» и **бези-** – **безирге** (с тем же значением). В **без[и]ре-** безударный гласный находится непосредственно перед ударным [е], а в **безирге** – перед сонорным [р]. В случае редукции гласно-

го [и] словоформа **безирге** изменилась бы в **без[ь]рге**. Однако для тюркских языков совершенно чуждо сочетание согласных типа *зрг*, т.е. сочетание, возглавляемое шумным согласным. В них двух и трехфонемные консонантные сочетания возглавляют не шумные, а сонорные согласные. Произношение сочетания согласных *зрг* создает для карачаевцев и балкарцев большое затруднение. Во избежание этого они вместо ожидаемого **без[ь]рге** произносят **безирге**. Это говорит о том, что ударный [и] чередуется с безударным [ь], а с безударным [и] не чередуется, ибо во втором случае [и] не редуцируется. Таково положение и в словоформах: **темир** «железо» – **тем[ь]реў** «лишай на лице» – **темирчи** «кузнец» и **кюбюр** «сундук» – **кюб[ь]рюм** «мой сундук» – **кюбюрчек** «шкатулка»; в **темир** – **тем[ь]реў** и **кюбюр** – **кюб[ь]рюм** безударные гласные чередуются с ударными: [и] – [ь] и [ю] – [ь], а в **темир** – **темирчи** и **кюбюр** – **кюбюрчек** нет чередования между [и] ударным и [и] безударным, [ю] ударным и [и] безударным.

Замена сонорного [р] любым другим согласным разрушит указанные чередования: **сатыл-** «продаваться» – **сатылыў** «нахождение сбыта», **тюзю** «правда, истина» – **тюзюне** « в правильную сторону, туда, куда следует», **кьябыш-** «окоченеть», «отсохнуть (о частях тела)» – **кьябышыў** «окочение»: безударные гласные [ы], [ю] перед согласными [л], [н], [ш] не редуцируются, поэтому не происходит чередований гласных [ы] и [ь], [ю] и [ь].

Все это свидетельствует о том, что чередования гласных типа [и] – [ь], [ю] – [ь], [ы] – [ь], [у] – [ь] – позиционно прикрепленные.

### 2.3. Фонемный ряд

Совокупность звуков, в которых воплощается фонема, является *фонемным* рядом. Он содержит один звук в сильной позиции. Ряд возглавляется звуком в сильной позиции. Например, ряд фонемы /а/ в карачаево-балкарском языке состоит из звука в сильной позиции [а] и трех звуков в слабых позициях, ср.: [а]лм[á] «яблоко», ж[а]лá- «лизать», агъ[á]ч «дерево», Чажá (женское имя).

Звук [а] в этих словах находится в разных позициях: 1) в несоседстве со смягченными согласными; 2) после смягченного согласного [ж] перед твердым [л]; 2) после твердого согласного [гъ] перед смягченным [ч]; 3) между смягченными согласными [ч] и [ж]. В зависимости от этого он произносится по-разному. Обычной орфографической записью нет возможности передать это. Поэтому мы вынуждены обратиться к фонетической транскрипции – записи звуков с учетом их артикуляционных свойств. Для этого обычно используются специальные знаки:

1) точка сверху слева над гласным для положения его после смягченного согласного перед твердым: [a], [o], [y], [ы];

2) точка сверху справа над гласным для положения его после твердого согласного перед смягченным: [a'], [o'], [y'], [ы'];

3) две точки над гласным для его положения между смягченными согласными: [ä], [ö], [ÿ], [ÿi];

4) апостроф для обозначения смягченности согласного: [з'], [с'], [д'], [т'] и др.;

5) кружочек сверху справа над согласным для обозначения его огубленности: [к<sup>o</sup>], [м<sup>o</sup>], [н<sup>o</sup>], [т<sup>o</sup>] и др.;

6) две точки справа согласного для обозначения его долго-ты: [н:], [т:], [к:], [с:] и др.;

7) знак [–]снизу согласного для обозначения его сомкнуто-сти: [т], [к] и др.;

8) знак сбоку [>] сонорного согласного для обозначения его оглушенности.

Кроме указанных, будем пользоваться знаками [ь] и [ъ], соответственно для обозначения редуцированных согласных [и], [ю] и [у], [ы] в особых случаях (см. выше).

### Р я д ы г л а с н ы х ф о н е м :

/a/ – [a] – [a'] – [ä] – [ö]: алма́ «яблоко» – ч[а]ўка́ «галка» – кьум[á]ч «ткань» – ч[á]ч «волос» – ч[ä]жы (*дет.*) «парень, юноша»;

/o/ – [o] – [o'] – [o<sup>o</sup>] – [ö]: ора́къ «серп» – кьол «рука» – ч[o]рт «поперек, наискось», «резко» – битгирк[o']ч «летучая мышь» – ч[ö]чү- «лягаться»;

/y/ – [y] – [y'] – [y<sup>o</sup>] – [ÿ] – [ÿ]: уру́ «яма» – ж[y]т «прожорливый»,

ненасытный) – т[у]жур «резьба (рисунок, вырезанный на дереве, кости)» – т[у']ч (карач.) «алюминий» – ч[ў]чхур «водопад» – огъ[ь]ра «одобрять кого-что» – (огъур (карач.) «доброта»);

/ы/ – [ы] – [ы́] – [ы̀] – [ь] – [ь́] – [ь̀]: сырсыз «невоспитанный» – ж[ы]л «год» – ачх[ы]ч «ключ» – ч[ь]чхан «мышь» – ж[ь]жым «веревка, бечева» – там[ь]зыкь «растопка (лучина, щепки и т.п. для разжигания топлива)» – дыгъ[ь]ра́й- «отдать концы, умереть» – (дыгыр – звукоподражание грохоту, шуму).

### Ряды согласных фонем:

/б/ – [б] – [б°] – [б´] – [п] – [п´] – [м]: башла́ «начинать» – [б°]оша- «кончать, завершать что, доводить до конца» – [б°]ут «нога» – кёп[п´]юз (кёпбюз) «нас много» – жокъ[п]уз (жокъбуз) «нас нет» – кёлю[б]юз «наше настроение» – Тем[м]от (Тембот – муж.имя);

/п/ – [п] – [п°] – [п´] – [п:] – [б] – [б´]: палах «беда» – топал «круглый, тупой, закругляющийся на конце, низкого роста, полный, толстый» – сап «ручка, черенок, рукоятка» – [п]орунху «труха» – [п]улгу «мучная пыль на жерновах» – тобум «мой мяч» (топ «мяч»), кё[б]юсю «большинство» – (кёп/ «много»), а[п:]а «дед» – тё[п:]е «макушка» – тюп «низ, дно, подножие, основание»;

/г/ – [г] – [г°] – [г´] – [к]: гышмы «копыто» – сыгын «кызяк» – эниш[к]е (орф. энишге) «вниз»;

/к/ – [к] – [к°] – [к²] – [г] – [г´] – [к]: как «мамалыга» – тыкыр «клен» – [к°]ошт (ц.д.) «поросенок» – /К²/азим (муж.имя), [к°]у[к°]урт «сера» – кагы «его мамалыга» – кё[г´]ер- «синеть», «зеленеть» (кёк «голубой, синий, зеленый») – а[к:]а (карач.) «дед» – бо[к:]абар «лапта»;

/д/ – [д] – [д°] – [д´]: даў «претензия», «тяжба» – адам «человек» – [д°]обура «пороховница» – [д°]удакъ «дрофа» – дюлдюор «сказочный конь-богатырь»;

/т/ – [т] – [т°] – [т´] – [т:] – [т´] – [ц]: таў «гора» – ата «отец», «тятя» – от «огонь» – [т°]он «шуба» – [т´]умен (орф. тюмен) «десять рублей» – а[т]а «отец, тятя» – а[т´]ы (атчы) «конюх» – а[т´]ыз (атсыз) «безымянный, анонимный»;

/з/ – [з] – [з°] – [з´] – [с] – [с:] – [с] – [ж] – [ш:] – [з]: зат «вещь» – аз «мало» – узакъ «далекий, дальний, отдаленный» – у[з°]ун «длин-

ный», «продолжительный по времени» – бу[з<sup>0</sup>]оу «теленюк» – кюз «осень» – а[с]чыкь «немного, чуть» – а[с:]ын- «считать недостаточным *кого-что*, неудовлетворяться количеством *кого-чего*» – ёсюм «рост» – бу[ж]аргыч «ледокол» – кья[ш] шорпа (кяз шорпа) «гусиный суп» – кья[з:]иреу (ц.д.) «игра в чижики»;

/с/ – [с] – [с<sup>0</sup>] – [с'] – [с':] – [с:] – [ш:] – [ш':]: сау «здоровый» – асыу «подспорье, поддержка, помощь» – тас «потерянный, утерянный, пропавший» – [с<sup>0</sup>]ор- «спрашивать» – [с<sup>0</sup>]урат «картина, рисунок» – сют «молоко» – и[с:]и «ожаркий, палящий, горячий» – а[с:]а «если похудеет, истощиться» – э[ш:]ый (эс жый) «прийти в себя» – та[ш:]ар (тас шар) «потерянный шар»;

/ж/ – [ж] – [ж<sup>0</sup>] – [ж:] – [ш':]: жаз «весна» – ожакь «дымоход, труба (дымовая)» – таж «корона» – [ж]ол «дорога» – ж[у]буран «суслик» – кья[ж:]ай (ц.д.) «гръжа» – та[ш':]юрек (ташжюрек) «жестокий, безжалостный, беспощадный» – аде[ш:]из (адежсиз) «невоспитанный; невежливый» – та[ш:]ыз (тажсыз) «без короны»;

/ч/ – [ч] – [ч<sup>0</sup>] – [ш] – [ш'] – [ш:] – [ч\*]: чал «седой» – ачы «горький» – ач «голодный» – [ч]урко «топинамбур» – [ч<sup>0</sup>]олакь «безрукий, однорукий» – а[ш]лыкь «голод» – юшчюк «троечка» – ю[ш:]ылыкь (ючжылыкь) «трехлетний» – ю[ш:]айлыкь (ючшайлыкь) «пятнадцатикопеечная монета» – ю[ч\*]бутакь (ючбу-такь) «трехрожковые (вилы)»;

/ш/ – [ш] – [ш<sup>0</sup>] – [ш'] – [ш:] – [ш':]: шау «мертвый», «плохой, скверный» – аша- «есть» – таш «камень» – [ш<sup>0</sup>]орха «воронка» – [ш<sup>0</sup>]уёх «друг» – тюш «сон» – и[ш':]ек (ичсек) «если выпьем» – а[ш:]ын- «одобрять пищу»;

/кь/ – [кь] – [кь<sup>0</sup>] – [кь:] – [гь]: кьар «снег» – окь «пуля» – окья «позумент, галун», «мишура, канитель» – [кь<sup>0</sup>]ой «овца» – [кь<sup>0</sup>]урч «сталь» – а[кь:]ол «белоручка» – агьар- «белеть» (акь «белый»);

/гь/ – [гь] – [гь<sup>0</sup>] – [кь]: гьарш «космос» – кьягыт «бумага» – [гь<sup>0</sup>]ой[гь<sup>0</sup>]ум «папоротник»;

/х/ – [х] – [х<sup>0</sup>] – [х<sup>0</sup>] – [х] – [х<sup>0</sup>] – [х':] – [х:] – [h] – [х'] – [х<sup>0</sup>] – [h']: хал «обстановка, положение» – сохан «тук» – палах «беда» – [х<sup>0</sup>]орлам «победа» – [х<sup>0</sup>]уна «забор»; «ограда (из сложенных камней)» – [х<sup>0</sup>]ойну[х] «вола, волчою» – ё[х']тем «гордый» – [х<sup>0</sup>]ора «породистый (о коне)» – [х<sup>0</sup>]ёмю[х'] (ц.д.) «ленивый» – се[х'] «засов (для ворот)» – нё[х':]е «к самому уважаемому человеку» – пала[х:]а «[к] беде» – Алла[h] «бог» – Ибра[h']им (муж. имя);

/ÿ/ – [ÿ] – [ÿ'] – [ÿ°]: **ÿа** «а, но, однако» – **кÿуÿанч** «радость» – **жаÿ** «масло, жир» – [ÿ°]ой! «о!, ах!» – **бу[ÿ°]у** «его (ее) олень» – **юче[ÿ]** «трое»;

/й/ – [й] – [й°] – [й'] : **кÿа/йа/** «скала» – **кÿыйыкь** «косой, кривой» – **шу[й°]ох** «друг» – **кÿу[й°]у** «колодец» – **сю[й']ек** «кость»;

/ф/ – [ф] – [ф°] – [ф'] : **файда** «польза, прибыль» – **кифе** «тяпка» – **саф** «ряд» – **сю[ф°]ю** «дервиш (член аскетического мусульманского ордена)»;

/л/ – [л] – [л°] – [л'] – [л':] – [л:] – [л>]: **лаÿдан** «камка» – **кÿолан** «пестрый, разноцветный» – **жол** «дорога, путь» – **у[л°]оÿ** «транспорт» – **то[л°]у** «полный, наполненный» – **би[л']амукь** «мучная похлебка, баланда» – **гел[л':]а** «бабушка» – **гу[л:]а** «гроб» – **ха[л>]кь** «народ» – **о[л>]тан** «подошва, подметка»;

/м/ – [м] – [м°] – [м'] – [м:] – [м':] – [м>]: **там-** «капать» – **аман** «плохой» – **[м°]ор** «коричневый» – **[м°]урса** «крапива» – **[м']аÿ** «мяу» – **а[м:]а** (*карач.*) «бабушка» – **га[м':]еш** «буйвол» – **ха[м]хот** (*карач.*) «морда» – **то[м>]пур** (*карач.*) «неуклюжий, неповоротливый, крупный, полный»;

/н/ – [н] – [н°] – [н'] – [н:] – [н] – [м] – [нг:] – [нг':] – [л:] – [м:] – [нг':] : **назы** «ель» – **ана** «мать» – **жан** «душа» – **о[н°]оÿ** «совет, наставление», «решение, распоряжение, постановление» – **у[н°]ут-** «забывать *кого-что*, не помнить *кого-что*» – **ы[н:]а** «бабушка» – **а[н]т** «клятва, клятвенное обещание, зарок» – **жа[н':]ет** «край» – **жа[нг:]а** «душе» (*жан* «душа») – **кю[нг':]е** «дню, за день, в день» (*кюн* «день») – **кÿа[л:]ы** «враг, неприятель» – (*кÿан* «кровь») – **кю[л':]юм** «солнечная, южная сторона горы, склона, косогора и т.п.» – **Жа[м:]ырза** – **Жа[м':]е** (*муж. имена; жан* «душа») – **Жа[м:]от** (*муж. имя; жан* «душа») – **о[м]беш** «пятнадцать» (*он* «десять») – **жа[нг]кÿылыч** (*карач.*) «радуга» (*жан-* «гореть, уничтожаться огнем»);

/нг/ – [нг] – [нг°] – [нг'] – [нг:] – [нг>] – [нг':] : **тангыбыз** «наше утро» – **анг** «сознание, сознательность» – **со[нг°]ура** «последок» – **ё[нг°]ю** «мездра *чего-л.*» – **тю[нг:]юл-** «прийти в отчаяние, разочароваться» – **то[нг:]уз** «свинья» – **те[нг:]из** «море» – **тю[нг>]ке** «сила, мощь» – **о[нг>]суз** «слабый, немощный»;

/р/ – [р] – [р°] – [р'] – [р>] – [р:] – [р':] : **раса** «папоротник» – **ары** «туда» – **кÿар** «снег» – **со[р°]уÿ** «вопрос» – **кÿу[р°]оÿ** (*уст.*) «кусоч толстого ремня, пришиваемый к подошве горской

обуви, чтобы уменьшить скольжение» – **гн[р']ах** «засохшая горбушка хлеба» – **жу[р>]т** «родина, отчизна», «место жительства, обитания человека», «жилище, дом» – **къа[р>]с** «хлопки в ладоши (в такт музыке во время танцев)» – **за[р:]а** «пылинка в помещении, пещере и т.п., видимая при свете солнечных лучей», «атом» – **ки[р':]ай** (ц.д.) «грязнуля».

Приведенный выше материал показывает, что с самым большим количеством позиционно чередующихся звуков реализуется сонорная зубная (апикальная) фонема /н/, самым малым – щелинные и язычные /й/, /гь/ и щелинные и губные /ф/, /ў/. Объясняется это тем, что фонема /й/ в начале, а /гь/ и в конце слов вообще не употребляются; с /ў/ начинается лишь несколько звукоподражательных слов, а /ф/ употребляется обычно в словах диалектных и заимствованных из арабского языка.

## ГЛАВА III ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ И ИНТЕГРАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ ФОНЕМ И ЗВУКОВ

### 3.1. Общие понятия

Каждый звук языка имеет различные признаки. Одни признаки отличают его от других звуков и различают слова. Например, звук [к] от [г] отличает глухость и, наоборот, звук [г] отличает от [к] звонкость.

Следовательно, дифференциальными признаками звуков являются признаки, различающие их друг от друга и служащие для различения слов, их форм и морфем. Ср.:

1) дифференциальные признаки фонем /п/ и /ч/ в словах **къап** «чехол, футляр, козух» и **къач** «крест»: /п/ – глухая, смычная, лабиализованная; /ч/ – мягкая, неоднородная, небная;

2) дифференциальные признаки фонем /т/ и /кь/ в словоформах **тагъыў** «привязывание, вешание» и **къагъыў** «тряска, выбивание, вытряхивание»: /т/ – переднеязычный, /кь/ – заднеязычный;

3) дифференциальные признаки фонем /к/ и /л/ в аффиксах слов **тешик** «отверстие», **тешил-** «развязаться»: /к/ – среднеязычная, глухая; /л/ – переднеязычная, сонорная.

Другие признаки звука отличают его от других звуков, но не различают слова. Так в вариантах слов **камар / кямар** «женский пояс из серебра, отделанный чернью или филигранью», **гюнях / гюнах** «грех (*рел.*)» звуки [к] и [н] отличаются твердостью и мягкостью: [к] и [к'], [н] и [н']. Однако это отличие не является смысловоразличительным признаком. Смыслоразделительными не являются признаки гласного звука в одном ряду (см. выше). Такие признаки звука являются *интегральными*.

У некоторых фонем одни признаки бывают дифференциальными, а другие – интегральными. Так, звонкость-глухость у фонем /ж/ и /ч/ – признак дифференциальный (**жал** «грива», **чал** «седина»), но в случаях /ч/ – /ч\*/ (**кеч** – **кеч\*** **болдукъ** «мы опоздали») – он интегральный.

Дифференциальными признаками гласных фонем карачаево-балкарского языка (впрочем, и других тюркских языков) являются огубленность и неогубленность, широта и узость.

Что касается признака ряда (передний и непередний), то он не выполняет различительных функций, потому что признаки переднего и непереднего ряда не могут употребляться в тождественных условиях (см. раздел «Состав фонем»).

Гласные фонемы могут дифференцироваться по одним признакам:

1) огубленности и неогубленности: /y/ – /ы/: **жур** «косуля» – **жыр** «песня», **кърур-** «устанавливать, ставить *что*», «строить *что*», «настраивать (инструмент), заводить часы» – **кърыр-** «уничтожать, истреблять, убивать, морить *кого-что*», /o/ – /a/: **оз-** «обгонять, опережать *кого в чем*», «проходить, проезжать мимо *кого-чего*, через *что*» – **аз-** «худеть, тощать, осунуться, ослабнуть»;

2) широкости и узости: /a/ – /ы/: **къаш** «бровь» – **кърыш** «зима», **кърар** «снег» – **кърыр** «лог, овраг»; /o/ – /y/: **ор-** «жать *что*» – **ур-** «бить, ударять», **жор** «крест, распятие» – **жур** «косуля»;

3) широкости, огубленности – узости, неогубленности: /o/ – /ы/: **кърош** «кошара, кош, шалаш» – **кърыш** «зима», **жор** «крест, распятие» – **жыр** «песня»;

4) широкости, неогубленности – узости, огубленности: /a/ – /y/: **баў** «хлев, сарай (для скота)» – **буў** «олень», **къраш** «бровь» – **кърыш** «орел».

Таким образом, дифференциальные признаки каждой гласной фонемы выглядят так:

/a/ – широкая, неогубленная;

/o/ – широкая, огубленная;

/y/ – узкая, огубленная;

/ы/ – узкая, неогубленная.

Согласные фонемы карачаево-балкарского языка противопоставляются по месту образования шума и по способу образования шума. По месту образования шума они имеют следующие дифференциальные признаки: переднеязычность, среднеязычность, заднеязычность, огубленность, неогубленность, апикальность (признак, по которому согласные образуются при активной артикуляции кончика языка), по способу образования шума – звонкость, глухость, смычность, щелинность, небность, неоднородность.

Согласные фонемы, в отличие от гласных, различаются по трем признакам:

1) звонкости – глухости (**бура** «крутя, раскручивая» – **пура**

«труха», даў «претензия» – таў «гора» и др.), звонкости-неоднородности (**бал** «мед» – **мал** «скотина», **де** «говорить, сказать» – **не** «что» и др.), смычности – щелинности (**напча** «отделка» – **лапча** (*карач.*) «плоский», **къакъ** «вяленый, сушеный» – **хакъ** «плата за труд» и др.), щелинности – неоднородности (**шам** «прекрасный» – **чам** «юмор, шутка», **къал-** «оставаться» – **къар** «снег» и др.), огубленности – апикальности (**бары** «все» – **дары** «лекарство», **пурч** «черный перец» – **турч** «чугун» и др.), огубленности – нёбности (**файда** «польза», «выгода» – **шайда** (мест. пад. от *шай* «пятак (монета), пять копеек» и др.), огубленности – средне- и заднеязычности (**бюйре** «рогуля; рогатина» – **гюйре** «закрой», **пулда** «холка» – **кулда** (*карач.*) «дерн (вырезанный пласт)», **пура** «труха» – **къура-** «организовывать» и др.), апикальности – небности (**зат** «вещь» – **жат-** «ложится», «лежать (больным)», **саў** «здоровый», «живой, невредимый» – **шаў** «мертвый» и др.), апикальности – средне- и заднеязычности (**ды-ды!** «ой-ой!» – **дыгы** «щекотка», **тёре** «обычай, порядок» – **кёре** «видя» и др.);

2) звонкости, смычности – глухости, щелинности (**батар** «утонет» – **фатар** «квартира», **дуў** «хранилище для початков кукурузы» – **суў** «вода» и др.), звонкости, огубленности – глухости, средне- и заднеязычности (**бура** «крутя» – **тура** «вставая», **батыкъ** «топь, болото», «вмятина» – **къатыкъ** «молочные продукты, заготовленные на зиму» и др.), звонкости, апикальности – глухости, нёбности (**зор** «насилие» – **шор** «голодный», **даў** «претензия» – **шаў** «мертвый» и др.), глухости, апикальности – звонкости, средне- и заднеязычности (**гаж** (*карач.*) «сильно пьяный» – **таж** «корона», **оту** «его (ее) огонь» – **огъу** «его (ее) пуля» и др.), глухости, огубленности – сонорности, апикальности (**саф** «ряд» – **сал-** «класть, ставить *что*», **топ** «мяч» – **тон** «шуба» и др.), сонорности, огубленности – глухости, апикальности (**жумул-** «закрывать, смыкаться» – **жутул-** «быть проглоченным» и др.), сонорности, апикальности – глухости, средне- и заднеязычности (**неме** «что-то» – **кеме** «судно, корабль», **жул-** «заглаживать, искупать *что*» – **жух** «морда, рыло» – **жукъ** «что-то, нечто» и др.), смычности, огубленности – щелинности, апикальности (**бат-** «тонуть» – **зат** «вещь», **пура** «труха» – **сура-** «спрашивать», «требовать» и др.), смычности, огубленности – щелинности, нёбности (**баш** «голова» – **сура-** «спрашивать», **къа-**

ма «кинжал» – **къа[йя]** «скала» и др.), щелинности, небности-смычности, средне- и заднеязычности (**сют** «молоко» – **кют-** «пасты», **шала** «неочищенный рис» – **къала** «крепость» и др.);

3) звонкости, смычности, огубленности – глухости, щелинности, апикальности (**баў** «завязка (шнур, тесьма и т.п.)» – **саў** «дойти» и др.), звонкости, щелинности, апикальности – глухости, смычности, средне- и заднеязычности (**зар** «завистливый» – **кар** «доход, прибыль» – **къар** «снег» и др.), глухости, щелинности, апикальности – звонкости смычности, средне- и заднеязычности (**сура-** «спрашивать» – **гура** «индюк» и др.), сонорности, смычности, огубленности – звонкости, щелинности, апикальности (**мор** «коричневый» – **зор** «насилие», **там-** «капать» – **таз** «лысый» и др.), сонорности, смычности, огубленности – глухости, щелинности, небности (**макъа** «лягушка» – **шакъа** «чернила», **там-** «капать» – **таш** «камень» и др.), сонорности, смычности, апикальности – глухости, щелинности, небности (**нарт** «богатырь, герой» – **шарт** «факт», **ана** «мать» – **аша-** «есть» и др.), звонкости, щелинности, апикальности – глухости, неоднородности, небности (**зат** «вещь» – **чат** «промежность», **аз** «мало» – **ач** «голод» и др.), сонорности, неоднородности, апикальности – глухости, щелинности, небности (**ара** «середина» – **аша-** «есть», **бер-** «давать» – **беш** «пять» и др.), сонорности, щелинности, апикальности – звонкости, смычности, средне- и заднеязычности (**лыбыр** «слежавшиеся пласты сена (в копнах, стогах и т.п.)» – **гыбыр** «необщительный» и др.), сонорности, смычности, апикальности – глухости, неоднородности, небности (**кюн** «день» – **кюч** «сила», **кел-** «приходить, приезжать» – **кеч** «поздно» и др.).

Исходя из приведенных выше примеров, можно установить дифференциальные признаки согласных фонем:

/б/ – губная, смычная, звонкая;

/п/ – губная, смычная, глухая;

/г/ – средняяязычная, небная, смычная, звонкая;

/к/ – средняяязычная, небная, смычная, глухая;

/къ/ – заднеязычная, небная, смычная, глухая;

/гъ/ – заднеязычная, небная, щелевая, звонкая;

/д/ – переднеязычная, апикальная, смычная, небная, звонкая;

/т/ – переднеязычная, апикальная, небная, глухая, смычная;

/ж/ – переднеязычная, небная, смычная, звонкая;

/ч/ – переднеязычная, небная, смычная, глухая;  
 /з/ – переднеязычная, апиальная, щелевая, звонкая;  
 /с/ – переднеязычная, апиальная, щелевая, глухая;  
 /й/ – среднеязычная, небная, щелевая, звонкая;  
 /л/ – переднеязычная, апиальная, смычная, сонорная;  
 /м/ – губная, смычная, сонорная;  
 /н/ – переднеязычная, апиальная, смычная, сонорная;  
 /нг/ – среднеязычная, смычная, небная, сонорная;  
 /р/ – переднеязычная, щелевая, апиальная, небная, сонорная;  
 /ў/ – губная, щелевая, звонкая, сонорная;  
 /ф/ – губная, щелевая, глухая;  
 /х/ – заднеязычная, небная, щелевая, глухая;  
 /ш/ – переднеязычная, небная, щелевая, глухая.

Сравнение дифференциальных признаков гласных и согласных фонем показывает, что у гласных фонем их только по два, а у согласных минимальное количество их – три, у некоторых же доходит до пяти (/д/, /т/, /р/).

Как и слова, дифференциальные признаки фонем могут варьировать, ср.: биз / миз (*карач.*) «шило», гелля / келля «бабушка», дуппур / туппур «холм, бугор», жыккыр (*карач.*) / чыккыр «бочка, катушка» и /н/ – /ў/ (сонорный – огубленный / переднеязычный – огубленный: жан «душа» – жаў «враг»), /нг/ – /кы/ (сонорный – заднеязычный / среднеязычный – заднеязычный: онг «левый» – окь «пуля»), /л/ – /й/ (сонорный – переднеязычный / переднеязычный – сонорный / переднеязычный – среднеязычный: жал «грива» – жай «лето», жылы «теплый») – жыйы «запах».

Самую большую активность в разграничении слов, их форм и морфем имеют противопоставления фонем по звонкости – глухости, смычности – щелинности, сонорности – звонкости / глухости, а самую меньшую – звонкости – щелинности и огубленности – небности.

Звуки карачаево-балкарского языка имеют много особенностей, помимо указанных выше. Однако они не влияют на значения слов, их форм и морфем, т.е. не фонематичны. Например, при образовании звуков, одни органы речи (язык, губы, увула – маленький язычок) работают активно, а другие (губы, альвелолы – выступы над зубами, твердое небо и мягкое небо) – пассивно. Однако это не влияет на значение слова. Гласные переднего ряда, зубные /с/, /з/, /л/, /н/, /т/ и переднеязычные /ш/, /р/, /ч/, /ж'/, среднеязычные

/й/ являются *высокими*, а гласные непереднего ряда, губные и средне- и заднеязычные согласные – *низкими*. Эти признаки звуков не имеют отношения к смыслоразличению. Гласные верхнего подъема /и/, /ы/, /у/, /ю/, согласные губные и негубные – *диффузные*, а остальные гласные и небные согласные – *компактные*, смычные /п/, /б/, /т/, /д/, /ч/, /ж/ и др., кроме носовых /м/, /н/, /нг/ – *прерванные*; а все гласные, щелевые и носовые согласные – *непрерывные*. И эти признаки не влияют на смысл лексем.

Отдельные признаки звуков, например, то, что /б/, /п/, /т/, /д/, /к/, /г/, /кы/, гы – *взрывные*, /р/ – *дрожаший*, /с/, /з/ – *свистящие*, /ф/, /с/, /з/, /ш/ и др., кроме сонорных, – *шумные*, также не имеют фонематического значения.

Эти признаки могут выступать не только по одному, но и еще больше, по два и три. По четырем признакам фонемы в тюркских языках не могут различаться потому, что в них согласные по твердости – мягкости не противопоставляются.

### 3.2. Фонемы, различающиеся по одному признаку:

1) по звонкости – глухости: /п/ – /б/: **пура** «труха» – **бура** «крутя, раскручивая», **пырын** (лекарственное растение с желтыми ягодами) – **бырын** «закут (тесное помещение для временного содержания овцематки)», **пуу** (выражение удивления) – **буу** «душить, давить *кого*», **сабын** «ручку, рукоятку *чего-л.*» – **сапын** «мыло», **жиби** «мокнуть, намокать, промокать» – **жипи** «болото»; /д/ – /т/: **дау** «претензия» – **тау** «гора», **дары** «лекарство» – **тары** «просо», **адам** «человек» – **атам** «мой отец», **жада** «добрый, покладистый» – **жата** «ложась»; /з/ – /с/: **зайын** «яйцо-подкладыш, подклад» – **сайын** «еще; каждый», **зат** «вещь, предмет» – **сат** «продавать *что*», **азыу** «похудение» – **асыу** «вешание», **кызым** «моя дочь» – **кысым** «связка, пучок», **эз** «давить, мять *что*, перетирать, растирать, толочь *что*» – **эс** «память», **кез** «впадина», «седловина (в горах, на возвышенности и т.п.)» – **кес** «резать, отрезать, разрезать, нарезать, обрезать»; /г/ – /к/: **гюл** «цветок» – **кюл** «смеяться», **гырты** «ком, кусок *чего-л.*» – **кырты** «безнадежный, угрожающий тяжелыми последствиями»; /ж/ – /ч/: **жал** «грива» – **чал** «седина», **жат** «ложиться» – **чат** «промежность»,

**ажал** «смерть, кончина, смертный час» – **ачал** «смочь открыть», **кьяжыр** «устанет, утомится» – **кьячыр** «умывать *кого*»; /ж/ – /ш/: **жаў** «масло, жир» – **шаў** «мертвый, плохой, скверный», **жаш** «ноша, парень», «сын» – **шаш** «ошибаться, отклоняться», «сойти с ума, помешаться», «свихнуться, спятить», **ажым** «сожаление, раскаяние», «подозрение, сомнение» – **ашым** «моя еда», **ажыў** «мелодия, которой сопровождают певца слушатели», «аккомпанемент, втора» – **эшиў** «вязание (вещь, которую вяжут)», **таж** «корона» – **таш** «камень», **кьяж** (подражание скрипу) – **кьяш** «зима»; /г/ – /к/: **гьайыт** «праздник по окончании мусульманского поста уразы» – **кьайыт** «возвращаться, вернуться», «заходить, заезжать», **чагьыр** «вино» – **чакьыр** «звать», «приглашать *кого*», **огьур** «доброта», «счастье» – **окьур** «прочитает»;

2) по звонкости – неоднородности: /б/ – /м/: **бал** «мед» – **мал** «скотина, домашнее животное, скот», **бай** «богач» – **май** «масло, жир», **кебе** «высыхая» – **кеме** «судно; корабль», **сабыр** «спокойный, терпеливый, кроткий, скромный» – **самыр** «вид служебной собаки», /д/ – /н/: **де** «говорить, сказать» – **не** «что», **дюрю** (*карач.*) «волок (с.-х.)» – **нюрю** «сияние, свет, луч *чего-л.*», **адам** «человеку» – **анам** «моя мать», **чьдар** «потерпит» – **чьнар** «чинара, бую»; /з/ – /л/: **зыбыр** «грубый (*напр.* о шерсти); шершавый» – **лыбыр** «слежавшиеся пласты сена (в копнах, стогах)», **зымыкь** «дурень, оболтус» – **лымыкь** «сплющенный», **тизим** (*карач.*) «список» – **тигим** «доля, ломоть, ломтик», **кьозу** «ягненоку» – **кьолу** «его (ее) рука», **кьыз** «девушка», «дочь» – **кьыл** «грубый волос (на гриве и хвосте лошади)», **кьоз** «орех» – **кьол** «рука»; /з/ – /н/: **закьыш** (название травы) – **накьыш** «узор», **залы** «тина» – **налы** «подкова *кого-л.*», **кьызы** «дочь *чьа-л.*» – **кьыны** «ножны *чего-л.*», **таза** «чисто» – **тана** «теленку», **жаз** «весна» – **жан** «душа», **кюз** «осень» – **кюн** «день»;

3) по глухости – неоднородности: /т/ – /н/: **тал** «верба» – **нал** «подкова», **таныкь** «след, признак, примета» – **наныкь** «малина», **ата** «отец» – **ана** «мать», **отоў** «комната» – **оноў** «совет, совещание», «решение, постановление», **от** «огонь» – **он** «десять», **тот** «ржавый» – **тон** «шуба», /с/ – /л/: **сыкь** «выжимать, отжимать *что*» – **лыкь** (подражание звуку глотания), **саўдан** «целиком, оптом» – **лаўдан** «камка», **эси** «его (ее) память» – **эли** «его (ее) село», **кюсе** «жаждать *чего*» – **кюле** «смеясь»;

4) по смычности – щелинности: /п/ – /ф/: **кепли** «привлекательный, милovidный» – **кефли** (*карач.*) «подвыпивший», **кеплен** «быть набитым, наполненным чем-л.», «быть натянутым» – **кефлен** (*карач.*) «охмелеть», **кеп** «форма, приспособление для придания чему-л. определенных очертаний», «колодка (сапожная)» – **кеф** «пьяный, нетрезвый», **сап** «ручка, рукоятка; держак» – **саф** (*карач.*) «ряд», **кьылып** «совершив, сделав что-л.» – **кьылыф** (*карач.*) «шалость, проделка, проступок, выходка»; /н/ – /л/: **напча** «отделка» – **лапча** (*карач.*) «плоский», **нох** (*карач.*) «зазноба, любовница», «сноха, невеста» – **лох** «рысь (аллор)», **ана** «мать» – **ала** «они», **ойна** «играть» – **ойла** «думать», **жан** «душа» – **жал** «грива», **кьан** «кровь» – **кьал** «оставаться»; /к/ – /х/: **кар** «доход, прибыль, барыш» – **хар** (*карач.*) «тюль, кружева», **кажи** (*карач.*) «искусственный (о шелке)» – **хажи** «хаджи (человек, совершивший паломничество в мусульманские святые места – Мекку и Медину)», **кёмюк** «пена» – **хёмюх** (*ч.д.*) «ленивый, бездеятельный»; /кь/ – /х/: **кьакь** «вяленый, сушеный» – **хакь** «плата за труд, заработок, зарплата», **кьал** «оставаться» – **хал** «положение, обстоятельство», **мукьур** «затверделый (о льде)» – **мухур** «печать», **ахыл** (*разг.*) «родственник, родной» – **акьыл** «ум, разум, рассудок, сознание», **чькьыр** (подражание треску), – **чыхыр** «горящие угли в огне», **такь** «вешать, подвешивать что», «привязывать кого-что, прицеплять что» – **тах** (*ч.д.*) «самый уважаемый», **саркь** «течь, стекать» – **сарх** «чалма»;

5) по щелинности – неоднородности: /ш/ – /ч/: **шартла** «обуславливать что» – **чартла** «трескаться», «брызгать», «отскакивать, отметать в сторону», **шам** «прекрасный» – **чам** «шутка, юмор», **ашы** «его (ее) еда» – **ачы** «горький, кислый», **кьашыу** «чесотка» – **кьачыу** «убегание», **иш** «работа, занятие, труд, деятельность», «дело, вопрос, проблема» – **ич** «нутро, утроба, желудок», **кьаш** «бровь» – **кьач** «крест»; /л/ – /р/: **кьала** «крепость» – **кьара** «черный», **улу** «выгь» – **уру** «яма», **кьал** «оставаться» – **кьар** «снег», **жал** «грива» – **жар** «овраг, обрыв, круча»;

6) по углубленности – апикальности: /б/ – /д/: **бары** «все» – **дары** «лекарство», **бау** «хлев, сарай (для скота)» – **дау** «претензия», **сабыр** «спокойный», «терпеливый, кроткий, скромный» – **садыр** (*карач.*) «топь в болоте (где может засосать)», **кьабыр** «могила» – **кьадыр** «мул, лошаю»; /п/ – /т/: **пурч** «черный перец» –

**турч** «чугун», **палах** «беда» – **талах** «развод, расторжение брака», **топ** «мяч» – **тот** «ржавчина», **жап-** «закрывать *кого-что*» – **жат-** «ложиться (спать)», «лежать (больной)», «спать»; /м/ – /н/: **мал** «скотина, домашнее животное, скот» – **нал** «подкова», **март** – **нарт** «нарт, герой, богатырь» (*фольк.*), **къама-** «набиваться (об оскомине)», «слепить (глаза)» – **къана-** «кровоточить», **эм-** «сосать» – **эн** «метка, надрез (на ухе животного)», **алым** «взятка» (*пчел.*), «выкуп (плата мужчины за танец; *этно.*)» – **алын-** «помешаться», «сойти с ума, потерять рассудок; заболеть бешенством», «злиться, бесноваться, буяннить, буйствовать»;

7) по огубленности – нёбности: /ф/ – /ш/: **файда** «польза, выгода» – **шайда** (мест.пад. от *шай* «пятак (монета), пять копеек»), **фашман** «позорный, постыдный» – **шашман-** (*ц.д.*) «не ошибусь», «не сойду с ума, не помешаюсь», **Къаф** (название гор в Нартском эпосе) – **къаш** «бровь»;

8) по огубленности – средне- и заднеязычности: /б/ – /г/: **бюйре** «рогуля; рогатина» – **гюйре** «закром», **бырын** «закут, тесное помещение для временного содержания овцематки» – **гырын** (*карач.*) «дупло», **чаба** «бегая» – **чага** «тяпка», **табы** «метка, шрам, рубец *кого-чего-л.*» – **тагы** «уступ, ровное местечко, ступенька, выступ (на скале, горе)»; /п/ – /к/: **пулда** «холка» – **кулда** (*карач.*), «дерн (вырезанный пласт)», **тышыр** «кочаг» – **тыкыр** «клён», **чып** «повреждение», «зазубрина, щербина» – **чык** «петля», «кольцо, звено (цепи)», **кёп** «много» – **кёк** «небо»; /ф/ – /х/: **харф** «буква» – **харх** «хохот, взрыв смеха», **зарф** «печать, пресса», «издательство» – **зарх** (подражание звуку падения твердых предметов);

9) по аликальности – нёбности: /з/ – /ж/: **зат** «вещь, предмет» – **жат-** «ложиться», «лежать (больным)», **заба** «кочка» – **жаба** «закрывающая», **хузум** «скудный, убогий» – **хужум** (*ц.д.*) «только, лишь», **къазы** «разновидность колбасы из конины» – **къажы-** «корёжиться, коробиться», **таз** «тазик» – **таж** «корона», **къыз** «девушка» – **къыж** (подражание скрипу, скрежету); /с/ – /ш/: **сай** «мелкий, неглубокий» – **шай** «пятак (монета), пять копеек», **саў** «живой, невредимый», «здоровый», «целый» – **шаў** «мертвый», «плохой, скверный», **юсю** «поверхность, верхняя часть *чего-л.*» – **юшю-** «мерзнуть, замерзнуть», **къус-** «рвать; тошнить» – **къуш** «орел», **эс** «память» – **эш-** «плести, заплетать, вить *что*»;

10) по апикальности – средне- и заднеязычности: /д/ – /г/: **даў** «претензия», «тяжба» – **гаў** (подражание болтовне), **дух** «небольшой сноп» – **гух** «пест», /д/ – /гь/: **дыды!** «ой-ой!» – **дыггы** «щекотка»; /т/ – /кь/: **таш** «камень» – **кьаш** «бровь», **оту** «огонь чего-л.» – **окьу-** «учиться», «читать», **чатыр** «шалаш, палатка, шатер» – **чакьыр-** «звать», «приглашать», **от** «огонь» – **окь** «пуля», **ат** «лошадь» – **акь** «белый»;

11) по нёбности – заднеязычности: /ш/ – /х/: **шор** «голодный» – **хор** «насилие», **шарх** (звукоподр.) – **харх** «хохот, взрыв смеха», **ашыр-** «проводить, отправлять, выпроводить кого-что» – **ахыр** «конец, окончание», «концовка», **ташлы** «каменный», «каменистый» – **тахлы** (ц.д.) «замечательный, чудесный», **аш** «еда, пища» – **ах!** (междом.), **таш** «камень» – **тах** (ц.д.) «самый уважаемый человек»; /ш/ – /кь/: **шарт** «условие, обстановка», «факт, пример» – **кьарт** «старик, старец», **ташыр-** «перевезет, перенесет, перетаскает (с одного места на другое)» – **такьыр** «тесный (о помещении)», **шаш-** «ошибаться», «сбиваться, отклоняться», «сойти с ума, помешаться» – **кьаш** «бровь», **ашлыкь** «ячмень» – **акьлыкь** «белизна», **аш** «еда, пища» – **акь** «белый», **таш** «камень» – **такь-** «вешать, подвешивать что», «привязывать кого-что»;

12) по среднеязычности – заднеязычности: /к/ – /кь/: **как** «мамалыга» – **кьакь** «вяленый, сушеный», **кьырдьк** «трава» – **кьырдькь** «мы истребили, уничтожили», **тыкьыр** «клен» – **тыкьыыр** (звукоподражание треску), **токал** «ком, комок» – **токьал** (карач.) «безрогий, комолый», «приземистый»;

13) по огубленности – переднеязычности: /ф/ – /с/: **фатар** «квартира» – **сатар** «продаст», **фасыкь** «безнравственный, порочный» – **сасыкь** (уст.) «вонючий», **кеф** «пьяный, нетрезвый», «хмель» – **кес-** «резать, отрезать, нарезать, обрезать», **кюф** «закром, емкость для хранения зерна» – **кюс!** (междом.) «но!» (понукание коровы, вола);

14) по апикальности – щелинности: /з/ – /гь/: **зырылда-** «мчаться», «литься ручьем» – **гьырылда-** «скрипеть, тархтеть, грохотать», **зыр** (звукоподражание вспархиванию птицы) – **гьыр** (звукоподражание холостому вращению мельничных жерновов), **кьазьыл-** «быть вскопанным, выкопанным» – **кьагььыл-** (страд. от **кьакь-** «стучать», «бить», «барабанить» «трясти что; стряхивать,

выпряхивать *что*; трусить *что*»), таза «чистый» – тагъа «привязыва-  
вая, прицепляя *что*», «вешая, подвешивая *что*»; /д/ – /гъ/: дырылда-  
да «гудеть, издавать гул» – гъырылда- «скрипеть, грохотать»,  
кьадар «судьба» – кьагъар «постучит», чьдар «потерпит, вытер-  
пит» – чыгъар «выйдет»;

15) по неоднородности – заднеязычности: /б/ – /кы/: бут «но-  
га» – кьут «обаяние, привлекательность», баш «голова» – кьаш  
«бровь», оба «могила» – окья «мишура», «галун, позумент», обур  
«колдунья», «оборотень» – окьур «будет учиться»; /б/ – /гъ/: чабыр  
(уст.) «обувь из сыромятной кожи» – чагъыр «вино», чабар «по-  
бежит» – чагъар «зацветет»; /б/ – /х/: бар- «идти (ехать)» – хар  
«еще...», «каждый», батыр «отважный, храбрый, мужественный,  
бесстрашный» – хатыр «одолжение, уважение; услуга»;

16) по переднеязычности – заднеязычности: /т/ – /кы/: таўдан «с  
горы» – кьяўдан «сухая трава (на корню), зимний выпас», толан  
«скатываемая с горы масса сена» – кьолан «пестрый, многоцвет-  
ный», бат- «тонуть в *чем*, погружаться во *что*» – бакъ- «лечить *ко-  
го-что*; врачевать (уст.)», «откармливать *кого*», «сухаживать, смот-  
реть за кем-чем», жат- «лежать, ложиться» – жакъ- «развести, за-  
жигать, разжигать (огонь)», «ожечь, сжигать *что*»; /с/ – /х/: тас  
«потерянный» – тах (ц.д.) «самый уважаемый», сат- «продавать» –  
хат «почерк», саў- «дойти» – хаў «да, правильно, так, ладно»;

17) по нёбности – огубленности: /й/ – /й/: бай «богач» – баў  
«сарай, хлев (для скота)», тай «океребеною» – таў «гора», кьуй-  
«лить, наливать, сыпать, насыпать *что*» – кьуйў «гнать *кого-что*,  
«гнаться за кем-чем, преследовать *кого-что*»;

18) по среднеязычности – заднеязычности: /к/ – /кы/: как «ма-  
малыга» – кьакъ «сушенный, вяленый», кырдык «трава» – кьыр-  
дык «мы истребили»;

19) по переднеязычности – заднеязычности: /т/ – /кы/: тар «уз-  
кий» – кьар «снег», таш «камень» – кьаш «бровь», тар «ущелье» –  
кар «доход, прибыль, барыш».

### 3.3. Фонемы, различающиеся по двум признакам:

1) по звонкости, смычности – глухости, щелинности: /д/ – /с/:  
даў «претензия» – саў «целый, неначатый, нераздельный», дуў

«сплетенное из прутьев хранилище для початков кукурузы» – **суў** «вода», **кьыдыр-** «исходить, изъездить» – **кьысыр** «яловый, бесплодный», **одал** (*карач.*) «мать-и-мачеха» – **осал** «плохой, сухой»; /б/ – /ф/: **батар** «утонет» – **фатар** «квартира», **бура** «крутя» – **фура** (*ц.д.*) «труха»; /г/ – /х/: **гур** (подражание вылету птиц, горению чего-л. и т.п.) – **хур** «спокойный; блаженный», «райский, приятный», **гота** «прожорливый» – **хота** (*карач.*) «фартук», **чыгыр** «парша, лишай» – **чыхыр** «горящие угли в огне», **чага** «тяпка» – **чаха** (*ц.д.*) «безводное каменистое место»;

2) по звонкости, смычности – щелинности, сонорности: /д/ – /л/: **дыбыр** (подражание топанию при беге) – **лыбыр** «слежавшиеся пласты сена», **адыр** «инструмент, орудие труда» – **алыр** «возьмет», **кьадаў** «накладка (для замка)» – **кьалаў** «куча, груды; завал»; /н/ – /з/: **нал** «подкова» – **зал**, **налы** «подкова *чьа-л.*» – **залы** «водоросль», «тина», **жан** «душа» – **жаз** «весна»;

3) по глухости, смычности – сонорности, щелинности: /т/ – /л/: **таба** «сковорода» – **лаба** (*карач.*) «колокольчик», **тыбыр** (*карач.*) «очаг» – **лыбыр** «слежавшиеся пласты сена (в копнах, стогах и т.п.)», **кьатын** «женщина», «жена, супруга» – **кьалын** «калым», **битеў** «весь» – **билеў** «оселок, брусок, точило», **сат-** «продавать» – **сал-** «ставить *кого-что*, класть что»; /м/ – /ф/: **майда** «в мае» – **файда** «польза, выгода», **кем** «недостаточный» – **кеф** «пьяный, нетрезвый»; /м/ – /с/: **мен** «я» – **сен** «ты», **мал** «скотина, домашнее животное, скот» – **сал** «труп, покойнику», **там-** «капать» – **тас** «потерянный», **кьым-** «присвоить (тайком)», «украсть» – **кьыс-** «тискать, сдавливать», «прижимать, сжимать»;

4) по глухости, смычности – сонорности, неоднородности: /т/ – /р/: **отун** «дрова» – **орун** «место», **аты** «его лошадь» – **ары-** «устанавливать», **от** «огонь» – **ор-** «жечь», **жат-** «лежать (больным)», «ложиться» – **жар-** «раскалывать *что*», «колоть, рубить *что*»;

5) по глухости, щелинности – сонорности, неоднородности: /с/ – /р/: **кеси** «он сам» – **кери** «прочь», «далеко», **кьыса** «сжимающая, прижимающая» – **кьыра** «уничтожающая, истребляющая», **кес-** «резать» – **кер-** «растягивать, вытягивать *что*», «расправлять *что*»; расширять, раздвигать *что*», **бас-** «давить» – **бар-** «идти, ехать, двигаться (в направлении от говорящего)»; /й/ – /ч/: **чач** «волосы» – **чай**, **кьыйыр** «край, конец» – **кьычыр-** «кричать», **кьайыр-** «загибать *что*» – **кьачыр-** «умыкать *кого*», «вспугнуть *кого*»;

б) по звонкости, огубленности – глухости, апиальности: /б/ – /т/: **бар-** «идти» – **тар** «тесный», **бур-** «крутить» – **тур-** «вставать, подниматься», **сабыр** «спокойный» – **сатыр** «ряд», **табыў** «нахождение» – **татыў** «вкус»; /п/ – /д/: **парий** «володав» – **дарий** «шёлк», **сыпыр-** «выметать, сгребать *что*» – **сыдыр-** «царапать, сдирать (кожу, кору и т.п.)», «делать ссадину»; /ф/ – /з/: **кефи** «настроение, самочувствие *чье-л.*» – **кези** «впадина *чего-л.*», **кюф** «закром» – **кюз** «осень», **кьяўуф** (*карач.*) «изъян, недостаток» – **кьяўуз** «воск, вошина»;

7) по звонкости, огубленности – глухости, средне- и заднеязычности: /б/ – /к/: **бер-** «давать» – **кер-** «растягивать (*напр.* кожу)», «расправлять, распрямлять, выпрямлять», **эби** «его (ее) сноровка, навык, ловкость» – **эки** «два», **бир** «один» – **кир-** «входить»; **тыбыр** (*карач.*) «очаг» – **тыкыр** «клен»; /п/ – /г/: **пура** «труха» – **гура** «индюк», **кёрпе** «мерлушка, смушка (шкура молодого барашка)» – **кёрге** «в могилу», **палаў** «плов» – **галаў** (*дет.*) «баранка, бублик, сушка»;

8) по звонкости, апиальности – глухости, небности: /з/ – /ш/: **зор** «насилие» – **шор** «голодный», **зох** (подражание звуку удара рогов туров, оленей и т.п.) – **шох** (*карач.*) «друг, приятель», **кьоз** «орех» – **кьош** «кошара, шалаш», **кьозу** «ягненок» – **кьошу** «его кошара, шалаш»; /с/ – /ж/: **сан** «кончность» – **жан** «душа», **сакь** «осторожно, осмотрительно, внимательно.» – **жакь** (*карач.*) «защита, покровительство, поддержка», **тас** «потерянный» – **таж** «корона», **баса** «давя» – **бажа** «свояк»;

9) по звонкости, апиальности – глухости, средне- и заднеязычности: /д/ – /к/: **дери** «до» – **кери** «прочь», **дерти** «его (ее) злоба», «его (ее) месть, возмездие» – **керти** «правда, истина»; /з/ – /х/: **зат** «вещь, предмет» – **хат** «почерк», **сез-** «замечать» – **сех** «засов (ворот)»;

10) по глухости, апиальности – звонкости, среднеязычности: /т/ – /р/: **хатам** «моя вина, провинность», «ошибка» – **хара́м** «недозволенный, запретный», **от** «огонь» – **ор-** «жечь», **сатыў** «торговля» – **сарыў** «тошнота»; /т/ – /г/: **гаж** (*карач.*) «сильно пьяный» – **таж** «корона», **гара** «нарзан» – **тара-** «расчесывать», **ити** «его (ее) собака» – **иги** «хороший»;

11) по глухости, огубленности – сонорности, апиальности: /п/ – /н/: **топал** «круглый, тупой, закругляющийся на конце» –

тонал- «быть ограбленным»), **жип** «веревка, аркан» – **жин** «джин, дух», **жал-** «закрывать *кого-что*» – **жан-** «гореть»; /ф/ – /л/: **кеф** «пьяный, нетрезвый» – **кел-** «приходить, приезжать, прибывать (*куда-л.*)», **саф** «ряд» – **сал-** «ставить *кого-что*, класть *что*»;

12) по сонорности, огубленности – глухости, апиальности: /м/ – /т/: **мал** «скотина, домашнее животное, скот» – **тал** «верба», **март** – **тарт-** «тянуть, тащить, натягивать *что*; дергать *что*», **амал** «способ, прием», «метод» – **атал-** «смочь бросить *что*», **жумул-** «закрываться, смыкаться» – **жутул-** «быть проглоченным»;

13) по сонорности, апиальности – глухости, заднеязычности: /н/ – /к/: **неме** «что-то» – **кеме** «судно, корабль», **жин** «джин, дух» – **жик** «сустав», «фаланга», **энеў** (*и.д.* от **эне-** «метить скот, надрезая ухо») – **экеў** «двое»; /л/ – /х/: **жул-** «заглаживать», **искупать *что*** – **жух** «морда, рыло», **талым** «моя верба» – **тахым** «мой близкий друг»;

14) по смычности, огубленности – щелинности, апиальности: /б/ – /з/: **бат-** «тонуть в чем, погружаться во *что*» – **зат** «вещь, предмет», **барлыкь** «существование, реальность, наличие *чего*, обеспеченность *чем*» – **зарлыкь** «зависть», **оба** «могила» – **оза** «опережая, побеждая *кого-л.*», **кьабар** «укусит» – **кьазар-** «покопает, пороеет»; /п/ – /с/: **пура** «труха» – **сура-** «спрашивать», «требовать», **кьыппа** «клубок (ниток)» – **кьысса** «если сожмет, прижмет», **тап-** «найти» – **тас** «потерянный»; /м/ – /л/: **мяў** (*подражание крику кошки*) – **ляў** (*дет.*) «бай», **самыр** «вид служебной собаки» – **салыр** «поставит, положит», **сом** «рубль» – **сол** «левый»;

15) по смычности, огубленности – щелинности, нёбности: /б/ – /ж/: **бут** «нога» – **жут** «прожорливый», **бал** «мед» – **жал** «грива», **кьабыр** «могила» – **кьажыр** «покорезится, покоробится»; /п/ – /ш/: **жапы** «вид, облик», «выражение лица» – **жашы** «его (ее) сын», **тап** «шрам, рубец» – **таш** «камень»; /м/ – /й/: **кьама** «кинжал» – **кья/йа/** «скала, утес», **кимим?** «кто из моих людей?» – **кийим** «одежда», **ким?** «кто?» – **кий-** «одеваться»;

16) по смычности, апиальности – щелинности, заднеязычности: /т/ – /х/: **таў** «гора» – **хаў** «да», **тал** «ива» – **хал** «положение», **тыгыр** «известь» – **тыхыр** (*подражание тарактению*), **жут** «жадный, ненасытный» – **жух** «морда, рыло»;

17) по щелинности, апиальности – смычности, средне- и заднеязычности: з/ – /г/: **зуўлда-** «ожужокать» – **гуўлда-** «гудеть»,  
52

ззеу «объединившиеся» – згеу «напильник», бези- «измучиться (от чего-л. надоевшего), пресытиться чем» – беги- «укрепляться, становиться устойчивый», «обосноваться где»; /с/ – /х/: сат- «продавать» – хат «почерк», сал- «класть, ложить что» – хал «положение, обстановка», таслык «потерянность» – тахлык «замечательный, чудесный», ас- «вешать, подвешивать чего», «вешать кого (казнить)» – ах! «ох!, ой!»;

18) по щелинности, нёбности – смычности, заднеязычности: /ж/ – /г/: жулю- «брить кого-что» – гулю «цветы кого-чего», жара «рана» – гара «нарзан», жулю «личинки мух» – жулю «груз кого-чего», тажы «его (ее) корона» – тагы «уступ», «ровное местечко, ступенька, выступ (на скале, горе)»; /ш/ – /к/: тюш «сон, сновидение» – тюк «волос», тюшюр- «ронять» – тюкюр- «плевать, плеваться»;

19) по среднеязычности, смычности – заднеязычности, щелинности: /г/ – /гь/: гырылда- (неодобр.) «болтать, нести чепуху» – гьырылда- «скрипеть, тархтеть, грохотать»; чагар (ист.) «крепостной крестьянин» – чагьар «расцветет»;

20) по смычности, глухости – щелинности, звонкости: /кь/ – /гь/: чакьыр- «звать, приглашать кого» – чакьыр «вино», кьайыт- «возвращаться» – гьайыт (рел.) «праздник по окончании мусульманского поста уразы»;

21) по глухости, смычности – звонкости, щелинности: /т/ – /з/: тар «тесный» – зар «завистливый», зор «насилие» – тор «гнедой (о масти)», бота «плед» – боза «буза (напиток)», жатыу «лежание» – жазыу «письменность», «письмо (система знаков), алфавит», хатыр «одолжение, уважение, услуга» – хазыр «готовый», кют- «пасти кого-что» – кюз «осень»;

22) по сонорности, смычности – звонкости, щелинности: /н/ – /з/: накьыш «узор» – закьыш «название травы», налы «подкова (какой-л. лошади)» – залы «тина», жаныу «правка, точка» – жазыу «письменность», «письмо (система знаков), алфавит», кьанауат «шелковая ткань красного цвета» – кьазауат «война», кьан «кровь» – кьаз «гусь», кьын «ножны» – кьыз «девушка», «дочь»;

23) по звонкости, смычности – глухости, щелинности: /д/ – /с/: дау «претензия» – сау- «доить», дугьум «мята» – сугьум «тесный (о помещении)», дер- «скажет» – сер «глупый, избалованный», кьыдыр- «исходить, изъездить» – кьысыр «яловый,

бесплодный», одал «мать-и-мачеха» – осал «плохой, дряной»;

24) по звонкости, смычности – сонорности, неоднородности: /д/ – /р/: **кьады** (*уст.*) «кадий (духовный судья у мусульман)» – **кьары** (*уст.*) «локоть (старинная мера длины, равная приблизительно 0,5м)», **жада** «добрый, покладистый» – **жара** «рана», **адыр** «инструмент, инвентарь, посуда» – **арыр** «устанет, утомится»;

25) по звонкости, щелинности – сонорности, неоднородности: /з/ – /р/: **азыӷ** «похудение» – **арыӷ** «уставание», **эзиӷ** «раздавливание, разминание *чего*», «перетираание *чего*» – **эриӷ** «таяние», **эз** «давить, мять *что*», «перетирать, растирать, толочь *что*» – **эр** «муж, супруг», **таз** «тазик» – **тар** «ущелье»;

26) по сонорности, смычности – глухости, щелинности: /м/ – /ф/: **макьыр** «блеять; мычать (о теленке)», «мяукать» – **факьыр** «бедный; нищий», **кеми** «недостача *чего-л.*» – **кефи** «*чье-л.* пьяное состояние»; /м/ – /с/: **мал** «скотина, домашнее животное, скот» – **сал** «ставить *кого-что*, класть *что*», **мор** «коричневый» – **сор** «спрашивать», **жамаӷ** «заплата, латка» – **жасаӷ** «отделка», «украшение», **кьымыл** «быть украденным» – **кьысыл** «жаться, прижиматься, сжиматься, тесниться, стоять близко друг к другу», **там** «капать» – **тас** «потерянный», **кем** «меньше (положенного количества), хуже, ниже *кого* (по достоинству)» – **кес** «резать, разрезать *что*»; /н/ – /с/: **нюр** «сияние, свет, луч» – **сюр** «гнать, выгонять», «гнаться за кем; догонять *кого*», **нени** «*чего, что*» – **сени** «тебя», **кенеӷ** (*эт*-) «рыгать» – **кесеӷ** «головня», **кьын** «ножны», «стручок» – **кьыс** «тискать, стискивать, сдавливать, придавливать», «прижимать, сжимать»;

27) по сонорности, смычности – глухости, неоднородности: /р/ – /с/: **арыӷ** «уставание» – **асыӷ** «подспорье, поддержка, помощь, польза», **кьырыӷ** «уничтожение, истребление» – **кьысыӷ** «сжатие, сжимание», «привязывание, завязывание *чего*», **тар** «тесный» – **тас** «потерянный», **кьыр** «уничтожить, истребить, убивать, морить *кого-что*» – **кьыс** «сильно просить *что*, требовать *чего*»;

28) по глухости, огубленности – звонкости, апиальности: /п/ – /д/: **пуӷ** (выражает удивление) – **дуӷ** (звукотражение жуужанию (*напр.* жука)), **сыпыр** (*карач.*) «выметать, сгребать *что*», «утащить» – **сыдыр** «царапать, сдирать (кожу, кору и т.п.)», **чырды** «стреха, застреха (с внутренней стороны дома)» – **чырпы**

«куст, кустарник»; /ф/ – /з/: **фикир** «мысль, идея» – **зикир** «зикр, радение, молитва», **фулму** (ц.д.) «мучная пыль» – **зулму** «тирания, притеснение», **кюф** «закром, емкость для хранения зерна» – **кюз** «осень», **кеф** «пьяный» – **кез** «впадина», «седловина (горы)», **кефи** «*чье-л.* хмельное состояние» – **кези** «седловина *чего-л.*»;

29) по глухости, огубленности – звонкости, неоднородности: /ф/ – /ж/: **фатар** «квартира» – **жатар** «полежит»;

30) по звонкости, апиальности – глухости, нёбности: /з/ – /ш/: **зор** «насилие» – **шор** «голодный», **азаў** «клык, бивень» – **ашаў** «прибыль, доход», **зорлукъ** «насилие» – **шорлукъ** «голод, голодное состояние», **къзыў** «копание» – **къшыў** «чесотка», **аз** «мало» – **аш** «еда, пища», **къаз** «гусь» – **къаш** «бровь»;

31) по глухости, апиальности – звонкости, нёбности: /с/ – /ш/: **саў** «здоровый, невредимый» – **шаў** «мертвый, плохой, скверный», **сат-** «продавать» – **шат** «радостный, веселый», **кисиў** (*уст.*) «деталь ткацкого станка» – **кишиў** (*дет.*) «кошка», **басым** «ударение» – **башым** «моя голова», **тас** «потерянный, утерянный, пропавший» – **таш** «камень», **бас-** «давить на *кого-что*, придавливать, прижимать *кого-что*» – **баш** «голова»;

32) по звонкости, огубленности – сонорности, апиальности: /б/ – /н/: **басын** «давя», «ступая, наступая на *что*» – **басын-** «собираться, толпиться вокруг *кого-чего*, обступать, окружать *кого-что*», **бал** «мед» – **нал** «подкова», **къабы** «футляр, чехол *чего-л.*» – **къаны** «*чья-л.* кровь», **жабар** «закроет, укроет» – **жанар-** «загорится, возгорится, вспыхнет»;

33) по сонорности, огубленности – звонкости, апиальности: /м/ – /д/: **ма** «на» – **да** «и», **мамыр** «спокойный», «мирный» – **дамыр** (*карач.*) «позор», **амыр** (*карач.*) «настроение» – **адыр** «инструмент, инвентарь, посуда»;

34) по звонкости, огубленности – сонорности, небности: /б/ – /й/: **къабын-** «загораться, воспламениться» – **къайын** «береза», **къабыр** «могила» – **къайыр** (*карач.*) «сердитый, злой», **кюбе** «кольчуга» – **кю/йе/** «моль»;

35) по сонорности, огубленности – звонкости, заднеязычности: /м/ – /г/: **мор** «коричневый» – **гор** (*карач.*) «веселье, беззаботное, радостное настроение», **мара-** «целиться», «метить в *кого-что*» – **гара** «нарзан», **кемей-** «уменьшаться; пойти на убыль, спадать» – **кегей** (*карач.*) «спица (колеса)», **тюмен** «десять руб-

лей» – **тюген** «кончатся, иссякать», «ветшать, изнашиваться», «выбиваться из сил, изнуряться, слабеть, дряхлеть»;

36) по сонорности, апикальности – звонкости, нёбности: /л/ – /ш/: **лаўдан** «камка» – **шаўдан** «родник», **лыбыр** «слежавшиеся пласты сена (в копнах, стогах)» – **шыбыр** «шорох, шум», **ала** «они» – **аша** «есть», **бал** «мед» – **баш** «голова», **жал** «грива» – **жаш** «парень, юноша», «сын»;

37) по звонкости, апикальности – сонорности, небности: /з/ – /й/: **озады** «опережает, обгоняет» – **о/йа/ды** «разрушает, разваливает», **жazyў** «судьба, рок» – **жайыў** «мелкий, неглубокий», **жазда** «весной» – **жайда** «летом», **жаз** «весна» – **жай** «лето», **кьоз** «грецкий орех» – **кьой** «овца»; /д/ – /й/: **адыр** «инструмент, инвентарь, посуда» – **айыр** «разделять, отделять, разъединять, расчленять *что*», **кьадыр** «мул, лошак» – **кьайыр** «засучивать, направлять *что* на *кого-что*», **сыдыр** «обдирать», «царапать» – **сыпыр** «отнимать у *кого, что*», «отбирать»;

38) по звонкости, нёбности – сонорности, среднеязычности: /ж/ – /й/: **кьожан** (ц.д.) «куча, толпа, скопление (людей, животных, ягод)» – **кьо/йа/н** «кролик, заяц», **тажы** «его (ее) корона» – **тайы** «его (ее) жеребенок», **таж** «корона» – **тай** «жеребенок»;

39) по сонорности, небности – звонкости, средне- и заднеязычности: /р/ – /г/: **ары** «туда» – **агьы** «*чего-чье-л.* белое», **бара** «идя» – **багьа** «цена, стоимость», **бура** «крутя, раскручивая», «вращая» – **бугьа** «бык»; /й/ – /г/: **жа/йа/** «расстилая», «распространяя» – **жагьа** «ворот, воротник», **чайыр** «смола», «ожвачка» – **чагьыр** «вино»; /р/ – /й/: **таракь** «расческа, гребень, гребенка» – **та/йа/кь** «палка, трость, посох», **жара** «рана» – **жа/йа/** «лук для метания стрел», **тар** «ущелье» – **тай** «жеребенку», **жар** «овраг, обрыв, круча, яр» – **жай** «лето»; /р/ – /г/: **сырын** «проникать», «протиснуться» – **сыгын** «кизяк», **тары** «просо» – **тагы** «речка, ручей в лесу или лесистой местности»;

40) по глухости, огубленности – сонорности, нёбности: /ф/ – /й/: **кифе** (ц.д.) «тяпка» – **ки/йе/** «одевая, надевая, обуваясь», **саф** «ряд» – **сай** «мелкий, неглубокий», **кюф** «закром, емкость для хранения зерна» – **кюй** «выгорать, сгореть до конца», «обжариваться, обжигаться»; /п/ – /й/: **сапын** «мыло» – **сайын** «еще ..., каждый», **апар** «уничтожить, сводить на нет» – **а/йа/р** «пожалее», «сэкономит», «сбережет»;

41) по сонорности, огубленности – глухости, нёбности: /м/ – /ш/: **март** (*уст.*) «щедрый» – **шарт** «условие, обстановка», «пример, факт», «свойство, признак, черта», **май** «масло, жир» – **шай** «пятак (монета), пять копеек», **тамыр** «корень» – **ташыр** «перевозит, перенесет, перетащит (с одного места на другое)»; **жама** «лгать» – **жаша** «жить, существовать», **там** «капать» – **таш** «камень», **къум** «песок» – **къуш** «орел»; /м/ – /х/: **мор** «коричневый» – **хор** «насилие», **мал** «скотина, домашнее животное, скот» – **хал** «положение, обстоятельство», «обстановка», **амыр** (*карач.*) «настроение» – **ахыр** «конец, окончание, концовка», **чымыр** (*ц.д.*) «жидкий» – **чыхыр** «горящие угли в огне», **там** «капать» – **тах** (*ц.д.*) «самый уважаемый»;

42) по сонорности, огубленности – глухости, средне- и заднеязычности: /м/ – /к/, /м/ – /кь/: **мийик** (*карач.*) «высокий» – **кийик** «все раздельнокопытные дикие животные, кроме свиньи», **мара** «щелиться, метить в *кого-что*» – **къара** «смотреть, глядеть», «ухаживать, следить, присматривать за *кем-чем*», **ёмюр** «жизнь», «век, столетие» – **ёкюр** «мычать (о корове)», «реветь (о быке)», **тамыр** «корень» – **тактыр** «тесный (о помещении)», «узкий (небольшой в ширине)»; **кём** «закопать» – **кёк** «небо», **такты** «вешать, подвешивать *что*, привязывать *кого-что*» – **там** «капать, течь каплями», **тама** «капая» – **тагъа** «привязывая, подвешивая *кого-что*», **къама** «кинжал» – **къагъа** «стуча»;

43) по глухости, апиальности – сонорности, небности: /с/ – /й/: **къысыкъ** «узкий (в поперечнике)» – **къыйыкъ** «кривой, косой», **тас** «потерянный» – **тай** «жеребенку»; /т/ – /й/: **кют** «пасти» – **кюй** «выгореть, сгореть до конца», **кютю** «прирученный, ручной (об овце, козе и т.п.)» – **кюйю** «его (ее) положение»; /т/ – /р/: **аты** «его (ее) лошадь» – **ары** «уствовать», **от** «огонь» – **ор** «ожать»; /с/ – /р/: **эси** «его (ее) память» – **эри** «ее муж», **тас** «потерянный» – **тар** «узкий»;

44) по сонорности, апиальности – глухости, нёбности: /л/ – /ш/: **лаўдан** «камка» – **шаўдан** «роднику», **къалыргъа** «оставаться» – **къашыргъа** «чесать», **тал** «ива» – **таш** «камень»; /л/ – /ч/: **чалы** «плетень» – **чачы** «его (ее) волосы», **къал** «оставаться» – **къач** «убегать»; /н/ – /ш/: **нарт** (*фольк.*) «богатырь, герой» – **шарт** «свойство, признак, черта», **къан** «кровь» – **къаш** «бровь»; /н/ – /ч/: **нал** «подкова» – **чал** «косить», **кюн** «день» – **кюч** «сила», **аны** «его (ее)» – **ачы** «горький»;

45) по сонорности, апиальности – звонкости, нёбности: /л/ – /ж/: лаўдан «камка» – жаўдан «от врага», кьалаў «куча, груды» – жалаў «солончак (место кормления скота солью)», тал- «уствовать, утомляться» – таж «корона»; /л/ – /й/: кьалын «густой» – кьайын «береза», кьолан «пестрый, разноцветный» – кьо/йа/н «заяц, кролик», тол- «наполняться, заполняться чем», «сбываться, осуществляться» – той «свадьба, свадебный пир», жыл «год» – жый- «собирать»; /н/ – /й/: кьана- «кровоточить» – кьа/йа/ «скала», кьаныкь- «приставать к кому, начинать, надоедать кому чем», «усердствовать» – кьайыкь «лодка», тын- «перестать, прекратить делать что», «успокаиваться, утихать» – тый- «останавливать кого-что», тон «шуба» – той «свадьба, свадебный пир»; /л/ – /г/: лыбыр «слежавшиеся пласты сена (в копнах, стогах)» – гыбыр (карач.) «необщительный, неуживчивый», тилим «доля, ломтик; полоса (напр., кожи)» – тигим «угощение (кусочек, которым за столом старший от своей доли угощает младшего)», жюлюн- «быть выбритым» – жюгюн- «преклоняться, склонившись, припадать к кому-чему»;

46) по щелинности, огубленности – смычности, нёбности: /ф/ – /ч/: файда «польза, выгода», «доход, прибыль» – чайда «в чае», факьыр «бедный, нищий, несчастный» – чакьыр- «звать», «приглашать», кюф «закром, емкость для хранения зерна» – кюч «сила», кеф «пьяный» – кеч «поздно»;

47) по смычности, огубленности – щелинности, нёбности: /п/ – /х/: пырс (карач.) (подражание треску чего-л.) – хырс (ц.д.) «согласный делать что-л.», тап «удобный, подходящий» – тах (ц.д.) «самый уважаемый»;

48) по щелинности, огубленности – смычности, заднеязычности: /ф/ – /кь/: фура (ц.д.) «труха» – кьура- «организовать, налаживать что», фатар «квартира» – кьатар- «станет твердым, жестким, сухим», саф «ряд» – сакь «осторожный, осмотрительный, внимательный, чуткий, бдительный»;

49) по щелинности, апиальности – смычности, нёбности: /с/ – /к/: сёз «слово» – кёз «глаз», сёк- «охаивать, поносить, хулить кого» – кёк «небо», эсе «если» – эке (разг.) «или, неужели, же», усу «его (ее) выходка, каприз, норы» – уку «сова», терс «виноватый, виновный», «неверный, неправильный, ошибочный» – терк «быстро»; /с/ – /г/: солчу (уст., полит.) «сторонник, левак» –

**голчу** «криворогий (о крупном рогатом скоте)», **сор-** «спрашивать» – **гор** (*карач.*) «веселье, беззаботное, радостное настроение»; /с/ – /нг/: **тас** «потерянный» – **танг** «утро», **кес-** «резать, отрезать, разрезать, обрезать, нарезать» – **кенг** «широкий», **кысыр** «яловый, бесплодный» – **кыынгыр** «кривой», **кесер** «зарезет, отрежет, разрежет» – **кенгер-** «расширяться, становиться более широким»; /с/ – /ч/: **сана-** «считать» – **чана** «сани», **сабыр** «спокойный», «сдержанный, уравновешенный» – **чабыр** (*уст.*) «обувь из сыромятной кожи», **кесе** «разрезая, обрезая» – **кече** «ночь», **ус** «каприз, норов, выходка» – **уч** «конец, кончик, край чего»; /с/ – /ж/: **сор-** «спрашивать» – **жор** «крест», **сат-** «продавать что» – **жат-** «лежать, ложиться», **кыыс-** «прикреплять что к чему с помощью узла» – **кыыж** (звукоподражание скрипу, скрежету);

50) по смычности, апикальности – щелинности, нёбности: /т/ – /х/: **таў** «гора» – **хаў** «да», «так, действительно», **от** «огонь» – **ох!** «ох!, ах!, ах!, ой!»; /д/ – /х/: **адыр** «инструмент, орудие труда», «кухонная посуда» – **ахыр** «конец, окончание, концовка», **даў** «претензия» – **хаў**; /т/ – /ш/: **тор** «гнедой (о масти)» – **шор** «голодный», **ат** «лошадь» – **аш** «еда, пища»; /д/ – /г/: **жада** «добрый, покладистый» – **жагъа** «воротник, ворот», **къадар** «судьба, рок» – **къагъар** «постучит»; /т/ – /г/: **атар** «выбросит» – **агъар-** «белеть», **батыр** «храбрый, смелый, отважный, мужественный» – **багъыр** «медь»;

51) по смычности, нёбности – щелинности, заднеязычности: /ш/ – /й/: **таш** «камень» – **тай** «жеребенюк», **тюш** «сон» – **тшой** «пшено», **аша-** «есть» – **а/йа/-** «жалеть», «экономить», **уша-** «быть похожим на кого-что» – **у/йа/** «гнездо»; /ч/ – /й/: **кюч** «сила» – **кюй-** «выгореть, сгореть до конца», **юч** «три» – **юй** «дом», **уча** «туша (животного)» – **у/йа/** «гнездо»;

52) по смычности, нёбности – щелинности, заднеязычности: /ж/ – /г/: **жырылда-** «скрипеть, хрустеть (о чем-л.)» – **гъырылда-** «рычать (о собаке)», **ажым** «сожаление, раскаяние», «подозрение, сомнение, опасение» – **агъым** «течение, поток», **къажыў** (*и.д.* от **къажы-** «корезиться, коробиться») – **къагъыў** «тряска, выбивание, вытряхивание»; /ч/ – /г/: **ача** «открывая» – **агъа** «вытекающая, выливающаяся», **къача** «субегая» – **къагъа** «выбивая, вытряхивая», **чачыў** «раздача», «разбрасывание» – **чагъыў** «цветение»;

53) по щелинности, нёбности – смычности, заднеязычности:

/ш/ – /кь/: **шат** «радостный, веселый» – **кьят** «слой», **шош** «тихий, смиренный» – **кьош** «кошара, шалаш», **аш** «еда, пища» – **акь** «белый», **таш** «камень» – **такь-** «привязывать *кого-что*, прицеплять *что*»;

54) по смычности, огубленности – неоднородности, апиальности: /м/ – /р/: **кеме** «пароход, судно» – **кере** «растягивая, вытягивая, расправляя», «расширяя, раздвигая что», **там-** «капать» – **тар** «узкий», **сом** «рубль» – **сор-** «спрашивать»;

55) по смычности, огубленности – неоднородности, нёбности: /п/ – /ч/: **пача** (*карач.*) «паша» – **чача** «разбрасывающая, раскидывающая», **кёпюр** «мост» – **кёчюр-** «переселять, выселять», **апар** (*разг.*) «уничтожить, сводить на нет» – **ачар** «откроет», **кёп** «много» – **кёч-** «кочевать, перекочевывать», «переезжать, переселяться», **кьап** «футляр, чехол» – **кьач-** «убегать *куда-л.*»; /б/ – /ч/: **бара** «идя» – **чара** «лохань», **кьабар** «откусит, укусит, ужалит» – **кьачар** «убежит», **кьабыр** «могила» – **кьачыр-** «умыкать *кого*»;

56) по смычности, апиальности – неоднородности, нёбности: /т/ – /ч/: **терек** «дерево» – **черек** «река», **аты** «его (ее) лошадь» – **ачы** «горький», **кет-** «уходить, удаляться, отправляться» – **кеч** «поздно»; /т/ – /ж/: **таў** «гора» – **жаў** «масло, жир», **кьутур-** «беситься, заболеть бешенством (о животных)» – **кьужур** «странный, удивительный, диковинный», **тат-** «пробовать *что* на вкус, вкушать, испытывать (отведать *чего*)» – **таж** «корона»; /д/ – /ч/: **дерт** «месть» – **черт-** «подчеркивать, обозначить, отмечать *что*»; **кьадыр** «мул, лошак» – **кьачыр-** «умыкать *кого*»; /д/ – /ж/: **дер** «скажет» – **жер** «земля», **кьадаў** «дверной крючок» – **кьажаў** «против», «враг, неприятель»;

57) по смычности, апиальности – неоднородности, заднеязычности: /т/ – /кь/: **тар** «ущелье» – **кьар** «снег», **хаты** «его (ее) почерк» – **хакьы** «его (ее) заработок», **ат** «лошадь» – **акь** «белый»; /т/ – /гь/: **аты** «его (ее) лошадь» – **агьы** «*что-то* белое», **атар** «бросит» – **агьар** «потечет»; /д/ – /кь/: **даўдан** «от претензий» – **кьаўдан** «сухая трава (на корню)», «зимний выпас», **бадыр** «кочка» – **бакьыр** «задняя часть чабура с отверстием, держа за которую натягивали его на ногу»;

58) по щелинности, огубленности – неоднородности, нёбности: /ф/ – /ч/: **факьыр** «бедный, нищий» – **чакьыр-** «приглашать», «звать», **кеф** «пьяный» – **кеч-** «прощать»;

59) по смычности, нёбности – неоднородности, заднеязычности: /ч/ – /х/: **чал** «седина» – **хал** «положение, обстановка», **чакъ-** «цвести» – **хакъ** «плата за труд, заработок, зарплата»; /ч/ – /къ/: **чакъ-** «цветы» – **къакъ-** «стучать (в дверь, окно и т.п.)», **ач** «голодный» – **акъ** «белый»;

60) по нёбности, переднеязычности – неоднородности, заднеязычности: /й/ – /къ/: **чатыр** «смола, жвачка» – **чакъыр-** «приглашать», **тай** «жеребенок» – **такъ-** «привязывать», **той** «свадьба, свадебный пир» – **токъ** «сытый (утоливший свой голод)», «толстый, полный, тучный, упитанный»; /й/ – /гъ/: **жайыл-** «распространяться» – **жагъыл-** «пачкаться чем», **жй/йа/ргъа** «собирать кого-что» – **жыгъаргъа-** «валить, опрокидывать кого-что»;

61) по щелинности, переднеязычности – смычности, заднеязычности: /ш/ – /къ/: **шаўдан** «родник» – **къаўдан** «сухая трава (на корню), зимний выпас», **шобура** «розетка (стержень) рога» – **къобура** (*уст.*) «пороховница», **баш** «голова» – **бакъ-** «откармливать кого», «лечить кого-что», «содержать (семью, детей и т.п.)»;

62) по заднеязычности, щелинности – среднеязычности, смычности: /х/ – /к/: **хар** (*карач.*) «тюль» – **кар** «доход, прибыль», **хоха** (*карач.*) «горластый (петух и т.п.)» – **кока** (*дет.*) «рука».

### 3.4. Фонемы, различающиеся по трем признакам:

1) по звонкости, смычности, огубленности – глухости, щелинности, апиальности: /б/ – /с/: **бер-** «давать» – **сер** «избалованный», «глупый», **баў** «завязка (шнур, тесьма и т.п.)» – **саў** «целый, невредимый», **кюбе** «щит» – **кюсе-** «жаждать, страстно желать чего-л.», **кеби** «его (ее) колодка», «форма» – **кеси** «он сам»;

2) по звонкости, щелинности, апиальности – глухости, смычности, заднеязычности: /з/ – /к/: **зар** «завистливый» – **кар** «доход, прибыль, барыш», **зылды** «дерн (вырезанный пласт почвы)» – **кылды** «валежник, гнилое дерево; дерево сорванное селю», **эгеў** «напильник» – **экеў** «двое»;

3) по глухости, щелинности, апиальности – звонкости, смычности, средне- и заднеязычности: /с/ – /г/: **сор-** «спрашивать» – **гор** (*карач.*) «веселье, радостное настроение», **сырт** «спина» – **гырт** «ком, комок, кусок», **ёсе** «вырастая» – **ёге** «неродной, сводный (о детях)»; /с/ – /з/: **кесиӷ** «резание» – **кезиӷ** «очередь», **эс-** «память» – **эз-** «давить, мять *что*»;

4) по сонорности, смычности, огубленности – звонкости, щелинности, апиальности: /м/ – /з/: **мор** «коричневый» – **зор** «насилие», **малы** «его (ее) скотина» – **залы** «тина», **эмерге** «сосать» – **ззерге** «давить, раздавить, мять *что*», **там-** «капать» – **таз**;

5) по сонорности, смычности, огубленности – глухости, щелинности, апиальности: /м/ – /с/: **малта-** «топтать *что*» – **салта** «кувалда, молот», **мор** «коричневый» – **сор-** «спрашивать», **кеми** «недостача *чего-л.*» – **кеси** «он сам», **кёме** «корь» – **кёсе** «безбородый»;

6) по сонорности, смычности, апиальности – звонкости, щелинности, нёбности: /м/ – /ж/: **мал** «скотина, домашнее животное, скот» – **жал** «грива», **тамал** «основа» – **тажал** (*карач.*) «неутомимый, выносливый, стойкий, несгибаемый», **там-** «капать» – **таж** «корона»; /н/ – /ж/: **нал** «подкова» – **жал** «грива», **къанаӷ** «баба (*пренебр.*)» – **къажаӷ** «против», **къын** «ножны» – **къыж** (подражание скрипу);

7) по сонорности, смычности, огубленности – глухости, щелинности, нёбности: /м/ – /ш/: **макъа** «лягушка» – **шакъа** «чернила», **матал** (*карач.*) «форма, вид» – **шатал** (*карач.*) «строптивый», **тамыр** «корень» – **ташыр** «перенесет, перевезет, перетащит», **там-** «капать» – **таш** «камень»;

8) по сонорности, смычности, апиальности – глухости, щелинности, нёбности: /н/ – /ш/: **нох** (*карач.*) «азноба», «любовница» – **шох** (*карач.*) «друг», **нарт** «нарт, богатырь, герой» – **шарт** «факт», «признак, черта, свойство», **ана** «мать» – **аша** «есть», **жан** «душа» – **жаш** «парень, юноша», «сын»;

9) по звонкости, щелинности, апиальности – глухости, неоднородности, нёбности: /з/ – /ч/: **зат** «вещь, предмет» – **чат** «промежность», **заба** «кочка» – **чаба** «бегая», **кезиӷ** «очередь» – **кечиӷ** «брод», **аз** «мало» – **ач-** «открывать»;

10) по сонорности, неоднородности, апиальности – глухости, щелинности, нёбности: /р/ – /ш/: **ара** «середина» – **аша-**

«есть», **гара-** «расчесывать» – **таша** «скрытый, тайный», **кьар** «снег» – **кьаш** «бровь», **бер-** «давать» – **беш** «пять»;

11) по звонкости, смычности, огубленности – глухости, неоднородности, нёбности: /б/ – /ч/: **бал** «мед» – **чал-** «косить», **бат-** «тонуть» – **чат** «промежность», **абын-** «спотыкаться» – **ачын-** (*карач.*) «страдать душевно за кого, испытывать сострадание к кому»; **кьабыр** «могила» – **кьачыр-** «умыкать кого»;

12) по глухости, неоднородности, нёбности – звонкости, смычности, среднеязычности: /ч/ – /г/: **чара** «лохань» – **гара** «нарзан», **ичи** «*нутро чего-л.*» – **иги** «хороший», **чача** «разбрасываемая», «рассеиваемая» – **чага** «тляпка»;

13) по сонорности, щелинности, апиальности – звонкости, смычности, среднеязычности: /л/ – /г/: **лыбыр** «сложившиеся пласты сена (в копнах, стогах и т.п.)» – **гыбыр** «необщительный, неуживчивый», **лаў-лаў** «бай, баю-бай» – **гаў-гаў** «болтовня», **сыгын** «кизьяк» – **сылын-** «быть изрезанным (ножом)»;

14) по сонорности, неоднородности, апиальности – глухости, смычности, среднеязычности: /р/ – /к/: **жюр-** «пошли», «ай-да! давай» – **жюк** «груз, ноша, вьюк, багаж», **жер** «земля» – **жек** «черт, бес, шайтан», **тюрю** «странный», «разный, разнообразный, различный» – **тюкю** «волосатый, лохматый», **уку** «сова» – **уру** «вор»;

15) по сонорности, неоднородности, апиальности – глухости, щелинности, заднеязычности: /р/ – /х/: **сер** «избалованный», «забывчивый, рассеянный» – **сех** «засов (для ворот)», **жур** «косуля» – **жух** «морда, рыло», **арыр** «устанет» – **ахыр** «конец», **ор-** «ожать» – **ох!** «ах! ох! ой!»;

16) по сонорности, смычности, огубленности – глухости, щелинности, средне- и заднеязычности: /м/ – /х/: **мал** «скотина, домашнее животное» – **хал** «положение, обстановка», **саман** – **сахан** (*карач.*) «блюдо (большое), поднос», **жум-** «закрывать, жмурить (глаза)» – **жух** «морда, рыло»; /м/ – /г/: **мара-** «целиться» – **гара** «нарзан», **тюмен** «десять рублей» – **тюкен** «магазин»;

17) по сонорности, смычности, апиальности – глухости, неоднородности, нёбности: /н/ – /ч/: **нек** «зачем» – **чек** «границы», **кюню** «его (ее) день» – **кючю** «его (ее) сила», **аны** «его (ее)» – **ачы-** «чувствовать боль», **кюн** «день» – **кюч** «сила»,

**къан** «кровь» – **къач-** «убегать»; /л/ – /ч/: **кеч** «поздно» – **кел-** «приходить (приезжать)», **кюл** «зола» – **кюч** «сила»;

18) по глухости, смычности, огубленности – звонкости, щелинности, апиальности: /п/ – /з/: **пырф** (звукоподражание взрыву смеха) – **зырф** (звукоподражание вспархиванию птицы), **кеп** «форма, приспособление для придания чему-л. определенных очертаний», «колодка (сапожная)» – **кез** «впадина», «седловина (в горах, на возвышенности)», **тап** «шрам, рубец» – **таз** «тазик», **жапы** «вид, облик» – **жазы** «чья-л. весна»;

19) по звонкости, смычности, огубленности – глухости, щелинности, заднеязычности: /б/ – /х/: **бал** «мед» – **хал** «обстановка, положение», **бош** «пустой, порожний», «свободный, не занятый» – **хош** «спокойный, безмятежный», **сабан** «поле, пашня» – **сахан** (карач.) «поднос, блюдо (большое)», **табан** «пята, пятка» – **тахан** (ц.д.) «столб», «подпора, подпорка»;

20) по глухости, щелинности, огубленности – звонкости, смычности, среднеязычности: /ф/ – /ч/: **фура** (ц.д.) «труха» – **гура** «индюк», **фырт** (звукоподражание вспархиванию крупной птицы) – **гырт** «ком, комок, кусок»;

21) по глухости, щелинности, огубленности – звонкости, смычности, апиальности: /ф/ – /д/: **фуӱ** (выражает досаду, неодобрение), **дуӱ** «сплетенное из прутьев хранилище для початков кукурузы», **сюфю** «суфий» – **сюдю** «судья»;

22) по звонкости, щелинности, апиальности – глухости, смычности, среднеязычности: /з/ – /к/: **кёз** «глаз» – **кёк** «небо», **зар** «завистливый» – **кар** «доход, прибыль», **тюз** «ровный, прямой» – **тюк** «волос», **без-** «измучиться (от чего-л. надоевшего)» – **бек** «очень сильно», **кёзле** «глаза» – **кёкле-** «замечать, сметывать, прошивать что»;

23) по звонкости, щелинности, апиальности – сонорности, смычности, небности: /з/ – /нг/: **тазы** «его (ее) тазик» – **тангы** «его (ее) утро», **кези** «впадина чего-л.», «седловина чего-л.» – **кенги** «ширина чего-л.», **тез** (уст.) «быстро» – **тенг** «друг, приятель», **оз-** «опережать, обогнать», «проходить, проезжать мимо кого-чего, через что» – **онг-** «лिनять, выгорать»;

24) по сонорности, смычности, огубленности – звонкости, щелинности, апиальности: /м/ – /з/: **мор** «коричневый» – **зор** «насилие», **мая** «сычуг» – **зая** «вред, ущерб, убыток, урок», **та-**

ма «капая» – таза «чистый», кеми «недостача, недостаток чего-л.» – кези «впадина чего-л.», «седловина чего-л.», кём- «зарывать, закапывать кого-что» – кёз «глаз», там- «капать» – таз;

25) по глухости, смычености, огубленности – сонорности, щелинности, апикальности: /п/ – /л/: кёп «много», «долго», «часто» – кёл «озеро», къап «футляр, чехол» – къал- «оставаться где-л.», пай! «вот здорово!» – лай (межд.) «бай», пох «дерьмо» – лох «рысь (аллюр)», сапын «мыло» – салын- «повисать, свисать»;

26) по глухости, щелинности, огубленности – сонорности, смычности, апикальности: /ф/ – /н/: фал (уст.) «гадание, предсказание (судьбы)» – нал «подкова», факъырда «у бедняка, нищего» – накъырда (карач.) «шутка», кюф «закром, емкость для хранения зерна» – кюн «солнце», саф «ряд» – сан «число, количество», кюфю «чей-л. загром, чья-л. емкость для хранения зерна» – кюню «день, проведенный кем-л.»;

27) по глухости, смычности, огубленности – звонкости, щелинности, небности: /п/ – /ж/: пат (уст.) «сторона альчика, противоположная алчи (стороне имеющей ямочку)» – жат- «лежать, ложиться», парала- «разрезать, изорвать ( в клочья)» – жарала- «ранить», тап «шрам, рубец» – таж «корона»;

28) по звонкости, смычности, апикальности – глухости, щелинности, небности: /д/ – /ш/: даў «претензия» – шаў «мертвый», «плохой», дуўа «молитва», «талисман, амулет» – шуўа «луч», адам «человек» – ашам «аппетит», жада «добрый, покладистый» – жаша- «жить, существовать»;

29) по глухости, смычности, апикальности – звонкости, щелинности, небности: /т/ – /ш/: таў «гора» – шаў «мертвый», «плохой, скверный», таш «камень» – шаш- «ошибаться, сбиваться, отклоняться», «сойти с ума, помешаться», ата «отец» – аша- «есть», жата «ложась» – жаша- «жить», ат «лошадь» – аш «еда, пища», бат- «тонуть» – баш «голова»;

30) по глухости, смычности, апикальности – звонкости, щелинности, переднеязычности: /т/ – /ж/: таш «камень» – жаш «парень, юноша», тар «ущелье» – жар «обрыв, круча», атым «щепотка чего-л.» – ажым «сожаление, раскаяние», «подозрение, сомнение, опасение», къаты «твердый, крепкий, жесткий, грубый, жесткий (напр. о руках)» – къажы- «корежиться, коро-

биться», **тат-** «пробовать *что* на вкус, вкушать, испытывать (отведать *чего*)» – **таж** «корона»;

31) по звонкости, смычности, огубленности – сонорности, щелинности, небности: /б/ – /й/: **тюбе-** «встречать *кого-что*» – **тю/йе/** «верблюд», **кюбе** «кольчуга» – **кю/йе/** «моль»;

32) по звонкости, смычности, апиальности – сонорности, щелинности, небности: /д/ – /й/: **адыр** «инструмент, орудие труда», «кухонная посуда», **айыр-** «отделять, разделять, разъединять, выделять, обособлять, расчленять *что*», **садакъ** «лук, оружие» – **са/йа/къ** «развратный, распутный»;

33) по сонорности, смычности, апиальности – звонкости, щелинности, небности: /м/ – /ш/: **март** (*ц.д.*) «щедрый» – **шарт** «ясно, отчетливо», **мор** «коричневый» – **шор** «голодный», **тымы** «соус, подлива, приправа *чего-л.*» – **тышы** «внешняя, наружная сторона *чего-л.*», **амыр** (*карач.*) «настроение» – **ашыр-** «проводить», **там-** «капать» – **таш** «камень»; /ы/ – /ш/: **нарт** (*фольк.*) «богатырь, герой» – **шарт** «признак, черта, свойство», **ана** «мать» – **аша-** «есть, кушать», **къаныу** «утоление», «удовлетворение» – **къашыу** «вид кожной болезни», **къан** «кровь» – **къаш** «бровь», **тюн** «явь» – **тюш** «сон»;

34) по глухости, смычности, огубленности – сонорности, щелинности, небности: /п/ – /й/: **сыпыр-** «красть, воровать, похищать *что*» – **сийыр-** «отнимать у *кого что*», **сапын** «мыло» – **сайын** «еще..., каждый», **тап** «удобный, подходящий», «удачный», «верный, правильный» – **тай** «жеребенок», **жап-** «покрывать, накрывать, закрывать» – **жай** «лето»;

35) по сонорности, смычности, огубленности – глухости, щелинности, небности: /м/ – /ш/: **мор** «коричневый» – **шор** «голодный», **май** (*уст.*) «масло, жир» – **шай** «пятак (монета), пять копеек», **там-** «капать» – **таш** «камень», **эм-** «сосать» – **эш-** «плести (*напр.* прутья)», «связать», **жамау** «заплата, латка» – **жашау** «жизнь», **тымлы** «вкусный, калорийный» – **тышлы** «облицованный, обшитый, обвернутый, переплетенный»;

36) по глухости, смычности, апиальности – сонорности, щелинности, небности: /т/ – /й/: **ата** «отец» – **а/йа/-** (*орф.* **ая**) «жалеть», **къутул-** «суметь освободиться от *кого-чего*, избавляться, спасаться» – **къу/йу/л-** «течь, литься», «сыпаться, высыпаться», **ат-** «кидать, бросать» – **ай** «месяц», **сат-** «продавать

*что*) – **сай** «неглубокий, мелкий», «плоский»;

37) по глухости, смычности, огубленности – сонорности, неоднородности, апикальности: /п/ – /р/: **тап-** «находить» – **тар** «узкий, тесный», **суўсап** «напиток для утоления жажды» – **суўсар** «куница», **кёпюр** «мост» – **кёрюр** «увидит», **жери** «щель» – **жери** «его (ее) место; земля», **теп-** «шевелиться, шататься, двигаться», «биться, пульсировать» – **тер** «пот», **тап-** «находить» – **тар** «ущелье»;

38) по звонкости, переднеязычности, небности – глухости, смычности, заднеязычности: /ж/ – /к/: **жюз** «сто» – **кюз** «осень», **жер** «земля» – **кер-** «расширять», «растягивать *что*», **теже-** «потчевать, угощать *кого*, *чем*, предлагать кому *что*», «желать, пожелать» – **теке** «козел»;

39) по глухости, щелинности, небности – звонкости, смычности, средне- и заднеязычности: /ш/ – /г/: **шор** «голодный» – **гор** (*карач.*) «веселье, беззаботное, радостное настроение», **шуўулда-** «шелестеть, шуршать, шуметь, выть, свистеть (о ветре, буране)» – **гуўулда-** «гудеть», **тюшю** «*чей-л.* сон» – **тюгю** «*чьи-л.* перья, волосы, пух»; /ш/ – /гь/: **таша** «скрытый, тайный, затаенный» – **тагъа** «привязывая», «вешая, подвешивая», **къашыў** «вид кожной болезни» – **къагъыў** «тряска, вытряхивание», **ташай-** «скрыться, исчезнуть, убраться» – **тагъай** (*карач.*) «шипы, подкова с двумя зубцами (для охоты в горах, привязывается к обуви)»;

40) по сонорности, смычности, апикальности – глухости, щелинности, заднеязычности: /н/ – /х/: **нал** «подкова» – **хал** «обстановка, положение», **наны** «любимый» – **ханы** «хан *какого-л.* народа», **сен** «ты» – **сех** «засов (для ворот)», **сабан** «поле, пашня» – **сабах** (*карач.*) «стебель (кукурузы)»;

41) по сонорности, щелинности, апикальности – глухости, смычности, средне- и заднеязычности: /л/ – /к/: **лаў-лаў** (*карач.*) «баю-бай» – **каў-** **каў** (*звукоподражание лаю*), **кёл** «настрое-ние» – **кёк** «голубой, синий, серый», **жел** «ветер» – **жек** «злой дух, бес, дьявол»; /л/ – /къ/: **жол** «дорога, путь» – **къол** «рука», **тал** «ива» – **такъ-** «привязывать, прицеплять», «вешать, подвешивать», **лаўдан** «камка» – **къаўдан** «сухая трава (на корню), летний выпас», **лагъым** «взрывчатка» – **къагъым** «стук, удар, хлопок (в ладоши)», «взмах (крыльями)», **талыр** «устанет» –

**такьыр** «тесный; узкий», **болур** «наверное» – **бокьур** «зоб»;

42) по сонорности, щелинности, апикальности – глухости, неоднородности, небности: /л/ – /ч/: **кьала** «крепость», «замок, дворец» – **кьача** «убегая», **кьулакь** «ухо» – **кьучакь** «обхват (мера длины)», «объятие», «охапка», **кел-** «приходить, приезжать» – **кеч-** «прощать, извинять», **кьал-** «оставаться» – **кьач-** «бежать, убегать, обращаться в бегство»;

43) по звонкости, смычности, огубленности – глухости, неоднородности, небности: /б/ – /ч/: **бал** «мед» – **чал-** «косить», **бат-** «тонуть» – **чат** «лощина, ложбина», **кьабар** «укусит» – **кьачар** «убежит», **кебиш** «саван» – **кечин-** «жить, вести тот или иной образ жизни»;

44) по звонкости, смычности, огубленности – сонорности, неоднородности, апикальности: /б/ – /р/: **кьоба** «вставая» – **кьора-** «уменьшаться, убавляться», «расходоваться, тратиться», **сабы** «рукоятка, ручка *чего-л.*» – **сары** «желтый», **тёбе** «бугор, холм, пригорок, курган», «куча, груда» – **тёре** «обычай, порядок»;

45) по сонорности, щелинности, апикальности – звонкости, смычности, средне- и заднеязычности: /л/ – /г/: **лыбыр** «слежавшиеся пласты сена (в копнах, стогах)» – **гыбыр** «необщительная, неуживчивая», **чели** «папоротник» – **чеги** «граница *чего-л.*», **чала** «кося, скашивая» – **чага** «тяпка»; /л/ – /гь/: **чалы** «плетень» – **чагьы** «время, период, пора *кого-чего-л.*», **толу** «полный, толстый, тучный» – **тогьу-** «выпить залпом, без передышки, сразу», **жала-** «лизать, облизывать *что*» – **жагьа** «ворот, воротник»;

46) по сонорности, щелинности, апикальности – глухости, смычности, средне- и заднеязычности: /л/ – /к/: **кёл** «озеро» – **кёк** «небо», **бел** «поясница, талия» – **бек** «очень, сильно», **элеў** «просеивание» – **экеў** «двое», **улу-** «выть» – **уку** «сова»; /л/ – /кь/: **лаўдан** «камка» – **кьаўдан** «сухая трава (на корню), зимний выпас», **талыр** «устанет» – **такьыр** «тесный, узкий», «голый, без растительности», **тал** «верба, тальник, ракета, ива» – **такь-** «вешать, подвешивать *что*», **ал-** «братъ» – **акь** «белый»;

47) по глухости, щелинности, огубленности – сонорности, смычности, апикальности: /ф/ – /р/: **кеф** «пьяный» – **кер-** «растягивать, расправлять, выправлять», «расширять», **кифе** (*и.д.*) «тяпка» – **кире** «куча зерна»;

48) по сонорности, щелинности, небности – звонкости, смычности, средне- и заднеязычности: /й/ – /г/: **тайы** «чей-л. жеребенок» – **тагы** «уступ, ступенька, выступ (на скале, горе)», **ти/йе/** «трогая кого-что, касаясь чего, дотрагиваясь до кого-чего» – **тиге** «вышивая», **сыйын-** «помещаться» – **сыгын** «кизяк»; /й/ – /гь/: **жа/йа/** «лук (для метания стрел)» – **жагъа** «ворот, воротник», **жыйыл-** «собираться, сосредоточиться в одном месте» – **жыгъыл-** «падать, валиться на землю, книзу»;

49) по сонорности, неоднородности, апиальности – звонкости, смычности и среднеязычности: /р/ – /г/: **урул-** (страд. от **ур-** «бить, ударять», забивать, вбивать что) – **угул-** (карач.) «броситься стремглав, побежать», **бери** «сюда» – **беги-** «укрепляться, обосноваться, закрепляться, утверждаться», **сырын-** «проникать, протиснуться» – **сыгын** «кизяк», **тирил-** «оживляться, активизироваться, приобрести больше сил, энергии, жизни» – **тигил-** (возвр. от **тик-** «сшить что»);

50) по сонорности, щелинности, небности – глухости, смычности, средне- и заднеязычности: /й/ – /к/: **тйой** «пшено» – **тйок** «волос», **кийим** «одежда» – **кийик** «все раздельнокопытные дикие животные, кроме свиньи», **сейир** «интересный, удивительный, чудный, поразительный» – **секир-** «прыгать»; /й/ – /кь/: **тай** «жеребенок» – **такъ-** «вешать, подвешивать что», «привязывать кого-что», **сой-** «резать» – **сокъ-** «играть (на каком-л. музыкальном инструменте), аккомпанировать», **тйыйыл-** «прекратиться, остановиться» – **тыкъылл** (звукоподражание глотанию жидкости), **о/йу/л-** «разрушаться» – **окъул-** «быть прочитанным»;

51) по сонорности, неоднородности, апиальности – глухости, смычности, небности: /р/ – /кь/: **тар** «ушелье» – **такъ-** «вешать, подвешивать что», «привязывать кого-что», **бар-** «идти, ехать» – **бакъ-** «откармливать кого», «лечить кого-что», «ухаживать за кем», **бур-** «крутить, раскручивать» – **букъ-** «прятаться»;

52) по заднеязычности, щелинности, глухости – среднеязычности, смычности, звонкости: /х/ – /г/: **хор** «насилие» – **гор** (карач.) «веселье, беззаботное, радостное настроение», **тахы** «его (ее) самый уважаемый человек» – **тагы** «уступ, ступенька, выступ (на скале, горе)», **хурулда-** «храпеть» – **гырылда-** «болтать, нести чепуху».

## ГЛАВА IV СОСТАВ ФОНЕМ КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОГО ЯЗЫКА

### 4.1. Состав гласных фонем

Обычно принято считать, что в современном карачаево-балкарском литературном языке имеется 8 гласных фонем: /a/, /э/, /o/, /ё/, /ы/, /и/, /у/, /ю/ [Хабичев 1966: 214; Будаев 1968: 61].

Однако определение состава гласных фонем карачаево-балкарского языка, как и других тюркских языков, зависит от того, как будет рассмотрено такое сложное явление, как сингармонизм. По вопросу о природе и сущности сингармонизма в связи с его сложностью имеются различные мнения.

Одним из первых, кто обратил внимание на сингармонизм, является И.А. Бодуэн де Куртене. Он писал: «Гармония гласных в туранских языках служит, так сказать, цементом, соединяющим или связывающим слоги в слова. В арио-европейских языках эту роль соединения слогов в слова играет прежде всего ударение... В арио-европейских словах до тех пор нельзя говорить о цельных словах, пока отдельные слоги и сочетания звуков, корни, суффиксы и вообще приставки, окончания и т. д. не соединены в одно целое свойственным одному из них ударением... В туранских языках отдельные слоги и комплексы (сочетания звуков) нужно считать самостоятельными словечками, если они в известном выражении сохраняют свойственные им гласные, вопреки закону гармонии гласных. Если же они склеены цементом гармонии гласных, в таком случае вместо нескольких односложных слов образуют одно многосложное слово...» [Бодуэн де Куртене 1876: 322-323].

В дальнейших исследованиях сингармонизм в тюркских языках толкуется как гармония гласных, обусловленная прогрессивной дистактной ассимиляцией.

Новые взгляды на сингармонизм в тюркских языках высказали В.А. Богородицкий и Н.С. Трубецкой. В.А. Богородицкий писал, что «...вокализм корня представляет одну существенную особенность сравнительно с вокализмом придаточных морфем: в нем гласные выступают каждый в своей

индивидуальности без чередования с другими гласными, тогда как в придаточных морфемах гласные ограничены двумя основными типами – либо гласный широкий, либо узкий, видоизменяющиеся сообразно с вокализмом корневым в отношении палатальности, а также губности или ее отсутствия» [Богородицкий 1929: 63]. Эта же точка зрения, но более подробно, была изложена Н.С. Трубецким, который писал: «Что касается четырехклассных систем гласных, то они встречаются гораздо реже трехклассных. В качестве примера можно было бы привести систему гласных, распространенную во многих тюркских языках:

О А Ö Ä  
У Ш Ü İ

В тех тюркских языках, где последовательно осуществляется так называемая «гармония гласных» – приведенная выше система наличествует в полном, т. е. фонологически значимом, виде лишь в первом слоге слова; во всех прочих слогах тембровые противоположения нейтрализуются и тембровые признаки гласных непервого слога в своей реализации равняются на гласный предшествующего слога» [Трубецкой 1960: 118].

Как видно из приведенных цитат, В.А. Богородицкий и Н.С. Трубецкой считают, что сингармонизм это свойство только гласных. Но в отличие от традиционной точки зрения большинства тюркологов, которая состояла в том, что фонемный состав корней и аффиксов оценивался одинаково, В.А. Богородицкий и Н.С. Трубецкой считают, что в корнях (или в первом слоге) имеется восемь гласных фонем, а в аффиксах – две.

Вслед за В.А. Богородицким и Н.С. Трубецким исследователи карачаево-балкарского языка состав гласных в корнях и аффиксах также оценивают по-разному, считая первое свободным, а второе вынужденным законом сингармонизма. Отсюда у них получается, что в карачаево-балкарском языке имеются в корнях восемь, а в аффиксах две гласные фонемы. То, что сингармонизм не ограничивается одной только гармонией гласных, а распространяется и на согласные, было замечено давно. Так, например, еще Ж. Дени писал: «Явление гармонии гласных... имеет отзвук в некоторых согласных, например, в гуттуральных и в латеральном вибранте 1» [Дени 1920: 108-109]. Ван Гиннекен, говоря о

тюркских языках восточной группы (алтайский, телеутский, диалект барабинских татар, кюэрикский, урянхайский и карагаский), отмечает, что в них еще существует сингармонизм, т. е. гласные и согласные, видимо, взаимно гармонируют [Гиннен 1939: 50].

Еще определеннее об этом писал Ф.А. Кязимов, утверждая, что «...сингармонизм в тюркских языках распространяется не только на гласные, но и на согласные [Кязимов 1954: 94]. Исчерпывающий данную проблематику ответ находим у М. Молловой: «Сингармонизм – это единство тембра, которое касается в равной степени гласных и согласных в слове. Здесь нет приоритета гласных перед согласными, как обычно допускают» [Моллова 1961: 66]. Но у Ф.А. Кязимова, у М. Молловой и у других тюркологов, как отмечает А.А. Реформатский, «рассуждение не доведено фонологически до конца» [Реформатский 1966: 195], поскольку и В.А. Богородицкий, и Н.С. Трубешкой, и Ф.А. Кязимов, и М. Моллова и другие действие сингармонизма распространяют только на аффиксы и не распространяют на корни. По мнению же А.А. Реформатского, сингармонизм – явление суперсегментное, и как таковое накладывается на все слово в целом [Там же: 195].

Для того чтобы разобраться в этом явлении, А.А. Реформатский рассматривает сингармонизм тюркских языков как «фундаментальное структурно-типологическое явление, затрагивающее не только все уровни фонетического яруса структуры языка, но и ярус морфологический» [Там же: 198].

При этом в фонетическом ярусе он выделяет три уровня: «1) подфонемный уровень (фонетический, вариативный), для которого любая видеограмма достаточна как показатель чисто линейной сегментации; 2) фонемный (фонематический) уровень; основной для фонологии уровень, где для определения единиц уже не достаточно экспериментально-физических данных, а нужен парадигматический анализ по оппозициям; 3) надфонемный (суперсегментный) уровень, т. е. связанный не со свойствами самих фонем, а с различными накладками и суперфонемной сегментацией речи, что связано более высокими единицами (такт, фраза) и их свойствами» [Там же: 189].

Далее А. А. Реформатский говорит, что:

«1. На подфонемном уровне следует зарегистрировать в вокализме «классическую восьмерку гласных» – а в консонантизме – «твердую» и «мягкую» разновидности по небному сингармонизму...

2. На фонемном уровне происходит отбор единиц и сжатие модели, когда: а) при наличии только небного сингармонизма количество единиц вокализма сокращается до четырех, так как передняя и задняя гласные попарно образуют одну фонему: е, а=А, і, ы=J, ө, о=О, ү, u=U; б) при наличии и губного сингармонизма происходит еще сокращение на два, так как А, О – «широкая гласная» – а **Ј, И** – «узкая гласная», а огубленная и неогубленная – разновидности одной и той же единицы по действию губного сингармонизма;

3. На надфонемном уровне действуют уже не единицы, а некоторые «силы» – суперсегментно воздействующие на фонемный уровень и создающие аллофонические вариативы подфонемного уровня.

Если для индоевропейских языков такой «силой» является прежде всего ударение..., то для сингармонических тюркских языков – это общая гармония слова (иначе и «притяжение») или только небная (как в казахском), или и губная (как в киргизском).

4. Как же все сказанное согласовать с бесспорным положением о том, что на фонемном уровне в сингармонических языках аффиксы и корни обладают разным количеством единиц?» [Там же: 196].

То, что сингармонизм охватывает все слово в целом, т. е. корень и аффиксы, А.А. Реформатский иллюстрирует примерами киргизских слов **кам** «забота» – **кем** «недостаток» и их перевертышей – аффикса долженствования **мак** – **мек** и делает следующий вывод: «Неравенство корней и аффиксов в тюркских языках – не только факт, следующий из общих положений о самостоятельности корней и несамостоятельности аффиксов вообще, а данный и предложенный в их конкретной структуре; в тюркских языках нет аффиксальной препозиции, все слова начинаются корнем, и корень не только морфологически доминирует в слове (а это факт и префиксирующих языков), но как инициаль слова линейно «задает тон» всему слову. Здесь мы имеем дело с надфонемным уровнем, который переводит нас в иной структурный ярус – морфологический, где те же

фонемные условия по-разному проявляются для разных типов морфем. Для различения аффиксов существенны лишь показания самих фонем, суперсегментные же накладки иррелевантны (т. е. важно то, чем, допустим, аффикс **-лар** отличается от аффикса **-мак**, каждый во всей полноте своих аллофонов, но не алломорф), и именно поэтому **-мак** и **-мек** тот же аффикс; для корней же, кроме фонемных показаний, нужны еще и данные суперсегментной накладки-сингармонизма, и поэтому **кам** и **кем** разные морфемы» [Там же: 198].

Нам кажется, что на сингармонизм более убедительной является точка зрения А.А. Реформатского. Принимая эту точку зрения, будем считать, что сингармонизм применительно к карачаево-балкарскому языку – это твердая или мягкая суперсегментная (надфонемная) накладка, в зависимости от которой в слове будут только твердые согласные и гласные заднего ряда или только мягкие согласные и гласные переднего ряда.

Следовательно, наличие гласных переднего ряда и мягких согласных зависит от мягкой сингармонистической накладки надфонемного уровня, а элементы подфонемного уровня это и есть не что иное, как варианты фонем, которые находятся в зависимости от действия надфонемного явления – сингармонизма. Например, в словах элде «в селе, деревне» – **тили** «его язык, речь» наличие мягких согласных и гласных переднего ряда есть результат действия мягкой сингармонистической накладки, а в словах алда «впереди», «обмани» – **тылы** «тесто» – наличие твердых согласных и гласных заднего ряда есть результат действия твердой сингармонистической накладки. Значит, гласные [э], [е] в слове элде и [а], [а] в слове алда, а также [и], [и] в слове тили и [ы], [ы] в слове тылы – не самостоятельные фонемы (как обычно считают), а варианты одной фонемы.

Следовательно, в карачаево-балкарском языке гласные [а] и [э (е)], [о] и [ё], [у] и [ю], [ы] и [и] являются не самостоятельными фонемами, а вариантами одной фонемы, зависящими от влияния сингармонизма. Покажем это на конкретных примерах: олтурады «он сидит» – ёлтюреди «он убивает», болдум «я готов, я был» – бёлдюм «я отделил», башла «головы», «начинай» – бешле «пятерки», туз «соль» – тюз «верно, правильно», «прямо», барды «он пошел» – берди «он дал», болум «положение, обста-

новка» – бёлюм «помещение, отделение, комната», балла «мё-  
ды» – белле «поясницы», соз- «тащить» – сёз «слово», онла «де-  
сятки» – ёнле «голоса», учу «конец, край *чего-то*» – ючю «его  
(ее) тройка», алда «впереди», «обмани» – элде «в селе, деревне»,  
тылы «тесто» – тили «его язык, речь».

Более наглядно это можно записать следующим образом: ол-  
турады – ‘олтурады, болдум – ‘болдум, башла – ‘башла, туз –  
‘туз, барды – ‘барды, болум – ‘болум, балла – ‘балла, соз – ‘соз,  
онла – ‘онла, учу – ‘учу, тылы – ‘тылы, тыш – ‘тыш, сьз –  
‘сьз, где ‘ – знак мягкости, обозначающий принадлежность мяг-  
кости всему слову, а отсутствие этого знака показывает твер-  
дость. На основании этих примеров нетрудно судить, что в кара-  
чаево-балкарском языке, как и в других тюркских языках [см.  
Яковлев 1970: 144, 147; Сухотин, Юдахин 1933: 138-141; Рефор-  
матский 1970: 104, Баскаков 1966: 12, Васильев 1983: 68-73], не  
только твердые и мягкие согласные являются разновидностями  
одних и тех же фонем, но и передние и задние гласные, т. е. [o], –  
[ё], [a] – [э], [y] – [ю], [ы] – [и] также являются разновидностями  
фонем /o/, /a/, /y/, /ы/.

#### 4.2. Состав согласных фонем

Прежде чем говорить о составе согласных фонем современ-  
ного карачаево-балкарского литературного языка, необходимо  
разрешить вопрос о заимствовании русских фонем в карачае-  
во-балкарском языке. Во многих работах, посвященных взаимо-  
отношениям родного и русского языков, подчеркивается, что в  
связи с заимствованием большого количества слов из русского  
языка в фонетических системах национальных языков появились  
заимствованные фонемы. Так, например, К.М. Мусаев пишет:  
«За советский период в киргизском языке возникли новые фо-  
немы /ф/, /в/, /ц/, /ч/, /ж/» [Мусаев 1969: 20].

Аналогичные утверждения относительно фонем /в/, /ф/, /ж/,  
/ц/ находим и у исследователей карачево-балкарского языка [Али-  
ев 1930; Будаев 1968: 59, 87, 99].

Однако к решению вопроса о заимствовании русских фонем  
в языки народов СССР некоторые ученые подходят более

строго. Например, М.А. Исаев по данному поводу пишет: «Думается, что авторы подобных заявлений слишком упрощают дело, что с появлением заимствованных слов в данный язык автоматически заимствуются и их фонетические особенности. Но вопрос, по-видимому, значительно сложнее. Нельзя не учитывать, что системность фонемного состава языка более высокая, чем системность лексики. Отсюда и значительно более долгий и трудный путь заимствования фонем и звуков речи по сравнению с усвоением отдельных слов и выражений. Чтобы тот или иной звук считался заимствованным в данный язык, требуется уже наличие для него определенных противоположений в системе консонантизма или вокализма» [Исаев 1968: 95].

Большой интерес по вопросу заимствования фонем представляет высказывание Е.М. Верещагина. Очень правильным нам кажется то, что Е.М. Верещагин для разрешения рассматриваемого вопроса обращается к понятиям билингвизма и монолингвизма. Монолингв – это носитель одной языковой системы (первичной), а билингв – носитель двух языковых систем (первичной и вторичной).

«Критерием, на основании которого можно судить, заимствована фонема или нет, – утверждает Е.М. Верещагин, – следует считать факт появления ее в речи монолингвов» [Верещагин 1968: 170].

Руководствуясь высказываниями М.А. Исаева и Е.М. Верещагина, обратимся к фактам карачаево-балкарского языка. Возьмем, например, слова **вагон**, **цыган**, **цемент**, **фабрика**, **журнал** и т.д. Известно, что данные слова заимствованы в карачаево-балкарский язык из русского языка. При этом факт, что эти и им аналогичные русские заимствования реализуются без каких-либо фонетических изменений (т.е. в соответствии с русским литературным произношением) только теми карачаевцами и балкарцами, которые в совершенстве владеют русским литературным языком, т.е. билингвами. В речи же карачаевцев и балкарцев, не владеющих и даже слабо владеющих русским языком, т.е. монолингвов, вышеприведенные слова произносятся в виде **багон**, **чыган**, **чемент**//**семент**, **пабрика**, **джурнал** [Будаев 1968: 87]. Хотя следует отметить, что в малкарском говоре карачаево-балкарского языка слова **цыган**, **це-**

**мент, фабрика, журнал** произносятся так же, как и в русском языке. Это объясняется тем, что фонемы /ц/, /ф/, /ж/ имеются в исконных словах носителей данного говора, например: **цыф-цыкъ**, «воробей», **фиринц** «рис», **целек** «ведро», **жубуран** «суслик», **жети** «семь» и. т. п. Эти же слова в литературном карачаево-балкарском языке произносятся как **чыпчыкъ, пиринч, челек, джубуран, джети**, так как здесь нет фонем /ф/, /ц/, /ж/. Исходя из изложенного, мы целиком разделяем точку зрения Е.М. Верещагина, который пишет: «В настоящее время русские фонемы, встречающиеся в речи говорящих на национальных языках народов СССР, вводятся только билингвами. В речи монолингвов они не употребляются. Поэтому их нельзя считать заимствованными» [Верещагин 1968: 170].

Итак, разделяя точку зрения М.А. Исаева и Е.М. Верещагина, можно считать, что в карачаево-балкарском литературном языке нет фонем, заимствованных из русского.

С учетом вышесказанного в современном карачаево-балкарском языке выделяем следующий состав согласных фонем [б], [п], [д], [т], [г], [к], [гъ], [къ], [з], [с], [дж], [ч], [ш], [й], [ў], [л], [р], [м], [н], [нг], [х].

## ГЛАВА V ЧЕРЕДОВАНИЯ ЗВУКОВ

### 5.1. Общие понятия

Прежде чем начать описание чередования звуков остановимся на отграничении его от чередования фонем. Такая необходимость продиктована тем, что во многих исследованиях по фонетике и фонологии не только тюркских, но и других языков эти понятия смешиваются, точнее, чередование звуков выдается за чередование фонем. По всей вероятности, это связано с неразличением фонем и звуков, с отождествлением их.

При чередовании фонем выступают параллельно разные фонемы, которые находятся не только в разных, но и в разнокоренных словах. Например, в словах **къыз** «девушка», «дочь» и **къыс-** «тискать, сдавливать, придавливать», «прижимать, сжимать» чередуются фонемы /з/ и /с/. Следовательно, это разные слова. В словах же **къыз** «девушка», «дочь» и **къы[с]теке** «желеподобный» согласные [з] и [с] являются не разными фонемами, а разными звуками, которыми выражается фонема /з/. Они выступают в разных фонетических условиях: [з] – в сильной позиции, а [с] – в слабой, обусловленной регрессивной ассимиляцией. Значит, при чередовании фонем выступают разные фонемы, а при чередовании звуков – разные звуки, разные реализации одной и той же фонемы. Это означает, что при чередовании фонем фонетическое тождество отсутствует, а при чередовании звуков оно обязательно.

Другое различие между чередованием фонем и чередованием звуков заключается в том, что фонема чередуется в алломорфах (разных вариантах морфем). Например, чередование [ч] и [ш] происходит в однокоренных словах (**ча[ч]** «волосы» – **ча[ш]лы** «демоническое существо в образе женщины» – корень **чач/чаш**). Эти же звуки в составе различных морфем не имеют отношения к чередованию, ср.: **а[ч]** «голод», **а[ш]** «еда, пища», **а[ч]лыкь** «голод», **а[ш]лыкь** «ячмень». Оттенки (аллофоны) фонемы выступают в одной и той же морфеме. Например, звук [т] в слове **отун** «дрова» – огубленный, а в словоформе **отну** «огня» имеет оттенки звонкости. Эти же особенности [т] наблюда-

ются и в разных словах (корнях): **кьо[т]ур** «короста, колтун, парша», **о[т]ла-** «пасться, щипать траву (о животных)».

Кроме указанных, между сравниваемыми чередованиями имеется еще одно различие. Образование каждого варианта (аллофона) фонемы связано с той или иной фонетической закономерностью, существующей в данном языке. Например, в словах **кьыз** и **кьы[с]теке** вариант фонемы /з/, т.е. звук [с], как уже было отмечено, результат ассимиляции. Согласные же /з/ и /с/ в словах **кьыз** и **кьыс** не связаны ни с какой фонетической закономерностью карачаево-балкарского языка. Следовательно, фонемы /з/ и /с/ в сильной позиции различаются – фонемы (**кьы[з]** – **кьы[с]**), а в слабой не различаются, реализации одной фонемы /з/ (**кьы[з]** – **кьы[с]теке**).

Некоторые исследователи считают, что определение того, какой из чередующихся звуков является первичным, а какой вторичным, небезразличным, поскольку «... вопрос о выборе правого и левого альтернантов оказывается связанным с системными отношениями» [Булангин 1970: 130]. Например, для сонорного [н] позиция перед гласными и согласными [з], [с], [т], [ч], [ш], [ж] является сильной, поскольку в данной позиции он не вступает в чередование, т.е. различается (**жи[н]** **заран** «вред от духа», **сенсиз** «без тебя», **ант** «клятва», **ненча?** «сколько», **инжи** «жемчуг, бисер», **иншаллах!** «если будет угодно богу!»). В позиции же перед другими согласными он вступает в различные чередования, не различается (**Жа[м:]ырза**, **о[м]беш** «пятнадцать», **кья[л:]ы** «враг», **жи[нг]к** «горящий уголек» и др. Следовательно, в слабой позиции выступает один из аллофонов фонемы /н/, т.е. [м] или [л], или [нг], с которыми он вступает в чередование: [н] – [л], [н] – [м], [н] – [нг]. Поэтому надо считать, что звук [н] чередуется с [л], [м], [нг], а не наоборот.

## 5.2. Чередования гласных звуков

Мы уже говорили, что чередование гласных в данном языке очень ограничено и обусловлено особым случаем редукции узких гласных. Помимо этого, можно отметить и чередование узких гласных [ы] и [у], т.е. огубление негубного [ы] перед аффиксальным губно-губным согласным [ў] в форме имени действия

глагола: **ат[ы]ў** > **ат[у]ў** «бросание; метание, толкание (диска, ядра)», «стрельба», **айт[ы]ў** > **айт[у]ў** «предание, сказание, легенда», **къаш[ы]ў** > **къаш[у]ў** «чесание, чесотка» и т.п.

В редких случаях это явление зависит и от соседства твердых и мягких согласных. В отличие от других согласных, которые имеют твердые и смягченные варианты, согласные /ж/ и /ч/ в словах тюркского корня бывают только смягченными, т.е. они, как уже отмечалось, не подчиняются закону сингармонизма. Это и дает возможность чередоваться гласным в формах или морфемах одного и того же слова. Приведем примеры:

/a/: **ан[а]** «мать» – **ан[а]ка** (ласк.) «мамочка» – **анн'[а]** «мать, мама», «бабушка» – **анн'[а]ка** (ласк.) «бабуля» – **ан[а]чы** «повитуха, женщина которая принимает роды» – **анн'[а]чыкь** (ласк.) «мамочка», «бабуля», **ат[а]** «отец» – **атт[а]** «папа, тятя», «деда, дедушка» – **атт'[а]** (с теми же значениями) **атт[а]чыкь** (ласк.) «папенька», «дедуля» – **атт'[а]чыкь** (с теми же значениями);

/o/: **л[о]къум** «локум (жареный в масле кусочек теста, пирожок)» – **л[о]къумлукь** «тесто для локума» – **л'[о]къум** (с теми же значениями), **гул[о]ч** «посох, клюка» – **гул[о]шчукь** «посошок, клюшка»;

/y/: **х[у]ппожун** – **х[у]ппежин** «волдырь», **г[у]нях** – **г'[у]нях** «грех», **гь[у]ж** «чудище, чудовище» – **гь[уш]чукь** «маленькое чудище, чудовище»;

/ы/: **къыргь[ы]ч** «скребница, скребок» – **къыргь[ы]шчыкь** (уменьш.), **ачх[ы]ч** «ключ» – **ачх[ыш]ла** «ключи».

Примеры показывают, что смягченные согласные /ж/ и /ч/ вызывают сдвиг артикуляции гласных. Так, под воздействием этих согласных спереди и сзади гласный [а] продвигается вперед и вверх на всем протяжении, а под воздействием следующего и предшествующего смягченного согласного продвигаются соответственно его конец и начальный участок. На другие гласные указанные согласные воздействуют то спереди, то сзади или – только спереди, в результате они продвигаются только в одну сторону – вперед: у гласных [у] и [о] сдвинуты конец и начальный участок, а у [ы] – только конец.

Сильной позицией отождествления для гласных заднего ряда являются: 1) начало слова; 2) положение между твердыми согласными; 3) положение после гласного перед твердым согласным.

В слабой позиции отождествления звуки [a], [a], [o], [o] и др. являются результатом приспособления [a], [o] и др. к предшествующему или впереди стоящему смягченному согласному.

### 5.3. Чередование гласных с нулем звука и нуля звука с гласным

С нулем звука чередуются гласные в следующих случаях:

1) при переносе ударения с корня на притяжательный аффикс и перестановки ударения в именах существительных, оканчивающихся на сонорный [н]: [ы] – [ ]: **кьярын** «живот» – **кьяр[ ]ны** «его (ее) живот», [у] – [ ]: **бурун** «нос» – **бур[ ]ну** «его нос», **бо[й]ун** «шея» – **бой[ ]нунда** «на его (ее) шею» и т.п.;

2) при присоединении аффикса 3-го л.ед.ч. настоящего времени *-ды/-ди* к деепричастиям на *-а/-е, -й*, а также при присоединении этого аффикса прошедшего времени к причастиям на *-гьан / -ген*: [ы] – [ ]: **барад[ы]** – **барад[ ]** «идет, едет», «течет», **кьояд[ы]** – **кьояд[ ]** «оставляет», **айтханд[ы]** – **айтханд[ ]** «(он) сказал», **жазгьянд[ы]** – **жазгьянд[ ]** «(он) написал» и т.п.;

3) при случае следования слова с начальным гласным за словом, оканчивающимся на гласный: [а] – [ ]: **кьяраякь** – **кьяра[ ]якь** (*презр.*) «босьяк», **кьяраёзек** – **кьяр[ ]ёзек** (название растения), **кьяраот** – **кьяр[ ]от** «овсюг», **кьяра агъач** – **кьяра[ ]гъач** «вяз» и др.; [ы] – [ ]: **кьаты агъач** – **кьат[ ]агъач** (*карач.*) «вяз», **кьаты аууз** – **кьат[ ]аууз** «непослушный, норовистый (о коне)» и др.;

4) при отпадении конечного гласного от заимствованных слов или существительных женского рода в связи с отсутствием категории рода в тюркских языках: **ракет[а]** – **ракет[ ]**, **анкет[а]** – **анкет[ ]**, **фабрик[а]** – **фабрик[ ]** и т.п. В некоторых случаях это узаконено и в орфографии: [а] – [ ]: **школ[а]** – **школ[ ]**, **газет[а]** – **газет[ ]**, **карт[а]** – **карт[ ]** и т.п.

Чередование нуля звука со вставочным гласным касается заимствованных слов и распространено в данном языке довольно широко. Это связано с несвойственностью для тюркских языков сочетаний согласных типа «шумный + шумный», «шумный + сонорный», а также сонорных [р] и [л] в начале слов. Это происходит в следующих случаях:

1) при прибавлении гласного к началу заимствованного слова с несвойственным сочетанием согласных: [ ] – [ъ]: [ ]ста-  
кан – [ы]стакан, [ ]штраф – [ы]штраф, скорость – [ы]скорость;  
[ ] – [у]: [ ]стол – [у]стол, [ ]школа – [у]школ и т.п.;

2) при прибавлении гласного к началу заимствованного слова с начальными [р] и [л]: [ ] – [ы]: [ ]радио – [ы]радио, [ ]ракета –  
[ы]ракета; [ ] – [у]: [ ]лозунг – [у]лозунг – [у]лозунга, [ ]ложа –  
[у]ложа и т.п.

В арабских и иранских заимствованиях протетический гласный сохраняется и в орфографии балкарского языка: [ ]разы –  
[ы]разы «довольный», [ ]рахат – [ы]рахат «спокойный, безмятежный», [ ]лыхтын – [ы]лыхтын «рычаг, лом» и др.;

3) при прибавлении гласного к концу заинтересованного слова: [ ] – [а]: отпуск [ ] – отпуск[а], диск [ ] – диск[а], продукт [ ] –  
продукт[а], нерв [ ] – нерв[а], лозунг [ ] – лозунг[а], и т.п.;

4) при вставке гласного между согласными: [ ] – [ы]: п [ ]лан –  
п[ы]лан, к [ ]ран – к[ы]ран, пат [ ]рон – пат[ы]рон, театр [ ]р –  
театр[ы]р; [ ] – [у]: люст [ ]ра – люст[у]ра, Пет [ ]р – Пет[у]р и др.

## 5.4. Чередования согласных звуков

### 5.4.1. Чередования звонких и глухих согласных звуков

1. Глухие согласные [п], [к], [къ] в конце слова при прибавлении к ним притяжательных аффиксов, попадая в интервокальное положение, заменяются звонкими: [п] – [б]: кита[п] «книга» – кита[б]ым «моя книга», та[п]- «найти» – таб[б]ыгъ «нахождение» и т.п.; [к] – [г]: кё[к] «голубой, синий» – кё[г]юрчюн «голубь», жю[к] «груз» – жю[г]юн- «преклоняться, склонившись припадать к кому-чему» и т.п.; [къ] – [гъ]: жу[къ]- «переходить, передаваться (о болезни)» – жу[гъ]ушлу «заразный», къа[къ]- «стучать, бить, ударять» – къа[гъ]ым «стук, удар», «хлопок (в ладоши)» и т.п.

2. На стыке морфем и слов перед глухими звонкие [з] – [ж] заменяются глухими: [з] – [с]: кьобу[з] «гармонь, гармошка, баян» – кьобу[с]чу «гармонист, баянист», кьы[з]теке – кьы[с]теке «оженоподобный», [ж] – [ч]: та[ж] «корона» – та[ш]чыкь «коро-

ночка», [ж] – [ш]: чогыо[ж] тьююлдю – чогыо[ш] тьююлдю «он не раскаялся, не передумал, не раздумал *что-л.* делать»; [б] – [п]: кеп[б]ай – кеп[п:]ай (*ц.д.*) «шут, который развлекает людей на свадьбах», къап[б]аш – къап[п]аш (*карач.*) «лысыый» и т.п.

3. На стыке морфем и слов после глухих звонкие заменяются глухими: [д] – [т]: кет[д]иле – кет[т]иле «они ушли (уехали)», хайт [д]е- – хайт [т]е- «стараться, делать *что* со старанием»; [г] – [к]: ёт[г]юр – ёт[к]юр «смелый, отважный, храбрый», нарат [г]агарак (*карач.*) – нарат [к]агарак «сосновая шишка»; [гъ] – [къ]: ит [гъ]ырылдайды – ит [къ]ырылдайды «собака рычит», чакъ[гъ]ыч – чакъ[къ]ыч «огниво, кресало», и т.п.

Спорным можно считать оглушение сонорных перед глухими. По сравнению со звонкими, оглушение сонорных проявляется нечетко, и установить его без специальных исследований трудно. Тем не менее в указанной позиции сонорные согласные теряют свою звонкость и становятся полуглухими. Это приводит к образованию чередований звонких сонорных с полувзвонкими или полуглухими сонорными: [м] – [м>]: ки[м] – ки[м>]ча? «как кто?»; [р] – [р>]: жа[р] «колоть, раскалывать *что*», «разбивать», «оперировать (больного)» – жа[р>]ты «половина, неполный, не целый»; [н] – [н>]: жа[н]- «гореть (пламенем), загораться, воспламеняться» – Жа[н>]кир (*муж.имя*), жа[л] (*ист.*) «наем, батрачество» – жа[л>]чы «батрак, наемный работник», [нг] – [нг]: та[нг] «чудо, диковина, диво» – та[нг>]сын- «удивляться, изумляться»; [й] – [й>]: къа[й]- «шить, строчить *что*», «окаймлять *что*» – къа[й>]тар- «возвращать» и т.п.

#### 5.4.2. Чередования кратких и долгих согласных звуков

Парные по звонкости – глухости согласные, ассимилируясь на стыке морфем и слов, образуют долгие звуки, которые чередуются с корневым согласным и конечным согласным первого слова словосочетания или компонента сложного слова. Это происходит в следующих случаях:

1) [п] – [п:]: къа[п] (*карач.*) «тыква» – кап[п]аш «лысыый, безволосый», кеп[п] «колодка, форма» – кеп[п]ай «шут, который развлекает народ на свадьбах, вечерах» и т.п.;

2) [к] – [к:]: кырды[к] «трава» – кырды[к:]а «к траве, на траву», кала[к] «бродяга» – кала[к:]а «бродяге» и т.п.;

3) [кь] – [кь:]: та[кь]- «вешать» – та[кь]ыч «вешалка», «петля на одежде», а[кь] «белый» – а[кь:]ай «беленький», б[укь]- «прятаться» – бу[кь:]уч «прятки» и т.п.;

4) [т] – [т:]: ар[т] «зад, задняя сторона чего-л.» – ар[т:]а «потом, после», кьа[т]- «твердеть, крепнуть» – кьа[т:]ыр- «сделать что-л. твердым (крепким)», «сушить, вялить что», «закалывать что», жут «ненастный, алчный» – жу[т:]ай (с тем же значением, ба[т]- «тонуть» – ба[т:]ыр- «топить кого-что», «погружать что во что».

В приведенных случаях долгота согласного создается путем ассимиляции. Однако она может создаваться и без нее, что обычно имеет место в звукоподражательных словах: бы[з] (звукоподр. жужожанию) – бы[з:]ай «жужожащий», ху[м] (подражание гнусавому, гундосому звуку) – ху[м:]ай «гундосый, гнусавый», му[ш] (звукоподр. сопению) – му[ш:]ай «имеющий привычку часто сопеть, шмыгать носом», мы[кь] (подражание картавому голосу) – мы[кь:]ай «картавый», кьы[т:] (подражание звуку, издаваемому петухом, когда он подзывает кур) – кьы[т:]ай (ч.д.) «петух», дыбыр[т] (звукоподр. топанию бегущего) – дыбыр[т:]ыу «бегущий топяя» и т.п.

### 5.4.3. Чередования согласных звуков по месту образования

По месту образования довольно часто фигурируют в чередовании зубные согласные, переднеязычные [ж], [ш], [ч] и губные [м], [п], [ф].

1. Зубные [з], [с], [т] в позиции перед переднеязычными переходят в последние: [с] – [ш:] э[с] – э[ш:]ый (*эс жый*) «прийти в себя», ору[с] – ору[ш:]ахар (*орус сахар*) «русский город», та[с] «потерянный» – та[ш:]арф (*тас шарф*) «потерянный шарф»; [з] – [ш:] кьа[з] «гусь» – кьа[ш:]орпа (*кьаз шорпа*) «гусиный суп», кю[з] «осень» – кю[ш:]улпу (*кюз улпу*) «осенняя морось», сеги[з] «вошь» – сеги[ш:]ай (*сегиз шай*) «сорок копеек»; [т] – [ж:] бу[з] «лед» – Бу[ж:]игит (*Бужигит*) (муж. имя), ту[з] «соль» – ту[ж:]ала- (*туз жала-*) «лизать соль», кё[з] «глаз» – кё[ж:]арыгьым (*кёз жарыгьым*) «свет моих очей»; [т] – [ч:] о[т] «огонь» – о[ч:]а (*отча*)

«как огонь», и[т] «собака» – и[ч:]ик (*итчик*) «собачка», о[т] «огонь, пламя, жар» – о [ч:]у «чистопник, кочегар», о[т] – о[ч:]агъа «очаг», а[т] «конь, лошадь» – а[ч:]орпа «лошадиный бульон»;

2. Перед губно-зубным согласным [ф] артикуляция губно-губных [м] и [п] становится очень близкой к нему [п] – [ф]: та[п] «удобный, подходящий», «удачный, верный» – та[ф:]атар «удобная квартира», кё[п] «много» – кё[ф:]айда «много выгоды (пользы)»; [м] – [м<sup>ф</sup>]: орам «улица» – ора[м<sup>ф</sup>]улму «уличная пыль», со[м] «рубль» – со[м<sup>ф</sup>]айда «рублевая выгода».

3. Перед губными согласными зубной согласный [н] переходит в губно-губной [м]: [н] – [м]: жа[н] «душа» – Жа[м]болат (*мужское имя*), къа[н] «кровь» – къа[м]буз «портящий всем настроение, нервирующий всех», жа[н] «бок» – жа[м]пик «покосившийся, наклонный, перекошенный, наклонившийся набок», Ко[н]фуци – Ко[м]фуци, ко[н]фета – ко[м]фет.

4. Перед среднеязычными согласными [г], [к] и заднеязычными [кь], [нг] зубной согласный [н] становится заднеязычным [нг]: [н] – [нг]: жү[н] «шерсть» – жү[нг] габара «шерстяная телогрейка», о[н] «десять» – о[нг] гюл «десять цветков», жа[н] «душа» – Жа[нг]кир (*муж. имя*), он «десять» – о[нг] кере «десять раз», жа[н] – жа[нг]кылыч (*карач.*) «радуга», къа[н] «кровь» – къа[нг]кыыда- «кудахтать», къан- «утоляться (о жажде)», «удовлетворяться» – къа[нг:]ынчы «до утоления (жажды)», кели[н] «сноха, невестка» – кели[нг:]е «снохе, невестке».

5. Широко распространено чередование некоторых зубных и небных согласных между собой. Так, начальный зубной [л] аффикса причастия будущего времени -лыкь/-лик, -лукь/-люк, следующий за небным [р], ассимилируется ему и заменяется небным [р], [н] ассимилирует следующий за ним зубной [д] аффикса исходного падежа, а небный [нг] – зубной [д] аффикса того же падежа: [л] – [р]: бар[л]ыкь – бар[р]ыкь «тот, кто должен пойти (поехать)», сор[л]укь – сор[р]укь «тот, который должен спросить, кёр[люк] – кёр[р]юк «тот, который должен видеть»; [д] – [н]: ан[д]ан – ан[н]ан «оттуда, от него», кюн[д]ен – кюн[н]ен «от солнца», эмен[д]ен – эмен[н]ен «от дуба», атанг[д]ан – атанг[н]ан «от твоего отца» и т.п.

6. Перед аффиксальным губно-губным [м] конечный зубной основы [н] ассимилируется ему и становится губным, а перед

аффиксальным небным [нг] конечный зубной основы [н] становится небным: [н] – [м]: **Жа[н]мырза** – **Жа[м:]ырза**, **жа[н]мы** – **жа[м:]ы** «душа ли?», **кья[н]мы?** – **кья[м:]ы?** «кровь ли?»; [н] – [нг]: **оту[н]нга** – **оту [нг:]а** «за дровами», **та[н]нга** – **та[нг:]а** «до рассвета», **алты[н]нга** – **алты[нг:]а** «на золото» и т.п.

#### 5.4.4. Чередования согласных звуков по способу образования

В чередовании по способу образования активное участие принимают взрывные: зубной [т] и губно-губной [п]. Взрывной согласный [т] перед щелевыми [з], [с], [ш] заменяется аффрикатами: [т] – [ц]: **о[ц:]аманла** (*от заманла*) «огненные времена», **а[ц:]авод** (*ат завод*) «конезавод», **э[ц:]апас** (*эт запас*) «мясной запас», **а[ц:]а** (*атса*) «если выбросит», **э[ц:]ин** (*этсин*) «пусть делает», **о[ц:]уз** (*отсуз*) «без огня»; [т] – [ч]: **э[ч:]орпа** (*эт шорпа*) «бульон», **о[ч:]еша** (*от шеша*) «огненная бутылка», **бу[ч:]аугютле** (*бут шаугютле*) «мышцы ног».

Имеют место и случаи взаимного чередования аффрикат и щелевых: [ч] – [ш]: **ю[ч]шай** – **ю[ш:]ай** «пятнадцать копеек», **ю[ч]шапа** – **ю[ш:]апа** «три повара»; [ш] – [ч]: **таш [ж]арыргъа** – **таш [ч]арыргъа** «распиливать камень» и т.п.

В позиции перед носовыми взрывные губные [б], [п] и зубные [т], [д] ротовой взрыв меняет на глоточный взрыв: **шта[б]** – **шта[б<sup>н</sup>]** мындады «штаб здесь», **кё[п]** «много» – **кё[п<sup>н</sup>]** мал «много скота», **клу[б]** – **клу[б<sup>н</sup>]ну** «клуб – род. и вин. пад.», **сю[д]** «суд» – **сю[д<sup>н</sup>]ню** «суд – род.и вин. падеж», **кё[п]** «много» – **кё[п<sup>н</sup>]** машок «много мешков», **а[т]** «конь, лошадь» – **а[т<sup>н</sup>]** нал «лошадиная подкова», **о[т]** – **о[т<sup>н</sup>]ну** «огонь», **пара[д]** – **пара[д<sup>н</sup>]ны** и т.п.

#### 5.4.5. Чередования согласных с нулем звука и нуля звука с согласными

Чередования согласных с нулем звука связано с выпадением сонорных [р], [л], [н] в середине и конце слов.

В специальной литературе утверждается, что «звук л выпадает в глаголе бол «быть», если к этой основе присоединяются аффиксы, начинающиеся с согласных (кроме сонорных)...» [Будаев 1968: 49]. Это утверждение нуждается в уточнении. Данный звук в этом слове выпадает только в позиции перед согласными [с] и [гъ]: бо[ ]са (*болса*) «если будет», бо[ ]суи (*болсуи*) «пусть будет», бо[ ]гъанды (*болгъанды*) «было, произошло», бо[ ]гъанлыкъгъа (*болгъанлыкъгъа*) «хотя и было, произошло», бо[ ]гъунчу (*болгъунчу*) «пока не было». Перед всеми другими согласными [л] не подвергается выпадению, ср.: болмагъанды «не было», боллукъду «будет», болчу «торопись-ка, будь-ка», бол хайда! «торопись!, давай быстрее!» и т.п.

Этот же звук [л] выпадает и в конце указательного местоимения перед словами на любой согласный: о[ ] заманда (*ол заманда*) «в то время», о[ ] кюн (*ол кюн*) «в тот день», о [ ] къадыр (*ол къадыр*) «тот мул (лошак)», о[ ] балта (*ол балта*) «тот топор», о[ ] харип (*ол харип*) «тот бедный», о[ ] чурукъла (*ол чурукъла*) «те сапоги» и т.п.

Таким образом, сонорный [л] в середине словоформ с основой бол и в конце слова ол в устной речи в определенных позициях выпадает, т.е. чередуется с нулем звука: [л] – [ ].

С нулем звука чередуется и сонорный [р], выпадая в отдельных формах глагола:

1) в причастиях будущего времени на *-ыр/ -ир, -ур/ -юр*. Нуждается в уточнении мнение А.Ж. Будаева, согласно которому звук [р] не выпадает в 3 л. ед.ч. [Будаев 1968: 49]. Его выпадение не имеет ограничения в лице, ср.: алы[ ]ма (*алыма*) «я возьму», алы[ ]са (*алырса*) «ты возьмешь», алы[ ] (*алыр*) «он возмет», кёрю[ ]ме (*кёрюрме*) «увиджу», кёрю[ ]се (*кёрюрсе*) «увидишь», кёр[ ] (*кёрюр*) «увидит», бары[ ]быз (*барырбыз*) «пойдем (поедем)», бары[ ]сыз (*барырсыз*) «пойдете (поедете)», бары[ ]ла (*барырла*) «пойдут (поедут)» и т.п.;

2) в аффиксах инфинитива: бары[ ]гъа (*барыргъа*) «идти (ехать)», кёрю[ ]ге (*кёрюрге*) «прийти (приехать)» и т.п. При описании выпадения согласного [р] в указанных формах глагола в специальной литературе и в научных грамматиках исследуемого языка упущено, на наш взгляд, самое главное. Это уточнение того, в каких именно глагольных основах имеет место выпадение [р].

Материал карачаево-балкарского языка показывает, что [р] в аффиксах причастия на *-ыр/-ир, -ур/-юр* и инфинитива выпадает только в формах с основами глагола, оканчивающимися на сонорные [р] и [л]: **бар-** «идти», **кёр-** «увидеть», **бур-** «крутить», **кер-** «растягивать», **кел-** «приходить», **бил-** «узнать», **ёл-** «умирать», **кюл-** «смеяться» и т.п. Перед другими согласными в указанных аффиксах [р] не выпадает: **кетерге** «уходить (уезжать)», **уянырса** «проснешься», **айтырла** «скажут», **къабышырсыз** «замерзнете», **тарыгыр** «пожалуется», **безир** «ему (ей) надоест» и т.п.

Основы приведенных глагольных форм не производные. Звук [р] выпадает в любых производных основах глагола, если они оканчиваются на указанные сонорные: **кёрю[ ]** (*кёрюр*) «увидит» – **кёргюзтюлю[ ]** (*кёргюзтюлюр*) «будет показываться», **бери[ ]** (*берир*) «даст» – **бердири[ ]** (*бердирир*) «он (она) заставит отдать» – **бердирили[ ]** (*бердирилир*) «заставят отдать», **туру[ ]** (*туруп*) «встанет» – **турдуру[ ]** (*турдуруп*) «заставит встать», «поднимет (со стула, из постели) и т.п.» – **турдурулу[ ]** (*турдурулур*) «заставят встать» и т.п.

Не имеет ограничения выпадение сонорного [л] в аффиксе причастий будущего времени на *-лыкь / -лик, -лукь / -люк*: **бар[ ]ыкь** (*барлыкь*) «тот, который должен пойти (поехать)», **бардыр[ ]ыкь** (*бардырлыкь*) «тот, который заставит кого-л. пойти (поехать куда-л.)», **бер[ ]ик** (*берлик*) «тот, который заставит кого-л. дать кому-л. что-л.», **кёргюзтюр[ ]юк** (*кёргюзтюрлюк*) «то, которое кто-л. должен показать», **кюлдюр[ ]юк** (*кюлдюрлюк*) «тот, который насмешит», **окьур[ ]укь** (*окьурлукь*) «тот, который прочитает», **окьутур[ ]укь** (*окьутурлукь*) «тот, который будет учить» и т.п.

Как видно из примеров, [л] выпадает в позиции после сонорного [р], на который оканчивается основа глагола. Это явление не отмечено ни в специальных исследованиях по фонетике карачаево-балкарского языка, ни в разделе «Фонетика» его научных грамматик.

Сонорный [н] выпадает только в конце глаголов повелительного-желательного наклонения 3 л. ед.ч.: **барсы[ ]** (*барсын*) «пусть сходит (съездит)», **келси[ ]** (*келсин*) «пусть придет (приедет)», **буюрсу[ ]** (*буюрсун*) «пусть прикажет» и т.п. Сонорные согласные не только выпадают из аффиксов глагольных

форм, но прибавляются к некоторым аффиксам, т.е. ноль звука чередуется с ним. В отличие от выпадения, которое имеет всеобщий характер, прибавление сонорных наблюдается только в речи пожилых людей.

К концу слов прибавляются сонорные [н] и [р], в результате образуются чередования [ ] – [р], [ ] – [н]. Звук [р] прибавляется к глагольному аффиксу 1-го и 2-го л.ед.ч. (**барама**[ ] – **барама**[н] «иду (еду)», **келесе**[ ] – **келесе**[н] «приходишь (приезжаешь)», **жашайма**[ ] – **жашайма**[н] «живу», **жашайса**[ ] – **жашайса**[н] «оживешь» и т.п.), аффиксу множественного числа *-ла/ -ле* (**айтадыла**[ ] – **айтадыла**[р] «говорят», **келдиле**[ ] – **келдиле**[р] «пришли (приехали)», **кёрдюле**[ ] – **кёрдюле**[р] «они видели» и т.п.), форме мн.ч. указательных местоимений (ол «тот», бу «этот»: **ала**[ ] – **ала**[р] «они, те люди», **была**[ ] – **была**[р] «эти, эти люди» и т.п.), а также имен существительных и прилагательных (**адамла**[ ] – **адамла**[р] «люди», **ахшыла**[ ] – **ахшыла**[р] «хорошие» и т.п.).

## ГЛАВА VI СОЧЕТАНИЯ ФОНЕМ

### 6.1. Сочетания гласных фонем

В собственно карачаево-балкарских словах гласные фонемы не сочетаются друг с другом. Сочетания гласных фонем с гласными фонемами встречаются только на границе слов (в пределах фонетического слова) и компонентов сложного слова. Однако при произнесении они стягиваются в один гласный: **къара от** [къарот] «овсяница», **бармы эди?** [бармеди?] «был (было) ли?», **улла адам** [улладам] «большой человек», **алтайлыкь** [алтайлыкь] «шестимесячный» и т.п.

В карачаево-балкарском языке определенный интерес представляет и дистантная сочетаемость гласных, имеющая специфические особенности. Например, гласная фонема /o/ не встречается в одном слове с гласными /ы/ и /a/.

Сочетания фонем в данной работе рассматриваются в следующем порядке: 1) дистантное сочетание гласных фонем с гласными фонемами; 2) сочетания согласных фонем с гласными фонемами; 3) сочетания согласных фонем с согласными фонемами в интервокальной позиции и в конце слова.

#### 6.1.1. Дистантная сочетаемость гласных фонем

Фонема /a/ не встречается перед фонемой /o/, но встречается перед остальными и после всех других гласных фонем: /ау/ (даўур «шум», аўуз «рот», жаўун «дождь»), /уа/ (туўар «скотина», къура- «организовать», мудах «грустный»), /аы/ (тары «просо», ары «уоставать», сары «желтый»), /ыа/ (сыра «пиво», тырнакь «ноготь; коготь», ышар- «улыбаться»), /оа/ (боза «буза», жомакь «сказка» – тона- «грабить»).

Гласный /o/ не встречается перед и после /ы/: /оа/ (оракь «серп», боран «буран», орам «улица»), /оу/ (отун «дрова», къотур «струп; парша, короста», сокьур «слепой»), /уо/ (бузоў «теленок», улоў «транспорт», уммо (дет.) «корова»).

Гласный /у/ не встречается перед и после /ы/: /уа/ (улакь

«козленок», улан «сын», уста «мастер»), /yo/ (бушто «тюря», чурко «топинамбур», кьуршоў «обруч»), /ay/ (жаўур «садина», заўукъ «блаженство, наслаждение»), /oy/ (ойун (орф. оюн) «игра», отун «дрова»).

Фонема /ы/ встречается только перед и после /a/: /ыa/: (мырза «господин», жырна «варенные зерна кукурузы», сыла- «гладить кого-что»), /ы/ (сары «желтый», тары «просо», ары «туда»).

Таким образом, гласные фонемы /a/ и /y/ имеют большую дистантную сочетаемость, чем /o/ и /ы/.

### 6.1.2. Сочетания согласных фонем с гласными фонемами

1. В позиции начала корня со всеми гласными фонемами сочетаются только согласные звуки /б/, /с/, /т/, /ч/: /ба/л «мед», /ба/р- «идти, ехать», /ба/ш «голова», /бол/л- «быть», /бо/ш «пустой», /бо/сагъа «порог», /бу/р- «крутить», «повернуть», /бу/т «нога», /бу/къ- «прятаться», /бы/лтыр «в прошлом году», /бы/гъын «бок (сторона туловища)», /бы/ргы «труба», /са/ў «здоровый», /са/дакъ «стрела (для стрельбы из лука)», /са/бах «стебель (кукурузы)», /со/хан «лук», /со/р- «спрашивать», /со/з- «тянуть», /сын «памятник», /сы/й «почет, уважение», /сы/з- «кидать, бросать», /су/ў «вода», /су/ра- «спрашивать», /су/кълан- «завидовать (по-доброму) кому-чему», /та/ў «гора», /та/ш «камень», /та/р «узкий, тесный», /ты/рна- «царапать», /ты/нч «смирный, спокойный, тихий», /ты/нгыла- «слушать», «молчать», /ту/р- «вставать», /ту/з «соль», /ту/т- «держать, удерживать; брать кого-что», /то/н «шуба», /то/р «гнедой», /то/букъ «колени», /ча/бакъ «рыба», /ча/йна- «жевать, пережевывать что», /ча/йкъа- «полоскать, прополоскать что», «стирать что», /чо/юн «чугун», «котел», /чо/чу- «брыкаться, лягаться (о копытных животных)», /чо/лакъ «однорукий, безрукий», /чы/чхан «мышь», /чы/рай «черты лица, внешний облик», /чы/рма- «помешать кому», /чу/нгур «яма», /чу/чху- «ковырять что», «капать, рыть что», /чу/лгъа- «обертывать, завертывать, свертывать что».

Согласные фонемы /г/ и /к/ редко сочетаются с гласными фонемами: /гы/рт «ком, комок», /гы/райт «осел», /гы/шмы

«копыто», /гы/сты «сноп», /гу/рт «выводок, птенцы», /гу/ра «индюк», /гу/ппур «горбатый», /гу/ргун «ящерица», /га/лаў (дет.) (дискообразный хлебец, испеченный в горячей золе или сковороде), /га/ккы «яйцо», /га/бу «перхоть», /га/ра «нарзан», /го/рда (карач.) «большой», /го/ппан «чаша (деревянная)», /го/кка (карач.) «цветок», /го/ша «княгиня», /ко/тур «куст», /ко/шт (ц.д.) «поросенок», /ко/ка «сваланный (о шерсти, волосах)», /кы/рдык «трава», /кы/лды «дерево, сорванное селю», /кы/сты «потрескавшийся, растресканный», /ку/рка «берлога», /ку/рт «сугроб», /ку/ўдуш «ясли, кормушка (для скота)», /кур/тму «возня, хлопоты», /ка/к «мамалыга», /ка/нкылда- (ц.д.) «скулить», /ка/мсык «озорной», /ка/ска (карач.) «стрекоза».

Фонема /д/ сочетается с гласными фонемами /а/, /о/, /у/: /да/гыда «еще», /да/ўур «шум», /да/рчин «корица», /да/рман «лекарство», /до/ммай «зубр», /до/рбасын «праща», /до/рбун «пещера», /до/с «друг, приятель», /ду/дакъ «дрофа», /ду/бур «прыщ (на теле)», /ду/ру «валок», /ду/х «небольшой сноп», /ды/нгырда- «звенеть, греметь», /ды/рылда- (дрожащий звук), /ды/гы «щекотка».

Фонема /з/ сочетается со всеми гласными фонемами, но в большинстве случаев в звукоподражательных словах: /за/йын «яйцо-подкльдыш, подклад», /зы/нгырда- «звенеть», «проходить», /за/нг (звукоподражание резкому удару), /зо/лгу «вялый, ленивый (о человеке)», /зо/п (звукоподражание резкому удару), /зо/х (звукоподражание удару рогов туров, оленей и т.п.), /зу/кку «косой, косоглазый», /зу/ў (звукоподражание полету пули, стрелы и т.п.), /зу/рнук «журавль», /зы/быр «грубый, шершавый, шероховатый на ощупь», /зы/ка «горчица дикая», /зы/р (звукоподражание вспархиванию птицы), /зы/рма (карач.) «густо заросший».

Фонема /кь/ свободно сочетается со всеми гласными фонемами: /кья/ты «твердый», /кья/з «гусь», /кья/р «снег», /кья/ч (карач.) «осень», /кья/нат «крыло», /кья/шыкъ «ложка», /кьо/ян «заяц», /кьо/зу «ягненок», /кьо/бан «река», кьо/тур «струп; короста», /кьо/л «рука», /кью/лакь «ухо», /кью/ш «орел», /кью/м «песою», /кью/мач «ткань», /кьи/ш «зима», /кьи/з «девушка», /кьи/р «лог, овраг», /кьи/с/ха «кроткий».

Фонема /м/ свободно сочетается с гласными /а/, /у/, /ы/, огра-

ниченно – с фонемой /o/: /ма/л «скот, домашнее животное, скотина», /ма/рал «олень», /ма/рда «норма», /ма/хта- «хвалить, восхвалять *кого-что*; прославлять *кого-что*», /мо/р коричневый, /мо/нг «сытый, вполне утоливший свой голод», /мо/рт «хрупкий, ломкий», /му/дах «грустный, печальный, унылый», /му/жура «плика, штык», /му/кьур «затверделый (о льде)», /му/лхар «объедки сена», /мы/йыкъ «усы (у человека)», /мы/лы «влажный, сырой, мокрый», /мы/нда «тут, здесь», /мы/тыл «тепленький (о жидкости)».

Фонема /ф/ сочетается с фонемами /o/, /y/ лишь в нескольких диалектных словах: /фо/тку «древесные опилки», /фа/даўан «солома или сено, которое стелили в чабуры», /фы/тчан «укрытие охотника».

Фонема /х/ свободно сочетается со всеми гласными фонемами: /ха/рбуз «арбуз», /ха/гок (*карач.*) «франт, стилига», /ха/зыр «готовый», /ха/йыр «польза, выгода», /ха/л «положение, обстоятельство», /хо/ж (возглас, которым погоняют быков), /хо/нча «висок», /хо/ра (*карач.*) «фартук», /ху/бол (*ц.д.*) «медвежонок», /ху/жу «заброшенный, ничейный», /ху/нер «умение, мастерство», /ху/сма (*карач.*) «ветряная оспа», /хы/яр «тыква», /хы/был «мягкий, вялый», /хы/йла «уловка, хитрость», /хы/ли «шалость, озорство».

Фонема /ш/ свободно сочетается только с гласными фонемами /a/, /o/: /ша/па «повар, кашевар», «прислуживающий за столом», /ша/ш- «сойти с ума, свихнуться», /ша/рт «условие, обстановка», /ша/т «веселый, радостный», /шо/бура «розетка (стержень) рога», /шо/р «голодный», /шо/рха «поток, струя воды», «водопад», «воронка», /шо/ш «спокойный, нетревожный», /шу/ёх «друг», /шу/ргу «печаль», /шы/кырт «шорох, хруст, треск», /шы/хырда- «шуршать, шелестеть».

Фонемы /г/, /y/, /л/, /р/, /нг/, /п/ с гласными фонемами в описываемой позиции не сочетаются, так как в начале собственно карачаево-балкарских слов они не встречаются. Исключение составляют только /гы/ и /п/, которые сочетаются с гласными /y/ и /ы/ в некоторых звукоподражательных словах и словах, образованных от них: /ггы/рылда- «скрипеть, грохотать», /ггы/ж-ж-ж (*звукоподражание скрежесу*), /ггу/рулда- «урчать (о животе)», /пы/рх (*звукоподражание взрыву смеха*), /пы/рхылда- «фыркать», /пы/с (*звукоподражание шипению*), /пы/сылда- «шипеть».

2. В *середине* корня нет согласных фонем, сочетающихся со всеми гласными фонемами. Это связано с тем, что гласный /о/ в этой позиции встречается реже, чем другие гласные фонемы. По сочетаемости с гласными фонемами выделяются согласные /й/, /з/, /т/, /п/, среди которых более свободными являются /й/. Эти согласные встречаются со всеми гласными фонемами свободно, кроме /о/: **жа/йа/кь** (орф. *жаякь*) «щека», **та/йа/кь** (орф. *таякь*) «палка, посох, трость», **та/йа/н-** (орф. *таян*) «опереться на кого-что», **са/йа/кь** (орф. *саякь*) «распутный, развратный», **бо/йа/у** (орф. *бояу*) «краска», **кьо/йа/н** (орф. *кьоян*) «кролик, заяц», **ту/йа/кь** (орф. *туякь*) «копыто», **кья/йы/н** «береза», **жы/йы/н** «группа», **ты/йы/н** «белка», **кьо/йу/н** (орф. *кьююн*) «пазуха», **бо/йу/н** (орф. *боюн*) «шея», **о/йу/н** (орф. *оюн*) «игра», **ба/зы/кь** «толстый», **кьы/зы/л** «красный», **ху/зу/м** «непрочный», **у/за/кь** «далекий», **кья/за/н** «котел, казан», **ту/за/кь** «силок, западня, ловушка», **бу/зо/ў** «теленюк», **кьу/зо/ў** (карач.) «личное хозяйство», «состояние», **ал/ты/н** «золото», **ба/ты/р** «отважный, храбрый, мужественный», **кья/ты/н** «женщина», «жена», **о/та/р** «отара», **кьо/та/р-** «разгружать что», «опорожнять что, высыпать, выливать что», **ол/ту/р-** «садиться, усаживаться», **о/ту/н** «дрова», **кьу/ту/р-** «беситься, сильно злиться, бесноваться», «заболеть бешенством (водобоязнью)», **кьыр/ты/ш** «новь, целина», **кьы/рт/ы** «безнадежный, угрожающий тяжелыми последствиями», **жал/па/кь** «плато, плоскогорье; пологий склон», **кьал/па/кь** «шляпа (войлочная), шляпа (вообще)», **кьыр/па/кь** «пороша», **ты/пы/р** «очаг», **ча/пы/ракь** «лист», **то/пу/ракь** «глина, земля».

Более ограничена сочетаемость согласных /ў/, /х/, /гь/, /кь/ с гласными фонемами.

Фонема /ў/ сочетается только с гласными /у/ и /а/: **жа/ўу/н** «дождь», **та/ўу/кь** «курица», **жа/ўу/р** «нагнет, ссадина (на спине тяглового животного)», **жу/ўа/ш** «покорный, смиренный, тихий», **кьу/ўа/н-** «радоваться», **у/ўа/кь** «мелкий», а /х/ – с гласными /а/ и /ы/: **со/ха/н** «пую», **кьут/ха/р-** «спасать, избавлять кого», «выручать, вызволять, освобождать кого», **ха/ха/й** «крик, шум», **ты/хы/рда-** «тархатеть, шуметь», **ты/хы/р-мы/хы/р** «шум, грохот».

Фонемы /гь/ и /кь/ сочетаются с гласными /а/, /у/: **ба/гьы/р** «медь (красная)», **ба/гьы/н-** «подчиняться, покоряться кому-чему», **бы/гьы/н** «область между бедрами и ребрами», **са/гьы/н-**

«вспоминать (в разговоре)», «напоминать, намекать кому, о чем», **а/гъа/ч** «дерево», **бо/гъа/з** «пролив, залив», **о/гъа/й-у/гъа/й** «не, нет», **жу/гъу/р** «рябой, покрытый рябинами, щербинами», **то/гъу/з** «девять», **со/гъу/м** «осенний забой скота (для приготовления запаса мяса на зиму)», **са/къ/ал** «борода», **ар/къа/н** «веревка, бечевка, канат», **со/къу/р** «слепой», **бо/къу/р** «зоб», **ча/къы/р-** «звать, приглашать *кого*», «вызывать *кого*, призывать *кого к чему*», **сал/къы/н** «тень, прохлада», **та/къы/р** «тесный».

3. В конце корня сочетаемость согласных фонем с гласными выглядит следующим образом: /к/, /ч/, /п/ сочетаются с гласными /а/, /у/, /ы/ (**ар/па/** «ячмень», **шор/па/** «бульон, суп», **чол/пу/** «половник, поварешка», **чыр/пы/** «куст, кустарник», **шул/пу/** «морось, мелкий дождь», **чыр/па/** «лохматый, косматый», **гы/пы/** «грибок (закваска для кефира)», **а/чы/** «горький, кислый», **мы/чы/-** «задерживаться, останавливаться», **гырт/чы/** (*карач.*) «живой, подвижный», «настойчивый, упорный», **уча/** «туша (животного)», **ма/ча/** «медведка», **тап/ка/** «палка», **у/ку/** «сова», **чур/ко/** «топинамбур», **зы/ка/** «горчица дикая», **мыр/ка/** «кляча»; /ш/, /г/, /й/, /н/ – в основном только с /а/: **у/ша/-** «походить, быть похожим на *кого-что*, быть подобным кому-чему», **гы/га/** (*дет.*) «ребенок, дитя», **мы/га/** «вид перепела», **бой/а/** (*орф.* боя) «красить», **май/а/** (*орф.* мая) «сычуг», «сычужина», **уй/а/** (*орф.* уя) «гнездо», **къа/й/а/** (*орф.* къая) «скала», **сы/на/-** «испытывать *что*», «пережить, перенести, выстрадать *что*», **ча/на/** «сани», **то/на/-** «грабить, обворывать, обирать *кого-что*»; /ж/, /кь/, /л/, /р/, /т/ – с /ы/ и /а/: **ыр/жы/** «межа», **хы/жы/** «ярлыга», **хыл/жы/** (*ц.д.*) «сложенный не аккуратно, не основательно (*напр.* о стене, заборе)», **гыл/жа/** «искривленный, кривой», **мар/жа/** «пожалуйста (обращение-просьба)», **о/къа/** «позумент, галун», «мишура, каниетель», **жу/къа/** «тонкий», **ма/къа/** «лягушка», **бы/къы/** «ствол с коротко обрезанными и заостренными ветками (для подвешивания мяса, посуды и т.п.)», **жы/къы/** «табун (лошадей)», **зы/къы/** «трусливый», **жы/лы/** «теплый», **ха/лы/** «нить», **ты/лы/** «тесто», **гу/ла/** «тупоумный (о человеке)», **ба/ла/** «дитя, ребенку», **жа/ла/-** «лизать, облизывать *что*», **къа/ра/** «черный», **ма/ра/-** «целиться, метить в *кого-что*», **сы/ра/** «пиво», **та/ры/** «просо», **са/ры/** «желтый», **а/та/** «отец», **ха/та/** «ущерб, убыток, вред», **гы/ты/** «лачуга, хи-

бара», шы/ты/ «слизь», кыр/ты/ «безнадежный, угрожающий тяжелыми последствиями»; /б/ – с /у/, /а/: кьо/бу/ «под шпунт», гу/бу/ «паук», «клещ», жу/бу/ «пушистый», за/ба/ «кочка», о/ба/ «могила», зы/ба/ «долговязый»; /х/ – с /у/: ул/ху/ (карач.) «взятка (подкуп)», су/ху/ «быстрый», бур/ху/ «крошка».

Анализ сочетаемости согласных с гласными в конце корня позволяет сделать следующие выводы:

1. Из всех гласных фонем с согласными чаще других сочетается /а/. Особую же активность в сочетании с этой гласной проявляют согласные /б/, /й/, /кь/, /м/, /н/, /р/, /т/, /ч/.

2. С гласными редко сочетаются согласные зубные /з/, /с/, среднеязычные /к/, /нг/ и заднеязычные /г/, /х/.

3. Фонемы /д/, /л/, /п/ чаще сочетаются с гласной /ы/, чем с /а/, /у/.

4. На стыке корня и аффикса представлены следующие сочетания согласных фонем с гласными: /зы/: кьы/зы/ «его (ее) дочь», жа/зы/ «чья-л. весна»; /зу/: ту/зу/ «чья-л. соль», бу/зу/ «чей-л. лед»; /за/: буза «разрушая»; /йа/: то/йа/ (орф. тоя) «надеясь», ба/за/ «надеясь», жы/йа/ (орф. жсыя) «собирая»; /йу/: кьо/йу/ (орф. кьою) «его (ее) овца», то/йу/ (орф. тою) «чья-л. свадьба»; /йы/: сы/йы/ «его (ее) почет», та/йы/ «его (ее) жеребенок»; /кья/: кьор/кья/ «боясь», кьыр/кья/ «стригая»; /кьы/: хал/кьы/ «чей-л. народ», хакьы «его (ее) зарплата, заработок»; /ла/: а/ла/ «беря», бо/ла/ «бывая»; /лы/: ма/лы/ «его (ее) скотина»; /лу/: кьо/лу/ «его (ее) рука», жо/лу/ «его (ее) путь», /ны/: жа/ны/ «его (ее) душа», кья/ны/ «его (ее) кровь», /ну/: то/ну/ «его (ее) шуба», у/ну/ «его (ее) мука»; /на/: са/на/- «считать» кья/на/- «кровоточить»; /нгы/: а/нгы/ «его (ее) сознание», та/нгы/ «его (ее) утро»; /нгу/: о/нгу/ «его (ее) возможность»; /ры/: кья/ры/ «снег чего-л.», фата/ры/ «чья-л. квартира»; /ру/: жо/ру/ «чей-л. крест», кьоту/ру/ «струп кого-чего-л.»; /ра/: олту/ра/- «сажаясь», /фю/: кю/фю/ «чей-л. за-кром»; /фы/: кьылы/фы/ «его (ее) проступок»; /фу/: кьул/фу/ «чье-л. углубление»; /ра/: со/ра/- «спрашивая»; /са/: ба/са/ «давя на что-л.», кьы/са/ «заставляя, завязывая что»; /су/: у/су/ «его (ее) норы», ханту/су/ «его (ее) похлебка»; /сы/: налма/сы/ «его (ее алмаз)», халта/сы/ «обух чего»; /та/: ай/та/ «говоря», жа/та/ «ложась»; /ту/: бу/ту/ «его (ее) нога», жур/ту/ «его (ее) родина»; /ты/: а/ты/ «чья-л. лошадь», за/ты/ «чья-л. вещь»; /уа/: кью/уа/ «го-

ня», жу/ўа/ «стирая»; /ўу/: да/ўу/ «его (ее) претензия», жа/ўу/ «ожир чего-л.»; /чы/: ча/чы/ «его (ее) волосы», кьула/чы/ «его (ее) обхват», /ча/: а/ча/ «открывая», у/ча/ «летая»; /чу/: у/чу/ «конец, край чего-л.», бор/чу/ «чей-л. долг»; /чы/: ча/чы/ «волосы», кьума/чы/ «его (ее) ткань»; /ча/: а/ча/ «открывая»; /хы/: па-ла/хы/ «его (ее) несчастье», саба/хы/ «стебель чего-л.»; /ху/: таўру/ху/ «легенда о чем-л., о ком-л.»; /ша/: аша- «есть», бо/ша/ «завершить, закончить»; /шы/: ба/шы/ «его (ее) голова», та/шы/ «его (ее) камень»; /шу/: кьу/шу/ «чей-л. орел», болу/шу/ «чье-л. состояние»; /жы/: та/жы/ «чья-л. корона», /жу/: чогы/жу/ «чье-л. покаяние».

Судя по приведенным примерам, в указанной позиции с одной и двумя гласными фонемами (/ы/, /у/, /а/, /ы/ или /ы/, /у/) сочетается меньшинство согласных, а именно: с /ы/, /у/ – согласные /х/, /нг/, /ж/, /м/, с /а/, /ы/ – согласные /кь/, /ш/, с /а/, /у/ – согласная фонема /у/. Большинство же согласных фонем сочетается с тремя гласными (/а/, /у/, /ы/).

5. На стыке компонентов в сложных словах сочетаний «согласный + гласный» гораздо меньше, чем в описанных выше позициях: /ма/: хара/ма/шар «тунеядец»; /на/: ама/на/аўуз «сквернослов»; /ра/: би/ра/з «немного; несколько»; /та/: ар/та/льыца «совсем, вовсе»; /ча/: бор/ча/лмаз «человек, не берущий в долг», ю/ча/якь «тренога»; /ша/: бе/ша/йлыкь «пятимесячный».

6. Многие сочетания фонем «согласный + гласный» выступают в качестве словообразующих аффиксов: /чы/: мал/чы/ «скотовод»; /чу/: чурукь/чу/ «сапожник»; /ча/: адам/ча/ «как следует, основательно, хорошенько»; /ма/: бур/ма/ «кудрявый, курчавый»; /на/: жыр/на/ «кушанье из сечки, отваренной в воде»; /кьа/: жал/кьа/ «грива»; /та/: тил/та/ «заика» – сал/та/ «молот»; /лы/: таш/лы/ «каменистый», /ла/: жыр/ла/- «петь», /са/: ачыў/са/- «чувствовать горечь»; /сы/: кьак/сы/- «стать прогорклым»; /ча/: сары/ча/ «иволга»; /кьы/: кьыл/кьы/ «колос», тал/кьы/ «кожемялка»; /пы/: сал/пы/ «отвислый»; /мы/: жыр/мы/ «торока (у задней луки седла)», «ремешок»; /гу/: ур/гу/ «крошка чего-л.», «обломок скалы»; /шу/: бур/шу/ «мятый, измятый»; /лы/: бар/лы/ «богатый, зажиточный»; /кьа/: жар/кьа/ «полено, поленец, крупная щепка»; /ха/: хыр/ха/ «хриплый, силпый, охрипший».

## 6.2. Сочетания согласных фонем

В каждой семье языков согласные фонемы сочетаются по-разному. Например, в славянских языках они сочетаются во всех позициях слова: в начале, в интервокальной позиции, в конце и на стыке морфем. Тюркским языкам начальные сочетания фонем не свойственны. В отличие от славянских и многих других языков в тюркских языках очень мало встречаются сочетания согласных в конце слова. Не совпадает в разных языках и порядок сочетаемости одних и тех же согласных фонем. Например, в славянских языках сонорные, как правило, предпочитают позицию после шумных, а в тюркских – наоборот. Другими словами, для славянских языков обычными являются сочетания *бр, др, тр, бй, сй, тй, лй* и др. (*собрание, добр, дрель, бодр, литр, отъезд, колосья*), а для тюркских – *рб, рд, рт, йб, йс, йт, йл* и др. (*арба «бричка, подвода», марда «норма», айбат «симпатичный, красивый, смазливый», «нарядный», кьойла «овцы»*). Различаются языки также по количеству сочетающихся фонем. Так, в тюркских языках в интервокальной позиции обычны сочетания двух согласных, сочетания из трех согласных встречаются очень редко, а в славянских языках сочетаются не только три, но и четыре согласные, ср.:

1) в карачаево-балкарском: **жоннгурчха** «щепка», **сенгирчке** «кузнечик», **кьумурсха** «муравей», **кьыртчыгъа** «ястреб», **муртчугу эт-** «истреблять»;

2) в русском языке: **листва, перстень, государство, удобство, зазнайство** и др.

В позиции же конца тюркского слова сочетаются только два согласных, а славянского – три и четыре, ср.:

1) карачаево-балкарские слова: **кьарт** «старик, старец», «старый», **халкъ** «народ», **айт-** «говорить, сказать» и др.;

2) русские слова: **порт, полк, лист, удобств, убийств, упорств, искусств** и др.

В отличие от многих языков, в которых в конце слова обычно сочетание как шумного с сонорным и сонорного с шумным, в тюркских – как правило, только сочетание сонорного с шумным:

1) в русском языке: **бодр и горд, Петр и порт, парк и мокр, полк и цикл** и др.;

2) в карачаево-балкарском языке: **жырт-** «рвать, вырывать *что*; щипать *что*», **жерк** «ольха», **къайт-** «возвращаться», **тёрт** «четыре», **хант** «еда; пища», **чарх** «колесо» и др.

## 6.2.1. Интервокальные сочетания согласных фонем

### 6.2.1.1. Сочетания из двух согласных

« С о н о р н ы й + ш у м н ы й »

**рб:** **арба** «бричка, подвода», **харбуз** «арбуз», **борбай** «нижняя тонкая часть голени до щиколотки», «сила», **арбаз** «двор», **ырбын** «неприметное место, угол, задворки»;

**рп:** **арпа** «ячмень», **шорпа** «бульон», «суп, борщ, щи», **ырпыс** «молозиво», **къырпакъ** «изморозь», **чырпы** «куст, кустарник», «мелкие ветви, прутья»;

**рз:** **мырзай** «пастила (фруктовая)», **мырзы** (*ч.д.*) «береза», **мырза** «господин», «князь», **Хурзук** (*топоним*);

**рс:** **мурса** «крапива», **мырсай-** «ломаться», **жарсы-** «горевать, беспокоиться, тревожиться, переживать»;

**рк:** **чурко** «топинамбур», **курка** «берлога», **сыркыгу** «озорной, шаловливый (о ребенке)», **кырка** (*ч.д.*) «петля (деревянная, на конце хозяйственного ремня)»;

**рг:** **шургу** «печаль», **ургу** «крошка (крошка *чего-л.*)», **гургун** «ящерица»;

**ржс:** **хуржун** «карман», **гыржын** «чурек, лепешка», «хлеб», **маржа** «пожалуйста (обращение – просьба)»;

**рш:** **кыршы** «брусок, оселок», «делянка», **къаршы** «близкий (о родне, друзьях)», «находящийся вблизи»;

**рх:** **мырхык** «репейник (соцветие)», **гырхы** «сухощавый, худощавый», **тырхык** «выступ (*напр.* горы)», «завалинка (вдоль стены дома)»;

**ркъ:** **аркъа** «спина», **аркъан** «аркан, толстая веревка, канат»;

**йгъ:** **саўгъа** «подарок, дар», «награда», **къаўгъа** «скандал, дебош», «шум, крик, ссора, перебранка»;

**йк:** **чаўка** «галка», **Заўка**, **Таўка** (*мужские имена*);

**йш:** **къаўшал-** «манерничать, жеманиться», «красоваться», «прийти в упадок, крушение», **таўшал-** «отлечь, смягчиться»;

**йх:** **маўха** (*прост.*) «кокетливая», **Шымаўха** (*муж. имя*);

**јд:** саўдюгерчи «спекулянт», Саўдат (*жен. имя*), кьаўдур (*ц.д.*) «очень злая (о женщине)», кьаўдан «сухая трава (на корню)», «зимний выпас»;

**ргъ:** жоргъа «иноходь», «иноходец», кьаргъа- «проклинать кого, говорить проклятия», быргъы «труба», торгъай «жаворонок», кьыргъый «коршун»;

**рч:** горча «кизяк», орча *эт-* «разнимать (дерущихся)», курча «бутуз», Кьарча (*муж. имя*), чырча (*ц.д.*) «старелка»;

**рх:** ырхы «сель», шорха «поток, струя воды», «воронка», ырхым (*карач.*) «сгусток крови», урходук «пепел»;

**нк:** унку (*карач.*) «гнилой, прелый», танкы «пленка, кожаца, плева, корочка», хонку «на дыбы, вертикально», тынкай- (*карач.*) «умирать»;

**нч:** хонча «висок», «бакенбарды», хынчы «злой», мынчакъ «бусы», кьанчаў «карбункул», кьанчыкъ «сука, самка»;

**нкъ:** кьанкьылда- «кудахтать (о курице)», кьанкьый- «опрокидываться навзничь», «ложиться на спину», чынкьылда- «булькать», чункьул «усохший»;

**мл:** кьампай- «опрокидываться, перевертываться», зымпыкъ «глупый, дурной», зымпый- «убегать или уходить *тайно*», кьампал «прилегать на *что*», томпур «неуклюжий, неповоротливый», «крупный, полный»;

**мс:** камсыкъ «озорной», Кьымсат, Шамса (*жен. имена*);

**нс:** ансы «иначе, а то, а не то», сынсы- «скулить», «хныкать, плакаться», «жалобно выражать недовольство *чем*», кьансы- «визжать, скулить о собаке», тансыкъла- «ласкать *кого*»;

**нд:** андыз «девясил», кьундуз «выдра», ындыр «ток, гумно», сандыра- «болтать, пустословить», «бредить»;

**ни:** жаншакъ «болтливый», Кьаншаў (*муж. имя*);

**нт:** жантаў «длинный аркан, изготовленный из кожи крупного рогатого скота», антаў «стог, скирда», хантус «жидкая похлебка (из крупы)», хонта (*карач.*) «придурковатый, придуроку»;

**нжк:** кьанжал «ожесть», кьанжыгъа «место на спине лошади (позади седла)», санжох «оторочка», сынжыр «цепь»;

**лжк:** гьлжа «искривленный, кривой», голжа «помет», болжал «назначенный, условленный срок», халжар «загон для скота, хлев»;

**лкъ:** хьылкьы (*ц.д.*) «кость, усик (колоса)», жьылкьы «табун (лошадей)», талкьы «кожемялка», жалкьаў «ленивый»;

**лч:** жалчыг- «обеспечивать, снабжать *кого чем*», голчу «криворогий (о крупном рогатом скоте)»;

**лт:** балга «топор», олтан «подошва, подметка», олгур- «сидиться», былтыр «в прошлом году», салга «молот, кувалда»;

**лх:** улху (*карач.*) «взятка, подкуп», улхузу (*ц.д.*) «щебень», сылхыр «больной вертячкой (об овце)», «глупый, дурень», гылхый (*ц.д.*) «косоглазый», былхым «характер»;

**лд:** зылды «дерн (вырезанный пласт почвы)», кылды «валежник, гнилое дерево», гылдыран «хата, изба», гылдыуай (*карач.*) «держак (на ручке косы)»

**лг:** золгу «вялый, ленивый», гылгыт «сгусток крови», Зылгы (*топоним*)), хулгу (*карач.*) «мука, подсыпаемая при раскатывании теста»;

**лб:** шалбар «брюки», халбара (*карач.*) «балбес, лоботряс».

#### «Сонорный + сонорный»

**рн:** зурнук «журавль», шыкырна «лишай», зурнай «зурна; рог», кырна «детская болезнь, возникающая, когда не часто моют ребенка, и вызывающая зуд», тырна- «царапать *кого-что*»;

**рм:** турма «редька», кьармаш- «браться (приниматься за *что*)», тырман «упрек», курму «инструмент, очищающий кожу от шерсти и разрезающий на тесемки», тырмы «складка, морщина», «линия, черта; штрих; полоса на *чем-л.*»;

**рл:** жарлы «бедный», урла- «красть, воровать, похищать *кого-что*», сымарла- «наряжать, украшать», тарлау «дикое просо»;

**ыл:** сайла- «выбирать *кого-что*, делать выбор», «отбирать, выбирать *что*», «избирать *кого*», хыйла «хитрость, уловка»;

**ыр:** айран «кислое молоко», кьойракъ (*ц.д.*) «жердь», хайран «растерянный; опешивший»;

**ын:** хыйны «порча, ворожба, колдовство, заклинание», жыйны «зародыш (животных и человека)», сайнат «след, проложенный на траве, в снегу и т.д.»;

**йм:** Хаймаша (*топоним*), кьыймат «значение, смысл (*напр. слова*)», «польза», «важность, значительность», «качество, достоинство», оймат «прогалина, плещина; плещ»;

**ул:** аўлакъ «степь, равнина», Хаўлат (*жен.имя*);

**ур:** кьаўракъ «сатин», кьаўра «стерня», шаўракъ «темносерый», саўру «круп (лошади)», аўрат «половой орган женщины»;

**йм:** туўмакъ «безрогий, комолый», аўма «тенивое место»;  
**лм:** алма «яблоко», жылмы «срубленные и собранные в кучу  
мелкие сучья (ветви), хворост», фулму (ц.д.) «пыль», салма жол  
«узкая горная тропка», гылмай «держак на ручке косы».

«Шумный + шумный»

**ик:** мырышкы (карач.) «кряжистый, крепкий, плотный»,  
«сучковатый, криво растущий, низкий», Ышканты (топоним);  
**ушкүт** «испорченный», ушкору (ц.д.) «азалия»;

**их:** ушхула «чучело теленка», ышхылды (карач.) «брусника,  
черника», «щепка», кьышхыр «отруби», ушхол (ц.д.) «кишка»;

**ит:** бушто «тюря (хлеб, накрошенный в молоко, сметану,  
айран)», буштукъ «тряпка», кьуштул (ц.д.) «ком, комок», хыш-  
ты «деревянная затычка для прохудившегося места бурдюка»;

**ск:** каска «стрекоза», мыртыскы бол- «погружаться в глубо-  
кий сон», ыскындык «ограда (деревянная из прутьев)»;

**сп:** Къаспот (муж.имя), ыспас «благодарность», «уважение»;

**ст:** хастан «место, куда свозят копны сена», мысты «кис-  
лый», ыстаўат «стойбище», гысты «сноп», кьыста- «выгонять,  
прогонять кого»;

**сх:** масхара «насмешка, издевка», масхап «порядок, прави-  
ло», ысхарла «сукно», усхар «завтрак», ысхылты (ист.) «знать»;

**чк:** чычкын «небольшая палка», чючкюр- «чихать»;

**чх:** ычхын- «освободиться, получить свободу», «вырваться»;

**хч:** бохча «кошелек», бахча «огород»;

**пк:** тапка «полка, стеллаж», тапкыр «уступ на склоне горы»;

**пх:** сыпхар- «вылить, выкачать (о жидкости)», шупха «со-  
мнение, подозрение», тапхыр «род, семейство»;

**пт:** кьыпты «ножницы», сыптырыл- «протиснуться, вте-  
реться, проскользнуть (куда-л.)», сыптыр- (карач.) «протиснуть,  
просунуть что куда-л., протолкнуть что с усилием (через узкий  
проход и т.п.)», шаптал «абрикос (плод)».

«Шумный + сонорный»:

**си:** хусма «ветряная оспа, ветрянка», къасмакъ «облепиха»;

**към:** акьмакъ «глупый», токьмакъ «колотушка»;

**зм:** назму «стихотворение», юзмез «песою», азмыч «человек,  
плохие предсказания которого якобы сбываются».

### 6.2.1.2. Сочетания из трех согласных

Три согласных фонемы в позиции между гласными сочетаются в небольшом количестве слов. Абсолютное большинство этих сочетаний начинается с сонорного /р/, лишь некоторые с /н/. При этом почти все сочетания представлены единичными примерами. Исключение составляют лишь сочетания *рпх* и *рпч*. Например:

*рпх*: жумуртха «яйцо», сыбыртхы (карач.) «кнут, нагайка», муртху «калина»;

*рпч*: гыртчы (карач.) «сырой, недоваренный», «жилистый, упругий», кьыртчыгъа «ястреб», муртчугу бол- «быть истребленным, уничтоженным»;

*рпм*: куртму «возня, хлопоты»;

*рпс*: кьумурсха «муравей»;

*рпч*: жонгурчха «щепка»;

*рпк*: сенгирчке «кузнечик»;

*пст*: анстан «просто, просто так»;

*птх*: кьарантха (карач.) «силуэт, призрак, контур, неясное, смутное очертание»;

*пчх*: кьаранчха (карач.) «пугало (огородное)», «чучело»;

*йтх*: кьыйтхы (ц.д.) «борона».

Приведенные выше примеры показывают, что большую часть сочетаний из двух согласных фонем составляют сочетания «сонорный + шумный», «шумный + шумный», а сочетания «шумный + сонорный» встречаются лишь в единичных случаях.

### 6.2.2. Конечные сочетания согласных фонем

Конечные сочетания согласных только двухфонемные и за редким исключением состоят из сонорного и глухого шумного:

«Сонорный + шумный»:

*йт*: айт- «говорить, сказать», кьайт- «возвращаться, вернуться», «заходить, заезжать куда-л.», ташайт- «субрать что куда», «скрыть что от чужих глаз», бошайт- «расслабить, ослабить, сделать менее натянутым, менее тугим что»;

*рт*: арт- «освободить от верхнего слоя, кожуры и т.п.»;

«очищать от чего», «полоть», **тарт-** «тянуть, тащить», «дергать что», «натягивать что», **жорт-** «идти рысью (о коне)», «ехать рысью (на коне, осле)», **кьарт** «старый»;

**ркь:** **кьоркь-** «бояться, трусить, пугаться, страшиться кого-чего», **кьыркь** «сороку», **саркь-** «течь, литься, струиться, капать», **шаркь** «востоку»; **кьаркь** (звукоподражание карканью вороны);

**рс:** **кьарс** «хлопки в ладоши (в такт музыке во время танцев)», **чарс** «мгла, пелена, завеса (от тумана, дыма и т.п.)», **тарс** (звукоподражание треску, лопанию, взрыву), **кьырс** «жадный»;

**рх:** **тарх** (звукоподражание выстрелу, резкому удару), **чарх** «колесо», **сарх** «чалма», **чурх** (ц.д.) «кувырком», **сурх** ургъанча «очень быстро, молниеносно»;

**рч:** **борч** «долг», **кьурч** «сталь», **турч** «чугун»;

**рф:** **горф** (звукоподражание падению чего-л. тяжелого), **харф** «буква», **зарф** «печатать; пресса», «издательство», **зырф** (звукоподражание вырыванию, шипанию травы (животными));

**лкь:** **халкь** «народ», **талкь эт-** (карач.) «уничтожить», **тылкь эт-** (карач.) «убить, уничтожить», **болкь-болкь** (подражание биеанию ключа (родника) из-под земли);

**мл:** **думп эт-** «убрать кого-что куда; уничтожить что», **чомп бол-** (ц.д.) «скручиваться, собираться в кучу»;

**нт:** **ант** «клятва», **хант** «еда, пища», **сант** «бред», «ругань, брань, мат», **мант** «лопух»;

**нк:** **жинк** «горящий уголек» – **жанк** «лок шерсти (взятый в руки за один раз для раздергивания)»;

**нч:** **кьоранч** «расход», «потеря, убыль, убыток», **жубанч** «забава, развлечение», **тилманч** «переводчию», **кьыланч** «извилистый», **айланч** «поворот, изгиб; извилина, излучина»;

**нс:** **ханс** «трава», **манс** «ремень (длинный и широкий из воловьей skóry)»;

**йх:** **хаўх** «временно, во временное пользование».

«Глухой шумный + глухой шумный»:

**шт:** **кошт** (ц.д.) «поросенок»;

**ст:** **юст** «фас!», **кьаст** «цель, намерение».

«Звонкий шумный + глухой шумный»:

**zt:** **тургъузт-** (разг.) «поднять кого с места»;

*ист:* **кЪЪЖТ** (звукоподражание скрипу), **чЪЖТ** (звукоподражание выливанию струи молока из ведра при доении).

Исходя из изложенного в этом разделе, можно сделать следующие выводы:

1) Сонорная фонема [нг] не выступает в сочетании ни с какой фонемой и употребляется только в конце слова.

2) Сонорные фонемы с шумными сочетаются значительно чаще, чем друг с другом.

3) Шумные согласные фонемы с сонорными сочетаются очень редко.

4) Наибольшей валентностью к присоединению сонорных к себе обладает фонема [й], наименьшей – [л]. 5) Сонорные фонемы в редких случаях имеют перед собой шумных согласных.

6) Звонкие шумные согласные не сочетаются ни друг с другом, ни с глухими шумными.

7) Наибольшей сочетательной валентностью обладает сонорная фонема [р].

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### КРАТКИЙ КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ФОНОЛОГИЧЕСКИХ ОППОЗИЦИЙ

#### 1. ОППОЗИЦИИ ГЛАСНЫХ ФОНЕМ

##### А

##### а – о

**аз-** «худеть, истощаться» – **оз-** «проходить, проезжать»  
**ай** «луна, месяц» – **ой** «сознание, мышление»  
**акъ** «белый, светлый» – **окъ** «пуля»  
**ал-** «братъ *кого-что*» – **ол** «он, она, оно»  
**ат** «конь, лошадь» – **от** «огонь, пламя, жар»  
**аў** «занавеска, полог, ширма» – **оў** «плохой, негодный»

##### а – ё

**ас-** «вешать, подвешивать *что*» – **ёс-** «расти, вырастать»  
**ат-** «кидать, метать» – **ёт-** «проходить, проезжать, переходить»  
**ач** «голодный, несытый» – **ёч** «мечь, злость, злоба»  
**бал** «мед» – **бёл-** «делить», «отделять», «выделять»  
**тар** «узкий, тесный» – **тёр** «почётное место (в доме у очага)»  
**таз** «таз (сосуд)» – **тёз-** «терпеть, сдерживаться»

##### а – и

**ач-** «открывать, раскрывать» – **ич-** «пить»  
**аш** «пища, еда, съестное» – **иш** «работа, занятие, труд»  
**баз-** «надеяться, полагаться на *кого-что*» – **биз** «шило», «мы»  
**бал** «мед» – **бил-** «знать, узнавать *что, о чем*»  
**таш** «камень» – **тиш** «зуб», «скирд, скирда»

##### а – у

**ач-** «открывать, раскрывать» – **уч-** «летать, лететь»  
**бар-** «идти, ехать (*куда-л.*)» – **бур-** «крутить, вращать, вертеть»

**жар** «обрыв, круча, яр», «колоть, раскалывать» – **жур** «косуля»  
**жат-** «лежать» – **жут-** «глотать», «ненасытный»  
**къар** «снег» – **къур** «строить, сооружать, воздвигать»  
**тар** «тесный, ущелье» – **тур** «вставать, подниматься»

**а – ы**

**аз** «мало, немного, недолго» – **ыз** «след», «остаток чего-л.»  
**жал** (*ист.*) «батрачество, наем» – **жыл** «год»  
**жар** «обрыв, круча, яр» – **жыр** «песня»  
**къаз** «гусь» – **къыз** «девушка, дочь»  
**саз** «глина» – **сыз** «кидать, бросать, метать»  
**таш** «камень» – **тыш** «внешняя, наружная сторона чего-л.»

**а – ю**

**аз-** «худеть, истощаться» – **юз-** «рвать, отрывать»  
**ат-** «кидать, метать» – **ют-** «опаливать, палить»  
**ач** «голодный, ненасытный» – **юч** «три»  
**саз** «глина» – **сюз-** «цедить, процеживать»  
**тас** «потерянный, утерянный» – **тюс** «цвет», «облик»  
**таш** «камень» – **тюш** «полдень», «обед»

**Э (е)**

**э (е) – ё**

**кез** «впадина», «седловина» – **кѣз** «глаз», «зрение»  
**кел-** «приходить, прибывать, являться (*куда-л.*)» – **кѣл** «озеро»  
**кеч-** «прощать, извинять» – **кѣч-** «кочевать», «переселяться»  
**тер** «пот, испарина» – **тѣр** «почетное место (в доме у очага)»  
**теш-** «снимать *что*» – **тѣш** «бугор, холм, пригорок»  
**эр** «муж, супруг», «мужчина» – **ѣр** «подъём»  
**эс** «память» – **ѣс-** «расти, подрастать», «развиваться»

**э (е) – и**

**бер-** «давать», «сдавать (*что-л.*)» – **бир** «один»  
**бет** «лицо», «цвет» – **бит** «вошь»

**кер-** «растягивать», «расширять» – **кир-** «входить, заходить»  
**сер** «глупый», «избалованный» – **сир** «вертикальный, крутой»  
**терлик** «потник» – **тирлик** «урожай»  
**теш-** «снимать *что*», «развязывать, отвязывать *что*»,  
«пробивать *что*, сверлить *что*» – **тиш** «зуб», «скирд, скирда»

э (е) – о

**без** «(лимфатическая) железа» – **боз** «светло-пепельный»  
**беш** «пять» – **бош** «пустой, порожний», «свободный»  
**жер** «земля», «место», «территория» – **жор** «крест»  
**сер** «глупый», «избалованный» – **сор-** «спрашивать»  
**эл** «народ, общество», «толщина пальца» – **ол** «он, она, оно»  
**эрин** «губа», «лениться» – **орун** «место», «постель (*карач.*)»

э (е) – у

**бер-** «давать», «сдавать (*что-л.*)», «передавать, транслиро-  
вать» – **бур-** «крутить, вращать, вертеть», «поворачивать»  
**бет** «лицо», «совесть», «поверхность *чего-л.*» – **бут** «нога»  
**жел** «ветер» – **жул-** «заглаживать, искупать *что*»  
**сер** «глупый», «избалованный», «забывчивый, рассеянный  
(*къарач.*)» – **сур** «суровый, беспощадный»  
**тер** «пот, испарина» – **тур-** «вставать, подниматься»  
**эр** «муж, супруг, мужчина» – **ур-** «бить, ударять»

э (е) – ы

**жей** (*арх.*) «есть, кушать» – **жый-** «собрать», «копить»  
**жел** «ветер» – **жыл** «год», «возраст»  
**жер** «земля», «место», «территория» – **жыр** «песня»  
**сер** «глупый», «избалованный» – **сыр** «нрав, привычка»  
**теш-** «снимать *что*», «развязывать, отвязывать *что*» –  
**тыш** «внешняя, наружная сторона *чего-л.*», «чужой»  
**эз-** «перетирать, толочь» – **ыз** «след», «линия, черта»

э (е) – ю

**кез** «впадина» – **кюз** «осень»

**керек** «нужда, потребность, надобность» – **кюрек** «лопата»  
**кеч** «поздний», «поздно» – **кюч** «сила», «трудный»  
**кет-** «уходить, удаляться, отправляться» – **кют-** «пасти»  
**теш-** «снимать *что*», «развязывать, отвязывать *что*», «проби-  
вать *что*, сверлить *что*» – **тюш-** «спускаться», «падать»  
**эс** «память» – **юс** «верх, наружная часть, поверхность *чего*»

## Ё

ё – и

**бёл-** «делить *кого-что*», «отделять», «прерывать, отвлекать,  
перебивать», «выделять» – **бил-** «знать, узнавать», «уметь»

**ёч** «мечь, злоба – **ич** «нутро, внутренняя часть *чего-л.*»,  
«начинка», «подкладка»

**ёт** «желчь», «смелость, храбрость» – **ит** «собака»

**кёр-** «видеть», «пробовать, отвеживать», «навещать, прове-  
живать *кого*» – **кир-** «входить, заходить»

**тёз-** «терпеть, выносить *что*, сдерживаться» – **тиз-** «строить,  
выстроить», «ставить в ряд», «нанизывать»

**тёш** «бугор, холм, пригорок, возвышение», «наковальня» –  
**тиш** «зуб», «скирд, скирда»

ё – у

**ёз** «бязь (вид ткани)» – **буз** «лед, град»

**ёр** «подъем» – **ур-** «бить, ударять», «застрелить»

**ёс-** «расти, вырастать», «развиваться» – **ус** «выходка, каприз»

**ёч** «обязательство», «приз» – **уч** «конец, кончик, край *чего*»

**тёз-** «терпеть, выносить *что*, сдерживаться» – **туз** «соль»

**тёр** «почетное место (в доме у очага)» – **тур-** «вставить»

ё – ы

**бёз** «бязь (вид ткани)» – **быз** (звукоподражание жужожанию)

**ёз** «сам, свой» – **ыз** «след», «остаток *чего-л.*»

**сёз** «слово», «речь», «обещание» – **сыз** «линия, черта»

**сёл** (*карач.*) «спокойный, умеренный» – **сыл-** (*карач.*)  
«разрезать (на равные части)», «рассекать, срезать»

**тёш** «наковальня, бугор, холм» – **тыш** «внешняя, наружная сторона *чего-л.*»

**чёк-** «присесть» – **чык** «петля (при вязании)»

## ѐ – ю

**бёрк** «шапка» – **бюрк-** «прыскать, брызгать *что*»

**кёз** «глаз», «зрение» – **кюз** «осень»

**кёч-** «кочевать», «переселяться» – **кюч** «сила», «энергия»

**тёз-** «терпеть, выносить, сдерживаться» – **тюз** «равнина»

**тёрт** «четыре» – **тюрт-** «толкать, пихать», «отталкивать»

## И

### и – у

**биз** «шило», «мы» – **буз** «лёд», «град», «ломать, разрушать», «портить», «разменивать (деньги)»

**бир** «один» – **бур-** «крутить, вертеть, вращать», «поворачивать, сворачивать»

**бит** «вошь», «кончать, кончаться» – **бут** «нога»

**ич** «нутро», «внутренняя часть *чего-л.*», «подкладка», «начинка» – **уч** «конец, кончик, край *чего-л.*», «летать»

**сир** «вертикальный, крутой» – **сур** «суровый, беспощадный»

**тиз-** «строить, выстроить», «ставить в ряд», «расставлять, располагать *что*», «нанизывать» – **туз** «соль»

### и – ю

**ич** «нутро», «внутренняя часть *чего-л.*» – **юч** «три»

**иши** «его, ее работа, деятельность» – **юшю-** «мерзнуть»

**кире** «куча зерна» – **кюре-** «сгребать *что* (в кучу)»

**сиз** «вы» – **сюз-** «цедить, процеживать», «анализировать, обсуждать *что*, разобраться в чем»

**сир** «вертикальный, крутой» – **сюр-** «гнать, выгонять, гнаться за кем», «угонять, похищать», «пахать»

**тиш** «зуб», «скирд, скирда» – **тюш** «сон, сновидение», «спускаться», «падать», «выпадать», «слезать (*напр. с коня*)», «лежать (*на спине, ничком и т.п.*)»

**О**

**о – ё**

**бол-** «быть, бывать» – **бёл-** «делить», «отделять», «выделять»  
**ол** «он, она, оно» – **ёл-** «умирать, скончаться»  
**ор-** «жечь», «убирать урожай злаков» – **ёр** «подъем»  
**от** «огонь, пламя, жар», «яд» – **ёт** «желчь», «проходить, проезжать, переходить»  
**соз-** «тянуть», «волоочь» – **сёз** «слово», «речь», «разговор»  
**толу** «полный», «целый» – **тёлю** «поколение»

**о – и**

**боз** «светло-пепельный, серый» – **биз** «шило», «мы»  
**бош** «пустой, порожний», «напрасно, зря» – **биш-** «вариться, созреть»  
**от** «огонь, пламя, жар», «яд» – **ёт** «желчь», «проходить, проезжать, переходить»  
**соз** «тянуть», «волочить» – **сиз** «вы»  
**сор-** «спрашивать» – **сир** «вертикальный, крутой»  
**той** «свадьба, пир», «насыщаться» – **тий-** «касаться чего, трогать кого-что»

**о – у**

**жол** «путь, дорога» – **жул** «разглаживать, искупать что»  
**жор** «крест» – **жур** «косуля, серна»  
**къол** «рука», «кисть», «ущелье» – **къул** «раб, холоп», «крепостной, слуга»  
**къора-** «исчезать, уходить», «уменьшаться», «расходиться» – **къура-** «строить, создавать», «организовывать»  
**къош** «кош, шалаш», «присоединять» – **къуш** «орел, «пух»  
**сор-** «спрашивать» – **сур** «суровый, беспощадный»

**о – ы**

**жой-** «расходовать, тратить» – **жый-** «собирать в одном месте»  
**къой** «овца», «оставлять» – **къый-** «чинить что»

**кьол** «рука», «кисть», «ущелье» – **кьыл** «грубый волос», «струна», «делать, совершать *что*»

**оз-** «обогнать», «проходить, проезжать мимо», «миновать, проходить (о времени)» – **ыз** «след», «линия, черта», «чертить»

#### О – Ю

**жон-** «строгать, тесать» – **жюн** «шерсть»

**жор** «крест» – **жюр** «ай да, пошли!»

**оз-** «обогнать», «проходить, проезжать мимо», «миновать, проходить (о времени)» – **юз-** «рвать, отрывать»

**соз-** «тянуть», «растягивать», «волочить» – **сюз-** «цедить, процеживать»

**сор-** «спрашивать» – **сюр-** «гнать, выгонять», «угонять, красть», «пахать»

**тоз** «береста, березовая кора» – **тюз** «равнина, поле, степь», «ровный, прямой», «прямо», «правильно», «верно»

#### Ы

#### Ы – У

**бырын** «закут (помещение для овцематки)» – **бурун** «нос»

**жыл** «год» – **жул-** «заглаживать, искупать *что*»

**жыр** «песня» – **жур** «косуля, серна»

**жырт-** «рвать, разделять на части», «износить» – **журт** «родина», «жилище, дом»

**кьыр** «лог, овраг», «истреблять» – **кьур-** «строить, возводить»

**кьыран** «несчастье, бедствие» – **кьуран** «кьоран»

**кьыш** «зима» – **кьуш** «орел», «пух»

#### Ы – Ю

**жылы** «тёплый», «тепло» – **жюлю-** «брить»

**жыр** «песня», «разрезать, рассекать» – **жюр-** «айда, пошли!»

**сьз-** «кидать, бросать» – **сюз-** «цедить», «анализировать»

**сьй** «уважение, честь», «подарки невесты» – **суй-** «любить»

**сыр** «честь, репутация», «стегать» – **сюр-** «гнать, выгонять», «угонять», «пахать»

**тыш** «поверхность *чего-л.*» – **тюш** «полдень», «слезать», «падать», «пускаться»

## 2. ОПОЗИЦИИ СОГЛАСНЫХ ФОНЕМ

### Б

#### б – г

**бара** «идя» – **гара** «минеральный источник», «нарзан»  
**бедиш** «стыд, срам, позор» – **гедиш** (*ц.д.*) «корзинка, плетенная из прутьев»

**боша** «кончать, завершать» – **гоша** «княгиня»

**бура** «крутя, раскручивая» – **гура** «индюк, индейка»

#### б – гь

**кьябыл-** «быть загубленным» – **кьягьыл** «кокетничать»  
**сабын** «ручку *чего-л.*» – **сагьын-** «вспоминать (в разговоре), упоминать»

**чабар** «побежит» – **чагьар** (*ист.*) «крепостной крестьянин»

**чабыр** (*арх.*) «обувь из бычьей кожи» – **чагьыр** «вино»

#### б – д

**баўур** «печень», «грудь» – **даўур** «шум, гам»

**кьобу** «паз, шпунт» – **кьоду** «весть о сборе, сигнал к сходу»

**сабыр** «спокойный», «сдержанный» – **садыр** «топь в болоте»

#### б – ж

**баз-** «надеяться, полагаться на *кого-что*» – **жаз** «весна»

**без** «[лимфатическая] железа» – **жез** «бронза»

**бур-** «крутить, вращать, вертеть *что*», «закручивать, скручивать (*напр. усы, самокрутку*)», «поворачивать, сворачивать, направлять *куда*», «превращать *что во что*», «направлять силы, возможности и т.п.» – **жур** «косуля, серна»

б – з

**къабан** «кабан» – **къазан** «казан, котел»

**къобу** «паз, шпунт», «дуплю» – **къозу** «ягнунок», «реагировать на насмешки, злиться»

**оба** «могила» – **оза** «обгоняя», «проходя, проезжая мимо кого-чего, через что», «опережая»

**себерге** «сеять (семена)», «сыпать (дождь, снег; снаряды, тули и т.п.)», «брызгать» – **сезерге** «почувствовать, ощущать что», «осознать, обонять что», «осознать, понять что»

б – й

**къабын** «кус, кусок (откушенный за один раз)», «загораться, воспламениться» – **къайын** «береза», «родственник по мужу (жене)», «шурин», «деверь»

**къабыр** «могила» – **къайыр** «лютый, очень сильный», «засучивать», «поднимать», «ощетинивать шерсть», «направить что на кого-что», «загибать, подворачивать»

**къобан** «река» – **къо[йа]н** (орф. *къоян*) «заяц, кролик»

**сабын** «ручку чего-л.» – **сайын** «еже...», «каждый»

б – к

**бел** «поясница, талия» – **кел-** «приходить, прибывать»

**бёл-** «делить кого-что», «прерывать, отвлекать, перебивать кого-что», «отделять», «выделять» – **кёл** «озеро», «настроение»

**бери** «сюда» – **кери** «далеко», «прочь, в сторону»

**бет** «лицо», «страница», «поверхность чего-л.» – **кет-** «уходить, удаляться, отправляться»

**бёл-** «делить кого-что», «отделять», «прерывать, отвлекать, перебивать кого-что», «выделять что» – **кёл** «озеро, пруд», «лужа, углубление со скопившейся водой», «душа, внутренний психический мир человека»

б – къ

**бала** «дитя», «плод, зачаток, эмбрион», «детеныш», «пте-

нец» – **кьала** «крепость», «дворец, замок», «башня», «город», «складывать, класть в определенном порядке»

**балакъ** «свод стопы» – **кьалакъ** «мешалка», «мастерок (инструмент)», «весло»

**буруш** «кривой», «скрученный» – **кьуруш-** «коченеть, отниматься, неметь», «парализоваться», «корчиться, скрючиваться»

**чабыр** (*арх.*) «обувь из бычьей кожи» – **чакьыр-** «звать», «приглашать», «созывать», «призывать к чему»

#### б – л

**багьым** «уход», «кормление», «присмотр» – **лагьым** «взрывчатое вещество»

**баўдан** «из сарая» – **лаўдан** «камка»

**кьобу** «шпунт, паз» – **кьолу** «его (ее) рука»

**чабыў** «бег», «нападение, набег, атака» – **чалыў** «косьба», «тесьма, шнурок (*из плетеных ниток*)»

#### б – м

**бай** «богатый», «богач», «богато» – **май** (*арх.*) «масло, жир»

**бал** «мёд» – **мал** «скот, скотина, домашнее животное»

**кьуба** «бледно-бурый, палевый» – **кьума** «порода»

**сабыр** «спокойный, тихий», «сдержанный» – **самыр** «вид служебной собаки»

#### б – н

**баз** «сарай, баз», «надеяться, полагаться» – **наз** «пихта»

**баллы** «медовый», «сладкий» – **наллы** «имеющий подкову»

**кьабы** «чехол *чего-л.*» – **кьяны** «кровь *чья л.*»

**чаба** «бегая» – **чана** «сани»

#### б – нг

**жабы** «шум, гам» – **жангы** «новый»

**кебер** «высохнет» – **кенгер-** «расширяться», «усиливаться»

**саба** «шомпол», «палка для взбивания шерсти» – **санга** «тебе»

табы «чей-л. шрам, рубец» – тангы «чье-л. утро»

б – п

байла- «завязывать», «связывать, завязывая, соединить одно с другим» – пайла- «делить на части, на доли»

бил- «знать *что* о чем, быть сведущим в чем, быть осведомленным о чем», «уметь (делать *что-л.*)» – пил «слон»

сабын «ручку *чего-л.*» – сапын «мыло»

чабыр «обувь из бычьей кожи» – чапыр- «высыпать», «покрыться сыпью»

б – р

жабыў «покрывало, одеяло» – жарыў «сияние, свечение»  
кьобу «шпунт, паз» – кьору- «сторожить, охранять, оберегать, оборонять»

субай «стройный, изящный» – сурай «спрашивая»

таба «сковорода» – тара- «причесывать, чесать *кого-что*», «чесать, трепать», «терзать, мучить *кого*»

б – с

байлыкь «богатство» – сайлыкь «мелководье»

балта «топор» – салта «молот, кувалда»

кюбе «панцирь, щит» – кюсе- «жаждать, мечтать»

кьыбыр (*ц.д.*) «медлительный» – кьысыр «яловый»

б – т

бал «мед» – тал «ива, верба, тальник», «уставать»

бёрт- «бурлить» – тёрт «четыре»

кьябын «кус, кусок (откушенный за один раз)» – кьатын «женщина», «жена, супруга»

сабыр «спокойный», «сдержанный» – сатыр «ряд», «состав»

б – ў

бой «рост», «телосложение», «основа (ткани)» – уой?

«что? (переспрашивание)»

**жабу** «шум, гам» – **жаўу** «жир *кого-чего-л.*»

**кьубул-** «манерничать, жеманиться, ломаться», «кокетничать» – **кьуўул-** «бежать, сбегать, идти, сходить *куда-л.*»

**таба** «находя» – **таўа** «сковорода»

#### б – ф

**байда** «у богача» – **файда** «польза, выгода»

**батар** «утонет» – **фатар** «квартира»

**сабы** «ручка, черенок *чего-л.*» – **сафы** «ряд *кого-л.*»

**кеби** «форма» – **кефи** «*чей-л.* вид, *чье-л.* самочувствие», «*чье-л.* настроение»

#### б – х

**бакь-** «откармливать», «лечить», «содержать *кого*» – **хакь** «плата за труд» – заработок, зарплата»

**бал** «мед» – **хал** «положение», «состояние, обстановка»

**батыр** «храбрый, отважный», «храбрец, смельчак» – **хатыр** «одолжение», «уважение», «авторитет, общепризнанное влияние»

**табан** «пятка», «каблук» – **тахан** (*ч.д.*) «столб», «подпорка»

#### б – ч

**бат-** «тонуть» – **чат** «ложбина, лощина», «промежность»

**батыр** «храбрый, смелый, отважный», «богатырь, храбрец, смельчак» – **чатыр** «шалаш», «палатка, шатер»

**кебин** «саван» – **кечин-** «жить, вести тот или иной образ жизни»

**кьабыр** «могила» – **кьачыр-** «умыкать (девушку)»

#### б – ш

**баш** «голова», «глава, предводитель», «вершина, макушка», «крыша» – **шаш-** «ошибаться», «сбиваться, отклоняться», «помешаться»

**таба** «находя» – **таша** «скрытый, тайный, затаенный»

**тебин-** «перемещаться», «размахнуться», «нападать» –  
**тешин-** «раздеваться»

**тёбе** «куча, груда», «холм, бугор, курган, муравейник» –  
**тёше-** «стлать *что*», «мостить *что*»

**бош-** «пустой, порожний», «не заполненный», «свободный,  
не занятый», «пустяковый, ничтожный» – **шош** «спокойный»,  
«еле слышный», «бесшумно», «тихо, еле слышно», «медленно»

## Г

### г – гь

**жугар** «лопата» – **жугьар** «перейдет (о болезни)», «усво-  
иться (о пище)»

**сыгын** «кизяк» – **сыгьын-** «натужиться, поднатужиться,  
напрягаться»

**чага** «мотыга, тяпка» – **чагья** «расцветая»

**чыгы** «петля *чего-л.*» – **чыгьы** «роса *чего-л.*»

### г – й

**жыгыра** «дикий укроп» – **жыйыра** «морща, делая гримасы»

**сыгын** «кизяк» – **сыйын-** «помещаться, вкладываться»

**тагы** «уступ, выступ (на скале)» – **тайы** «его, ее жеребенюк»

**тигиү** «шитье, вышивание» – **тийиү** (*и.д.* от гл. *тий* «трогать»)

### г – к

**гюл** «цветок» – **кюл** «зола», «смеяться»

**гурт** «наседка (курица)» – **курт** «сугроб»

**гири** «гиря» – **кири** «гряз *чего-л.*»

**эгеү** «напильник» – **экеү** «двое, два человека»

### г – къ

**гара** «минеральный источник», «нарзан» – **къара** «черный»,  
«смотреть», «рассматривать, обсуждать», «ухаживать за *кем-чем*»

**гая** (*груб.*) «рот» – **къая** «скала, утес»

**гоша** «княгиня» – **къоша** «прибавляя, добавляя, соединяя»

**гурт** «наседка, квочка» – **къртурт** «червь, червяк»

Г – Л

**жюгю** «чей-л. груз» – **жюлю-** «брить», «скашивать», «уничтожать, истреблять»

**тигим** «подношение со стола, угощение» – **тилим** «доля, ломоть, ломтик», «полоса (кожи)»

**чеги** «кишка» – **чели** «папоротник»

**эге-** «пилить» – **эле-** «просеивать»

Г – М

**гара** «минеральный источник», «нарзан» – **мара-** «целиться, метить в кого-что»

**сегиз** «восемь» – **семиз** «жирный, упитанный»

**тюген-** «выбиваться из сил, изнуряться, тучный» – **тюмен** «червонец, десять рублей»

**эгиз** «близнец, двойня» – **эмиз-** «кормить из соски, рожка»

Г – Н

**жёге** «липа» – **жёне-** «посчастливиться», «отправляться»

**тюгю** «волосы чего-л. груз» – **тюню** «чья-л. явь»

Г – НГ

**ёге** «сводный, неродной» – **ёнге** «другой, иной», «разный, неодинаковый, несходный в чем»

**жегил-** «запрягаться» – **женгил-** «быть оспоренным, побежденным»

**жегиў** «запряжка, впрягание», «эксплуатация, угнетение, закаление», «спряжение» – **женгиў** «победа»

**тагы** «кустун, выступ (на скале)» – **тангы** «чья-л. раннее утро»

Г – П

**галаў** (дет.) «хлебец испеченный в горячей золе или сковороде» – **палаў** «плов»

**гура** «индюк, индюшка» – **пура** «труха»  
**кегей** (*къарач.*) «спица (колеса)» – **кепей-** «насытиться,  
наестся досыта»

**чыгын** «петлю чего-л.» – **чыпын** «столб», «подпорка»

#### Г – Р

**ёге** «сводный, неродной» – **ёре** «вертикальный», «высокий, длинный», «вертикально, прямо, вверх»

**сыгын** «кизьяк» – **сырын-** «проникать, протиснуться»

**тагы** «уступ, ступенька, выступ (на скале)» – **тары** «просо»

**чага** «тяпка» – **чара** «лохань (большая деревянная чаша)»

**голчу** «криворогий (о крупном рогатом скоте)» – **солчу**  
(*ист.*) «сторонник левых, левак»

**гырын** (*карач.*) «крынка», «дупло» – **сырын-** «проникать,  
протиснуться куда-л.», «иметь интерес к кому-чему», «отодвигаться, отступить»

**ёге** «народный, сводный» – **ёсе** «вырастая»

**эге-** «пилить, точить, обтачивать напильники» – **эсе** «если»

#### Г – Т

**галаў** (*дет.*) «баранка, бублик», «калач» – **талаў** «сибирская язва (у лошадей)»

**гырнаў** «дикий, неприрученный» – **тырнаў** «борона»

**гюл** «цветок» – **тюл** (*карач.*) «не»

#### Г – Ў

**жугар** «лопата» – **жуўар** «помоет, постирает»

**угул-** (*карач.*) «броситься стремглав, помчаться» – **уўул-**  
«крошиться, рушиться», «молотиться»

#### Г – Х

**гота** (*ц.д.*) «прожорливый» – **хота** (*карач.*) «фартук»

**гыжы** «туго закрученный, перекрученный (о пряже)» –  
**хыжы** «ярлыга»

**чага** «тяпка, мотыга», «прополка» – **чаха** (*ц.д.*) «безводное,

каменистое место», «каменистый, песчаный берег реки»

#### Г – Ч

**гара** «минеральный источник», «нарзан» – **чара** «лохань (большая деревянная чаша, блюдо)»

**иги** «хороший», «хорошо» – **ичи** «нутро, внутренности», «начинка, фарш», «внутренняя часть *чего-л.*»

**гынты** «каприз, высокомерие» – **чынты** «подлинный, настоящий, действительный», «самый»

#### Г – Ш

**гам** «плотный», «плотно» – **шам** «прекрасный»

**гуулда-** «гудеть» – **шуулда-** «шелестеть, шуршать, свистеть (о ветре, буране)»

**гыбыр** «необщительный, неуживчивый» – **шыбыр** «шорох, шуршание, шелест»

**гыты** «лачуга, хибара» – **шыты** «слизь», «слюна»

#### Гъ

#### Гъ – Д

**жугъу** «остаток, след *чего-л.* (на стенках *чего-л.*)» – **жуду** «прожорливый, ненасытный»

**жагъа** «ворот, воротник» – **жада** «добрый, покладистый»

**сагъакъ** «жабры», «внутренние стенки глотки» – **садакъ** «лук (*оружие*)», «стрела»

#### Гъ – Ж

**агъым** «течение, поток» – **ажым** «сожаление, раскаяние», «подозрение, сомнение»

**гырылда-** (*карач.*) «скрипеть, тархтеть, грохотать» – **жырылда-** «хрустеть», «чирикать», «побежать стремглав»

**къагъы** «*чье-л.* вяленое или сушеное мясо – **къажы-** «коржиться, коробиться»

**тагъал** «смочь привязать», «вешать», «прицепить» – **тажал**

«неутомимый, выносливый, стойкий, несгибаемый»

### Гь – з

**агьар-** «белеть», «бледнеть», «сесть» – **азар** «похудеет»  
**агьыӳ** «течение, протекание», «впадение (реки)», «опадение (листьев)» – **азыӳ** «исхудание, истощение»  
**жагьым** «мазь», «обаяние» – **жазым** «моя весна»  
**согьул-** «звучать», «грязнуть», «ткаться» – **созул-** «вытянуться, растянуться», «затягиваться», «потягиваться»

### Гь – й

**жыгьыл-** «падать, валиться на землю, книзу» – **жыйыл-** «собираться сосредотачиваться в одном и том же месте», «приходить (куда-л.)»

**тыгьыл-** «застревать», «проснуться, пролезть», «давиться, захлебываться (слезами)» – **тыйыл-** «прекратиться, остановиться», «успокаиваться», «сдерживать себя»

**чагьыр** «вино» – **чайыр** «смола»

**тогьу-** «выпить залпом, сразу, без передышки», «вдыхать (в себя)» – **то[й]у** «чья-л. свадьба»

### Гь – кь

**багьыр** «медь» – **бакьыр** «задняя часть чабура с отверстием»

**жугьу** «остаток, след чего» – **жукьу** «сон»

**огьу** «пуля» – **окьу-** «учиться»

**чагьыр** «вино» – **чакьыр-** «звать», «приглашать», «призывать кого к чему», «созывать»

### Гь – л

**жагьа** «ворот, воротник», «берег» – **жала-** «лизать, облизывать что», «заискивать»

**кьагьгу** «вытряхивание, выбивание, взмах, печатание», «тряска» – **кьальӳ** «отставание», «пропуск чего-л.», «ограничение»

**сагьын-** «вспоминать (в разговоре), упоминать» – **салын-** «повисать, свисать»

**тогъу-** «выпить залпом, без передышки» – **толу** «полный, наполненный», «целый», «подробный, исчерпывающий», «толстый»

#### ГЬ – М

**жагъа** «ворот, воротник», «берег» – **жама-** «латать, штопать, чинить *что*, ставить зарплату на *что*»

**жыгъыл-** «падать, валиться на землю, книзу» – **жымыл** «щуплый (о зерне)», «хилый, худой»

**къагъа** «стуча», «ударяя», «встряхивая, шатая» – **къама** «кинжал», «слепить (глаза), тупиться, затупляться», «набиваться (об оскоmine)»

**тагъа** «привязывая», «вешая», «прикалывая» – **тама** «капая»

#### ГЬ – Н

**жагъым** «мазь», «обаяние» – **жаным** «моя душа»

**жагъын** «выходка, каприз, норов» – **жанын** «его, ее душу»

**тогъу-** «выпить залпом, без передышки» – **тону** «его, ее шуба»

**чагъа** «расцветая», «покрываясь сыпью» – **чана** «сани»

#### ГЬ – Н

**агъа** «протекая», «пропуская воду (через щели, дыры)», «осыпаясь» – **анга** «ему, ей»

**жагъы** «*чей-л.* защитник, заступник, покровитель» – **жангы** «новый», «вновь открытый, изобретенный», «незнакомый»

**жагъыл-** «мазаться, пачкаться *чем*», «ластиться, примазываться» – **жангыл-** «ошибаться, допускать ошибки, заблуждаться»

**къагъа** «стуча», «ударяя», «встряхивая, шатая» – **къанга** «доска», «стол», «питание, пища»

#### ГЬ – П

**сагъын-** «вспоминать (*в разговоре*), упоминать *кого*», «говорить, сказать», «напоминать *кому о чем*» – **сапын** «мыло»

**тыгъыл-** «забиться», «давиться, захлебываться» – **тыпыл** (*этно.*) «слой шерсти, положенный для валяния кошмы, а так

же шерсть, завернутая в циновку для валяния»

**чаггыр** «вино» – **чапыр** «высыпать, покрываться сыпью»

**чыггар** «вынимать, извлекать, выгаскивать», «поднимать вверх», «производить, выпускать (о продукции)», «высиживать птенцов, цыплят)», «выводить, выносить» – **чыпар** «пятнистый, пестрый, рябой»

#### Гь – р

**жагъа** «ворот, воротник», «берег» – **жара** «рана»

**жагъым** «мазь», «обаяние» – **жарым** «половина»

**сагъын** «вспоминать (в разговоре), упоминать» – **сарын** «песня-плач, причитание»

**согъуӱ** «тканье», «битье», «игра (на музыкальном инструменте)» – **соруӱ** «вопрос», «допрос»

#### Гь – с

**агъыӱ** «течение», «впадание (реки)», «опадание (листьев)» – **асыӱ** «поддержка, помощь, подспорье»

**багъым** «уход, кормление, присмотр» – **басым** «давление», «выдержка, воля, самообладание»

**багъын** «покоряться, подчиняться кому-чему» – **басын** «собираться, толпиться вокруг *кого-чего*, окружать *кого-что*»

**жаӱгъа** «врагу» – **жаӱса** «если пойдет дождь, снег»

#### Гь – т

**агъым** «течение» – **атым** «мой конь, мое имя»

**жагъа** «ворот, воротник», «берег» – **жата** «ложась»

**огъун** «пулю *чего-то*» – **отун** «дрова»

**чаггыр** «вино» – **чатыр** «шатер, палатка, шалаш»

#### Гь – ӱ

**бугъун** «прятаться, скрываться» – **буӱун** «запястье»

**жугъа** «передаваясь (о болезни)», «усваиваясь (о пище)» –

**жуӱа** «стирая», «смывая, размывая», «обмывая», «гриб»

**кьяггал-** «смочь трясти, стучать» – **кьяўал** «двустволка»  
**тагья** «привязывая», «вешая, подвешивая», «прикалывая,  
прицепляя» – **таўа** «сковорода»

**Гь – х**

**тогьай** «кольцо», «окружность», «круг» – **тохай** «валу-  
шок (кастрированный баран)»

**огьу** «пуля *какого-л.* ружья» – **оху** (*арх.*) «зажиточный»  
**чагья** «расцветая», «теребя, взбалтывая» – **чаха** «безвод-  
ный берег»

**Гь – ч**

**агьар-** «белеть», «бледнеть», «сесть» – **ачар** «откроет»  
**кьягьыў** «хлопанье», «тряска», «выбивание, вытряхива-  
ние» – **кьячыў** «убегание, избегание»

**чагьар** «крепостной крестьянин» – **чачар** «разбрасает»  
**чагьым** (*карач.*) «редкий», «малочисленный» – **чачым**  
«мои волосы»

**Гь – ш**

**агьар-** «белеть», «бледнеть, сесть» – **ашар** «поест, покусает»  
**багьын-** «подчиняться, покоряться *кому-чему*» – **башын**  
«*чью-л.* голову»

**бугьуў** (*и.д.* от *букь-* «прятаться») – **бушуў** «горе, уныние,  
скорь, печаль»

**Д**

**д – ж**

**дары** «лекарство» – **жары** «тонкая овчина без шерсти»,  
«освещаться, стать светлым», «светать»

**дауўр** «шум, гам, гвалт, галдеж», «конфликт, ссора, де-  
бош» – **жауўр** «садина (от седла на спине лошади)»

**кьадаў** «дверной крючок», «твердыня» – **кьяжаў** «враг»,  
«против *кого-что*»

**мадар** «способ, средство», «возможность», «путь», «удобный случай» – **мажар-** «выполнять, осуществлять, *что*»

д – з

**къадар** «судьба, доля, участь», «предначертание, предопределение» – **къазар** «выкопает», «раскопает, произведет раскопки»

**къоду** «весть о сборе, сигнал к сходу (подавался голосом)», «сход, сбор, собрание», «глашатай, тот, кто подает зов» – **къозу** «ягненок»

**мадар** «способ, средство», «возможность», «способ, путь, удобный случай» – **мазар** (*арх.*) «могила»

д – й

**адыр** «инструмент», «кухонная посуда» – **айыр-** «отделять, разделять, выделять», «разлучать», «отнимать», «отстранять», «разводить (супругов)», «разнимать (дерущихся)» – **къадыр** «мул» – **къайыр-** «засучивать», «ощетинивать шерсть», «направлять на *что* на *кого-что*»

**къыдыр-** «исходить, изъездить» – **къыйыр** «конец, край», «периферия, окраина», «сторона», «конец (ночи, месяца и т.п.)»

**сыдыр-** «обдирать», «царапать», «раздевать, срывать одежду», «снимать (шкуру животных)» – **сыйыр-** «отнимать у *кого-что*», «отбирать», «лишать *чего-л.*»

д – к

**желде** «на ветру» – **желке** «затылок», «обух»

**седире-** «размотаться, раскрутиться», «износиться», «расходиться, уходить» – **секире** «прыгая»

**уду-** (*карач.*) «подстрекать, подбивать *кого* на *что*, на-  
травливать *кого* против *кого-чего*» – **уку** «сова»

**эди** «быть» – **эки** «два»

д – къ

**адыл** «справедливый, беспристрастный» – **акъыл** «ум,

рассудок, разум, сознание», «мнение, точка зрения», «цель, желание, намерение»

**бадыр** «кочка на болоте» – **бакъыр** (*арх.*) «задняя часть чабура с отверстием»

**дуру** «валок» – **къуру** «пустой», «сухой», «сохнуть»

**дуў** «сплетенный из прутьев хранилище для початков кукурузы» – **къуў** «лебедь», «пух», «трут», «фитиль», «гнать, прогонять, выгонять»

#### д – л

**адыр** «инструмент», «кухонная посуда» – **алыр** «возьмет»

**къадаў** «дверной крючок» – **къалаў** «куча, груда»

**къадыр** «мул» – **къалыр** «останется», «сохранится»

**чардакъ** «чердак» – **чарлакъ** «каланча», «вышка»

#### д – м

**дуру** «валок» – **муру** «крошка»

**дыккыл** «бедный, несчастный» – **мыккыл** «вялый, увядший, чахлый»

**жада** «добрый, покладистый» – **жама-** «латать, штопать, чинить, ставить заплату на *что*»

**садыр** «топь в болоте» – **самыр** «вид служебной собаки»

#### д – н

**адам** «человек» – **анам** «моя мать»

**къадаў** «дверной крючок», «твердыня» – **къанаў** «женоподобный (о мужчине)»

**чыдар** «потерпит» – **чынар** «чинара»

**дюрю** «валок» – **нюрю** «свет, луч, сияние *чего-л.*»

#### д – нг

**къада-** «устремлять взгляд, внимание на *кого-что*» – **къанга** «доска», «стол», «питание, пища»

**къыдыр-** «исходить, изъездить» – **къынгыр** «кривой,

изогнутый, извилистый», «косой, отлогий»

**чыда-** «терпеть, выдерживать, переносить *что*», «держаться, сохраняться» – **чынга-** «прыгать»

#### д – р

**адыр** «инструмент, кухонная посуда» – **алыр** «возьмет»  
**жада** «добрый, покладистый» – **жара** «рана», «годиться», «нравиться», «производить на *кого* хорошее впечатление»

**кьада-** «устремлять взгляд на *кого* хорошее, приятное впечатление» – **кьара** «черный», «грязный, испачканный *чем-л.*», «мрачный, гнетущий, тяжелый, беспросветный», «тяжелый, трудный», «темный, простой, необразованный, непросвещенный»

**кьады** «судья (духовный)» – **кьары** (*ист.*) «локоть (старинная мера длины)», «придираться»

#### д – с

**адыл** «справедливый, беспристрастный» – **асыл** «воспитанный, благородный, вежливый, уважаемый», «высокородный, знатный», «драгоценный, благородный, чистый»

**даў** «претензия», «тяжба» – **саў** «живой, целый», «доить»

**жада** «добрый, покладистый» – **жаса-** «украшать, придавать красивый вид»

**кьыдыр-** «исходить, изъездить» – **кьысыр** «яловый (*о самках сельскохозяйственных животных*)», «бездетный»

#### д – т

**адам** «человек» – **атам** «мой отец»

**адыл** «справедливый, беспристрастный» – **атыл-** «лопаться, разрываться», «взрываться»

**дары** «лекарство» – **тары** «просо»

**даў** «претензия, тяжба» – **таў** «гора»

**жада** «добрый, покладистый» – **жаўа** «идя (*о дожде, о снеге*)»

**кьадал-** «усердствовать», «приставать», «противоборствовать» – **кьаўал** «двустволка»

**кьудукь** «кожаный мешочек для хранения соли» –

**кьюуукъ** «мочевой пузырь, «мякина, полова»  
**худур** «похлёбка, месиво», «бурда» – **хууур** «дупло»

д – х

**адыр** «инструмент, кухонная посуда» – **ахыр** «конец»  
**даў** «претензия», «тяжба» – **хаў** «да», «так, действительно»  
**даўун** «чью-л. претензию» – **хаўун** «дыня»  
**дуру** «валок» – **хуру** «камни, собранные в кучу (обычно при обработке поля)»

д – ч

**адыл** «справедливый, беспристрастный» – **ачыл-** «раскрываться», «открываться проясняться (о погоде)»  
**бедеў** «полный, тучный, жирный, упитанный» – **бечеў** «буксир, канат, трос»  
**дерт** «мечь» – **черт-** «подчеркивать», «особо выделять»  
**дуў** «сплетенное из прутьев хранилище для початков кукурузы» – **чуў** «голос»

д – ш

**адыр** «инструмент, кухонная посуда» – **ашыр-** «проводить», «отправлять»  
**бедеў** «полный, тучный, жирный, упитанный» – **бешеў** «пятеро»  
**даў** «претензия», «тяжба» – **шаў** «мертвый»  
**къады** «судья (духовный)» – **къашы-** «чесать, скрести»

ж

ж – з

**жалы** «чья-л. зарплата» – **залы** «водоросль», «слизь»  
**жат-** «лежать», «полегать» – **зат** «вещь, предмет», «явление», «нечто, что-то»  
**мажар-** «выполнять, осуществлять, делать *что-л.*», «доставать, приготавливать *что-л.*» – **мазар** (*арх.*) «могила»

**эжиү** «мелодия, которой сопровождают певца слушатели», «аккомпанемент, втора» – **эзиү** «раздавливание», «перетирание»

#### ж – й

**ажым** «сожаление, раскаяние», «подозрение, сомнение, опасение» – **айым** «мой месяц»

**къяжыкь** – «проявлять настойчивость, упорство, настойчиво добиваться чего» – **къяйныкь** «лодка»

**къяжна** «сойка» – **къяйна** – «утруждать, затруднять, беспокоить, изнурять», «мучить, беспокоить, причинять боль»

**таж** «корона» – **тай** «жеребенок», «скользить, съезжать, сдвигаться», «уходить, удаляться», «исчезать, отходить, отклоняться»

#### ж – к

**жер** «земля», «суша, земная твердь», «почва, грунт», «территория», «место» – **кер** – «растягивать», «распрямлять, выпрямлять», «расширять»

**жет** – «доходить, добиваться», «догонять, настигать», «доставать, касаться, дотрагиваться до чего-л., находящегося на расстоянии», «хватать, быть достаточным», «наступать, начаться, настать» – **кет** – «уходить, удаляться, отправляться», «уходить», «истратиться, израсходоваться на что», «исчезать»

**жюрек** «сердце» – **кюрек** «лопата»

**теже** – «потчевать, угощать кого, чем, предлагать кому что», «предлагать, рекомендовать», «желать, пожелать» – **теке** «козел»

#### ж – кь

**жаз** «весна», «писать» – **кьаз** «гусь», «копать»

**жал** «грива», «братчество, наем», «зарплата» – **кьал** – «оставаться», «сохраняться, уцелеть, не исчезать»

**жар** «обрыв, круча, яр», «колоть, раскалывать, оперировать» – **кьар** «снег»

**таж** «корона» – **такь** – «вешать», «привязывать», «прицеплять, прикалывать, привешивать», «водрузить, установить»

#### ж – л

**жаба** «закрывающая, покрывающая», «складывающая, смыкающая», «скры-

вая» – лаба «колокольчику»

жагъым «мазь», «обаяние» – лагъым «взрывчатое вещество», «рычаг, вага, плечо», «способ, прием, средство» (*карач.*)

жаўдан «от врага», «от масла» – лаўдан «камка»

таж «корона» – тал «ива, верба, тальник»

#### ж – м

жара- «рана» – мара- «целиться, метить в *кого-что*»

ажал «смерть, смертный час, кончина» – амал «способ, метод, прием, средство», «выход из положения, путь»

эжиу «аккомпанемент, втора» – эмиу «сосание»

#### ж – п

жалаў «солончак» – палау «плов»

таж «корона» – тап «шрам, рубец», «удобный, подходящий», «находить, обнаруживать; рожать, телиться, жеребиться, ошетиниться и т.д.»

#### ж – р

ожакъ «дымоход, дымовая руба» – оракъ «серп»

къужур «странный, диковинный» – къурур «высохнет, исчезнет; засохнет, завянет»

таж «корона» – тар «ущелье», «узкий, тесный»

эжиу «мелодия, которой сопровождают певца слушатели; аккомпанемент, втора» – эриў «таяние, растапливание»

#### ж – с

жалын- «умолять кого, заискивать перед кем»; «пламя (огонь); копоть» – салын- «повисать, свисать»

жан «душа»; «бок, боковая сторона, место около чего» – сан «конечность; тело, плоть, организм», «количество»

жер «почва, грунт»; «место; должность, служба» – сер «глупый; избалованный»

жол «дорога, путь» – сол «левый»

**ж – г**

**жар** «обрыв, круча, яр» – **тар** «ущелье», «узкий; тесный»  
**жол** «дорога, путь» – **тол-** «наполнять, заполняться чем»,  
«сбываться, осуществляться»

**жур** «косуля, серна» – **тур-** «вставать, подниматься», «на-  
ходиться, пребывать», «обитать, проживать»

**кьужур** «странный, диковинный, удивительный» – **кьутур-**  
«беситься», «заболеть бешенством (о животных)», «бесноваться»

**ж – ў**

**ажал** «смерть, смертный час» – **аўал** «начало»

**таж** «корона» – **таў** «гора»

**кьужур** «странный, диковинный, удивительный» – **кьуўур-**  
«окарить», «печь»

**ж – ф**

**жайда** «летом» – **файда** «польза, выгода; доход, прибыль»

**жал** «грива», «зарплата», «батрачество, наем» – **фал**  
(арх.) «гадание, предсказание (судьбы)»

**жатар** «будет лежать» – **фатар** «квартира»

**жин** «джин, дух» – **фин** «финский»

**ж – х**

**жат-** «лежать», «полежать (о растениях)» – **хат** «почерк»

**жата** «ложась» – **хата** «вред, ущерб»

**жор** «крест» – **хор** «насилие»

**жыр** «песня», «разрезать, разрывать, рассекать» – **хыр** «на-  
резка, винт, гайка»

**ж – ч**

**жакь-** «смазывать, мазать», «развести, разжигать (огонь);  
жечь, сжигать» – **чакь-** «трепать, теревить, пушить; взбалты-  
вать, взбивать, мешать»

**жал** «грива», «зарплата», «батрачество, наем» – **чал-** «ко-  
сить; плести, заплетать»

**жек-** «запрягать, закладывать (лошадь); эксплуатировать,  
угнетать; спрягать (*глагол*)» – **чек** «граница; допустимая нор-  
ма, предел», «взвешивать»

**кыжыра-** «пригрозить», «орать, кричать *на кого-что*»,  
«скрипеть» – **кычыра** «крича», «говоря громко», «оклика *ко-  
го-л.*», «ругая, браня»

### Ж – Ш

**ажым** «сожаление, раскаяние», «подозрение, сомнение,  
опасение» – **ашым** «моя пища», «моя провизия»

**ажал** «смерть, смертный час» – **ашал-** «быть съеденным»

**жай** «лето» – **шай** «чай», «пять копеек»

**жор** «крест» – **шор** «голодный»

**таж** «корона» – **таш** «камень»

### З

#### з – й

**жаз** «весна», «писать» – **жай** «лето», «летом», «рассти-  
лать, стелить», «разворачивать», «разбросать, раскидать»

**жазыу** «письмо, алфавит, запись», «судьба, рок» – **жайуу**  
«мелкий, неглубокий»

**къоз** «грецкий орех» – **къой** «овца», «оставлять, уходя, не  
брать с собой», предполагать *в чье-л.* распоряжение», «откла-  
дывать, оставлять», «разводиться с женой»

**кызыуу** «горячий, жаркий», «пылкий, страстный» –  
**кыйуу** «кайма, вырез, выемка»

#### З – К

**без** «[лимфатическая железа]», «измучиться (*от чего-л.*  
надоевшего), пересытиться чем» – **бек** (*ист.*) «бей, бек»,  
«крепкий, прочный, твердый», «очень, сильно»

**жез** «бронза» – **жек** «злой дух, бес, дьявол», «запрягать, за-  
кладывать (лошадь)», «эксплуатировать», «спрягать (*глагол*)»

**кёз** «глаз; зрение», «глазок, отверстие» – **кёк** «небо, небо-свод», «синий; голубой; серый; зеленый», «трава»  
**зеу** «объединение» – **жеу** «двое, два человека»

### з – кь

**аз** «мало, немного, небольшое количество; недолго, непродолжительно», «худеть, истощаться» – **акь** «белый», «седина»  
**баз** «сарай, баз», «надеяться, полагаться *на кого-что*», «быть уверенным *в ком-чем*» – **бакь-** «откармливать», «лечить»  
**зар** «завистливый» – **кьар** «снег»  
**тоз** (*карач.*) «береста, березовая кора», «худеть», «изнашиваться», «ветшать» – **токъ** «сытый; толстый, полновесный»

### з – л

**кёз** «глаз», «зрение», «глазок, отверстие» – **кёл** «озеро», «пруд», «настроение, душевное состояние»  
**кюз** «осень» – **кюл** «зола», «смеяться; насмехаться»  
**къаз** «гусь», «копать; ворошить (прошлое, забытое)» – **къал-** «оставаться»  
**жез** «бронза» – **жел** «ветер»

### з – м

**зор** «угнетение; давление, насилие» – **мор** «коричневый»  
**кез** «впадина, седловина» – **кем** «хуже, меньше»  
**соз-** «растягивать; тянуть, волочить» – **сом** «рубль»  
**таза** «чистый», «чисто» – **тама** «капая»

### з – н

**жаз** «весна», «писать» – **жан** «душа»  
**къаз** «гусь», «копать», «ворошить» – **къан** «кровь», «утоляться (о жажде); удовлетворяться»  
**кюз** «осень» – **кюн** «солнце», «день»

### з – нг

**жез** «бронза» – **женг** «рукав (одежды)»

**кез** «впадина; седловина» – **кенг** «широкий»  
**озай** (*фольк.*) «обрядовая песня» – **онгай** «повезти, по-  
счастливиться»  
**таз** «тазику», «лысый» (*карач.*) – **танг** «раннее утро, рассвет»

### з – п

**жаз** «весна», «писать» – **жап** «закрывать; накрывать, по-  
крывать (*крышкой*)», «скрыть, утаить *что от кого*»  
**кёз** «глаз; зрение, глазок, отверстие» – **кёп** «много», «пух-  
нуть, распухать»  
**кёзюр** «козырь» – **кёпюр** «мост»  
**къаз** «гусь», «копать», «ворошить» – **къап** «футля, чехол»,  
«откусывать; кусать, укусить»

### з – р

**жаз** «весна», «писать» – **жар** «обрыв, круча, яр», «колоть»  
**къаз** «гусь», «копоть», «ворошить (прошлое, забытое)» –  
**къар** «снег»  
**къыз** «девушка, дочь» – **къыр** «лог, овраг», «истреблять,  
уничтожать», «скоблить; брить, сбрить»  
**таза** «чистый» – **тара** «причесывать, чесать; трепать»

### з – с

**азыӱ** «похудение», «кореннойзуб» – **асыӱ** «подспорье,  
поддержка, помощь»  
**зор** «гнет, притеснение, угнетение; произвол», «давление,  
насилие» – **сор** «спрашивать», «допрашивать»  
**кезиӱ** «очередь» – **кесиӱ** «резание»  
**къыз** «девушка», «дочь» – **къыс** «тискать, сдавливать»,  
«прижимать, сжимать», «закреплять концы *чего-л.*»

### з – т

**аз** «мало, немного», «худеть» – **ат** «конь, лошадь», «стре-  
лять», «бросать»

**зат** «вещь, предмет; нечто» – **тат-** «пробовать на вкус»  
**оз-** «проходить, проезжать мимо; обогнать» – **от** «огонь»  
**зар** «завистливый» – **тар** «узкий, тесный», «ущелье»

### з – ў

**жаз** «весна», «писать» – **жаў** «враг», «масло, жир»  
**кюз** «осень» – **кюй** «мелодия, мотив, напев»  
**туз** «соль» – **туў-** «рождаться»

### з – ч

**кезиў** «время, период, пора», «очередь, очередность, последовательность», «зрелость» – **кечиў** «брод, переправа»  
**кёз** «глаз; зрение; глазок, отверстие» – **кёч-** «кочевать, перекочевывать; переезжать, переселяться; переходить»  
**кюз** «осень» – **кюч** «сила; энергия, мощность»  
**заба** «кочка» – **чаба** «бегая; нападая, совершая набег»

### з – ш

**аз** «мало, немного, небольшое количество; недолго, непродолжительно», «худеть, истощаться» – **аш** «еда, пища, съестное; провизия, продукты; поминки»  
**боза** «буза (напиток)» – **боша-** «завершать, кончать»  
**къаз** «гусь», «копать; ворошить» – **къаш** «бровь»  
**къязыкъ** «кол; дубина» – **къашыкъ** «ложка»

### й

### й – к

**жей-** (*арх.*) «есть, кушать» – **жек** «злой дух, бес, дьявол», «запрягать, закладывать (лошадь)»

**тий-** «касаться *чего*, трогать *кого-что*, дотрагиваться *до кого-чего*» – **тик** «шить; вышивать что на чем», «обрыв, косогор, склон, скат», «обрывистый, крутой»

**ток** – **той** «насыщаться», «свадьба; празднество, торжество»

**тйюй** «пшено», «бить, избивать, колотить *кого*» – **тйюк** «волос», «пух, перья»

й – кь

**ай** «луна», «месяц» – **акь** «белый», «седина», «бельмо», «белок (глаза)», «белок (яйца)»

**бай** «богатый», «богато», «богач» – **бакь-** «откармливать»

**жай** «лето, летом», «расстилать, стелить; разбросать, раскидать, рассыпать; распространять» – **жакь-** «смазывать», «развести, зажигать, разжигать (огонь)»

**той** «свадьба; пир», «насыщаться» – **токь** «сытый; толстый, полный, тучный»

й – л

**бай** «богатый», «богато», «богач» – **бал** «мед»

**жайда** «летом» – **жалда** «по найму (работать)»

**кьой** «овца», «оставлять, уходя не брать с собой; разрешать, позволять; разводиться с женой» – **кьол** «рука», «ущелье»

**тай** «жеребенок», «скользить» – **тал** «ива, верба, тальник», «уставать»

й – м

**кьый** «чинить (*карандаш, грифель и т.п.*)», «утончать брови» – **кьым-** «присвоить (тайком)», «украсть»

**кий-** «надевать; одеваться; носить» – **ким** «кто»

**кьуй-** «лить, наливать, сыпать, насыпать *что*», «плавить, лить *что*» – **кьум** «песок; пыль»

**тай** «жеребенок», «название ткани», «рулон, кипа, тюк», «скользить» – **там-** «капать, течь каплями»

й – н

**жай** «лето», «расстилать, стелить; разбросать, раскидать; распространять» – **жан** «душа», «бок, место около чего», «гореть, давать свет, пламя»

**кюй** «мелодия, мотив, напев», «выгорать, гореть до конца; обвариться, обжигаться» – **кюн** «солнце, день»

**кьой** «овца» – **кьон-** «садиться; опускаться; ночевать, переночевать»

**той** «свадьба, пир», «насыщаться» – **тон** «шуба»

#### **й – нг**

**ай** «луна, месяц» – **анг** «сознание, сознательность»

**ой** «мысль» – **онг** «левый», «линять, выгорать», «иметь удачу, преуспевать»

**тай** «жеребенок», «скользить» – **танг** «утренняя заря, рассвет, раннее утро»

**тюйюл-** «быть избитым», «не» – **тюнгюл-** «прийти в отчаяние, потерять надежду, разочароваться»

#### **й – п**

**гыйы** «сланец, плоский, слоистый камень; глыба» – **гыпы** «грибок (закваска для кефира); кефир»

**жай** «лето», «расстилать, стелить; разбросать, раскидать; распространять» – **жап-** «покрывать, накрывать»

#### **й – р**

**бай** «богатый», «богато», «богач, бай» – **бар-** «идти, ехать», «есть, имеется»

**жай** «лето», «расстилать, стелить», «разбросать, раскидать», «распространять» – **жар** «обрыв, круча, яр», «колоть, раскалывать, оперировать»

**кьуй-** «лить, наливать, сыпать, рассыпать» – **кьур-** «строить, сооружать, воздвигать, возводить; приводить в движение, настраивать»

**сой-** «резать, забивать (скот); сдирать, снимать шкуру; убить» – **сор-** «спрашивать, допрашивать»

#### **й – с**

**ай** «луна, месяц» – **ас-** «вешать, подвешивать»

**кьый-** «чинить (карандаш, грифель и т.п.); утончать (бро-

ви)» – **къыс-** «соединять, прикреплять концы *чего-л.* узлом; завязывать; связывать; повязывать, надевать что, закрепляя, завязывая», «тискать, сдавливать; прижимать, сжимать»

**тай** «жеребенок», «рулон, кипа, тюк», «скользить», «съезжать, сдвигаться», «уходить, удаляться, исчезать», «отходить, отклоняться *от чего*» – **тас** «потерянный, утерянный, пропавший, исчезнувший»

**юй** «дом, здание» – **юс** «поверхность *чего-л.*; одежда»

#### й – т

**ай** «луна, месяц» – **ат** «лошадь», «имя», «кидать, бросать»  
**кюй** «мелодия, мотив, напев», «выгорать, сгореть до конца» – **кют-** «пасти; ждать; следить, ходить за кем»

**къуй-** «лить, наливать, сыпать, насыпать» – **къут** «обаяние, симпатия, привлекательность; счастье, радость»

**той** «свадьба, пир», «насыщаться» – **тот** «ржавый», «ржавчина»

#### й – ў

**ай** «луна», «месяц» – **аў** «занавеска, полог, ширма», «мотня», «валиться, падать»

**бай** «богатый», «богато», «богач, бай» – **баў** «завязка (*шнур, тесьма* и т.п.)», «сарай, хлев»

**къуй-** «лить, наливать, сыпать, насыпать» – **къуў** «лебедь», «пух», «усохший, высохший, засохший; сухой», «гнать; гнаться, преследовать; прогонять, выгонять»

**сай** «мелкий, неглубокий; плоский» – **сау** «целый, доить»

#### й – ч

**ай** «луна», «месяц» – **ач** «голодный», «открывать»  
**кюй** «мелодия, мотив, напев», «выгорать, сгореть до конца» – **кюч** «сила; мощность, энергия»

**къыргъый** «коршун» – **къыргъыч** «скребок, скребница»

#### й – ш

**ай** «луна», «месяц» – **аш** «пища, еда; продукты; корм»

**жай** «лето, расстилать, стелить; разбросать, раскидать, рассыпать; распространять» – **жаш** «молодой», парень; мальчик; сын»

**кьой** «овца», «оставлять, уходя, не брать с собой» – **кьош** «шалаш; стадо, табун», «присоединять; прибавлять *что к чему*», «увеличивать (*количество, размер, силу* и т.п.)», «случать (*о животных*)», «вмешивать, впутывать, вовлекать, втягивать *во что*», «преувеличивать *что*»

**кьуй-** «лить, наливать» – **кьуш** «орел», «пух»

## К

### к – кь

**как** «мамалыга» – **кьакь** «вяленое или сушеное мясо»

**кар** «доход, барыш, прибыль» – **кьар** «снег»

**курт** «сугроб» – **кьурт** «червь, червяк»

**сок** – **сокь-** «играть на музыкальном инструменте», «бить, ударять, колотить; стучать»

### к – л

**бек** «очень»; «твердый, крепкий, прочный» – **бел** «поясница; талия, пояс»

**жек** «нечистая сила», «злой дух, бес, дьявол», «глупый, несообразительный», «запрягать (лошадь)», «угнетать, эксплуатировать», «спрягать глагол» – **жел** «ветер», «ревматизм»

**кёк** «небо», «голубой; синий; зеленый» – **кёл** «озеро»

**эки** «два» – **эли** «*чье-л.* государство; страна; село»

### к – м

**ёкюр-** «мычать, реветь; громко плакать» – **ёмюр** «век»

**ёлюм** «труп, покойник» – **ёлюм** «смерть, гибель»

**кели** «ступа» – **мели** «масленный»

**секир-** «прыгать; перепрыгивать; подпрыгивать, подскакивать; вскакивать» – **семир-** «ожиреть, тучнеть, набрать жир (*о животных*)»; «полнеть, толстеть (*о человеке*)»

к – н

**жик** «сустав; фаланга; колено (*бот.*); подробности, детали, тонкости» – **жин** «джин, дух»

**жюк** «груз, выюк, ноша; багаж; залог, заклад, задаток; обуза, бремя» – **жюн** «шерсть; руно (осенней стрижки)»

**карт** «карты (игральные)» – **нарт** «богатырь»

**кечик-** «запаздывать, задерживаться; задерживаться *где*» – **нечик** «как, каким образом»

к – нг

**жек** «нечистая сила», «запрягать, закладывать (лошадь)», «угнетать, эксплуатировать» – **женг** «рукав», «побеждать»

**нек** «зачем, почему, отчего» – **ненг** «что (у тебя)»

**ток** – **тонг-** (*арх.*) «мерзнуть; замерзать, леденеть»

**чык** «петля (при вязании); дырочка (для шнурков на обуви); кольцо, звено (цепи)» – **чынг** (*карач.*) «очень, самый»

к – п

**калаў** (*дет.*) «небольшой хлеб, испеченный в горячей золе или сковородке» – **палаў** «плов»

**жик** «сустав; фаланга; колено (*бот.*); подробности, тонкости, детали» – **жип** «ремень (полоса кожи), аркан (из ремня); нить, нитка»

**тыкыр** «клен», «грязь» – **тыпыр** «отчий дом; дом, семья»

**тюк** «волос, волосинка; пух, перья» – **тюп** «низ, дно, основание, подножие, корень, клубень; тайна, секрет»

к – р

**бек** «очень», «твердый, крепкий, прочный» – **бер-** «давать, вручать *кого-что кому*, преподносить *что кому*, присваивать *что кому*; продавать; передавать, транслировать»

**жек** «нечистая сила», «запрягать, закладывать (лошадь); угнетать, эксплуатировать» – **жер** «земля, территория; участок; почва, грунт; место, положение»

**жюк** «груз, вьюк, ноша, багаж» – **жюр-** «айда!», «давай!»  
**тёк-** «выливать; разливать, проливать; высыпать, вываливать» – **тёр** «почетное место (в доме у очага)», «центр, середина»

**к – с**

**кёз** «глаз; зрение; глазок; отверстие» – **сёз** «слово; речь; обещание»

**кырты** «безнадежный, угрожающий тяжелыми последствиями» – **сырты** «*чья-л.* спина»

**кюз** «осень» – **сюз-** «цедить, процеживать; анализировать, обсуждать»

**эки** «два» – **эси** «*чья-л.* память; способность помнить»

**к – т**

**бек** «очень»; «твердый, крепкий, прочный» – **бет** «лицо; страница; совесть; цвет окраска»

**кели** «ступа» – **тели** «глупый, дурной», «глупо, дурно»

**кер-** «растягивать», «распрямлять, расправлять, выпрямлять», «расширять» – **тер** «пот, испарина»

**керек** «инструмент, орудие; деталь; оборудование; изделие, продукт», «нужда, потребность» – **терек** «дерево»

**к – ү**

**бёлек** «несколько», «группа, часть» – **бёлеү** «пеленание (ребенка)»

**битик** «тупик» – **битиү** (*и. и.д.*) «фурункул»

**кюрек** «лопата» – **кюреү** «сгребание»

**эрик** «слива; алыча», «закваска, запарка (для дубления кожи)», «скучать, надоедать, пересыщаться кем-чем» – **эриү** «таяние; растапливание, растворение, плавление»

**к – х**

**казна** «государство; денежные средства, деньги» – **хазна** «полезные ископаемые», «богатство, имущество», «сокровища, духовная, культурная ценность», «почти»

**кар** «доход, прибыль, барыш» – **хар** «каждый, всякий, любой»  
**кырты** «безнадежный, угрожающий тяжелыми последствиями» – **хырты** «нарез (винт чего-л.)»

к – ч

**ёкюр-** «мычать, реветь; громко плакать» – **ёчюр-** «гасить, тушить, выключать»

**кёк** «небо», «голубой, синий, зеленый» – **кёч-** «кочевать, перекочевывать; переезжать, переселяться; переходить»

**кукук** «кукушка» – **чукук** «икота»

**кюй** «мелодия, мотив, напев», «выгорать, сгореть до конца; обвариваться, обжигаться; сильно переживать, горевать» – **чюй** «гвоздь; клин; штырь; крючок, засов, щеколда»

к – ш

**бакы** (*арх.*) «богатый» – **башы** «*чья-л.* голова; начало чего-л.»

**бек** «очень», «твердый, крепкий, прочный» – **беш** «пять»

**тюк** «волос; пух, перья» – **тюш** «полдень», «спускаться; падать; выпадать; слезать»

**тюкюр-** «плевать, плевать; заговаривать болезнь (*рел.*)» – **тюшюр-** «ронять; ссаживать; высаживать; снимать»

Кь

кь – л

**акь** «белый», «седина; бельмо; белок (глаза); белок (яйца)», «течь, протекать; давать течь; осыпаться, падать» – **ал** «перед, передняя часть чего-л.; начало», «брат», «жениться»

**бокьур** «зоб» – **болур-** «будет», «наверное»

**кьяўдан** «сухая трава (на корню), зимний выпас» – **лаўдан** «камка»

кь – м

**жукь-** «переходить, передаваться (о болезни)», «нечто, что-то» – **жум-** «закрывать, жмурить глаза»

**кьал-** «оставаться; сохраняться, уцелеть» – **мал** «скот, скотина, домашнее животное»

**къарт** «старый», «старик» – **март** «щедрый»  
**такыр** «узкий, тесный», «трудный, мучительный», «голый,  
без растительности» – **тамыр** «корень»

#### кь – н

**жакь-** «смазывать, мазать», «развести, зажигать, разжигать (огонь)» – **жан** «бок, боковая сторона», «душа», «гореть, уничтожаться огнем; давать свет»

**кьал-** «оставаться; сохраняться, уцелеть» – **нал** «подкова»

**къарт** «старый», «старик» – **нарт** «богатырь»

**токь** «сытый (*утоливший голод*)», «толстый, полный, тучный, упитанный», «зажиточный» – **тон** «шуба»

#### кь – нг

**акь** «белый», «седина; бельмо; белок (глаза); белок (яйца)», «течь, протекать; давать течь; осыпаться, падать» – **анг** «сознание»

**окь** «пуля» – **онг** «правый (о стороне)», «иметь удачу, преуспевать», «линять, выгорать»

**окью-** «учиться» – **онгу** «левая сторона *чего-л.*»

**такь-** «вешать, подвешивать; привязывать; прицеплять» – **танг** «утренняя заря, рассвет», «утро»

#### кь – п

**жакь-** «смазывать, мазать», «развести, зажигать, разжигать (огонь)» – **жап-** «покрывать; накрывать»

**къалаў** «куча, груды» – **палаў** «плов»

**къакь** «вяленое или сушеное мясо» – **къап** «футляр, чехол», «откусывать; кусать, укусить»

**къура-** «строить, создавать; организовывать» – **пура** «труха»

#### кь – р

**жокь** «нет, не имеется» – **жор** «крест»

**окь** «пуля» – **ор-** «жать, убирать урожай злаков»

**такь-** «вешать»; привязывать» – **тар** «тесный; узкий»

кь – с

**кьол** «рука», «ущелье» – **сол** «левый»  
**кьап** «футляр, чехол», «откусывать; кусать, укусить» –  
**сап** «ручка, рукоятка, держак»  
**жукьу** «сон» – **журу** «чья-л. косуля, серна»  
**токь** «сытый», «тучный, полный» – **тос** «любовник»

кь – т

**кьар** «снег» – **тар** «узкий; тесный», «ущелье»  
**кьол** «рука», «ущелье» – **тол-** «наполняться, заполняться; выполняться; сбываться, осуществляться»  
**кьыш** «зима» – **тыш** «внешняя, наружная сторона»  
**кьакь** «сушенное или вяленое мясо» – **кьат** «слой, пласт», «возле, около, рядом, поблизости», «твердеть, крепнуть; черстветь; присыхать; закаляться»

кь – ъ

**бакь-** «откармливать *кого*», «лечить *кого-что*» – **баў** «завязка (*шнурок, жгут, веревка, тесьма*)», «сарай, хлев»  
**жакь-** «смазывать, мазать», «развести, зажигать, разжигать (огонь)» – **жаў** «масло, жир», «враг, неприятель»  
**сакь** «осторожный, внимательный, бдительный» – **саў** «целый», «весь», «доить»  
**такь-** «вешать», «подвешивать *что*», «привязывать *что*», «прикрепить *что*» – **таў** «гора»

кь – ф

**кьайда** «где», «то» – **файда** «польза, выгода»  
**кьал-** «оставаться; сохраняться; уцелеть» – **фал** (*арх.*) «гадание, предсказание (судьбы)»  
**кьатар** «затвердеет; зачерствеет; высохнет; закалится» –  
**фатар** «квартира»  
**кьура-** «строить, создавать; организовывать» – **фура** (*ч.д.*) «труха»

## къ – х

**къал-** «оставаться; сохраняться; уцелеть» – **хал** «положение; обстановка, условия; форма, вид; настроение»

**къат** «слой, пласт», «возле, около, поблизости», «твердеть, крепнуть» – **хат** «почерк; каллиграфия»

**къыр** «лог, овраг»; «истреблять, уничтожать» – **хыр** «нарезка, винт, гайка»

**жукъ** «нечто, что-л.», «переходить, передаваться (о болезни)» – **жух** «морда; клюв»

## къ – ч

**акъ** «белый»; «течь, протекать; давать течь; осыпаться, падать» – **ач-** «открывать, раскрывать»

**боркъ** (подражание кипению) – **борч** «долг; задолженность», «обязанность»

**къара** «черный» – **чара** «лохань»

**къыран** «несчастье, беда» – **чыран** «ледник (в горах)»

## къ – ш

**бакъ-** «откармливать», «лечить» – **баш** «голова», «вершина»

**къаш** «бровь» – **шаш-** «ошибаться», «сбиваться, отклоняться», «сойти с ума, помешаться»

**такъ-** «вешать, подвешивать; привязывать, прицеплять» – **таш** «камень»

**тыкъ** «тугой, туго набитый; упитанный, тучный; плотный; набитый, заполненный, полный» – **тыш** «внешняя, наружная сторона *чего-л.*; переплет»

## Л

### л – м

**жала-** «лизать, облизывать» – **жама-** «латать, штопать»

**жула** «дренажный фитиль» – **жума** «молитва в мечети по пятницам»

**кёл** «озеро», «настроение» – **кём-** «зарывать, закапывать»

**сол** «левый» – **сом** «рубль»

Л – Н

**кюл** «зола», «смеяться; насмехаться *над кем-чем*» – **кюн** «солнце», «день»

**жюлю-** «брить» – **жюню** «*чья-л.* шерсть»

**къол** «рука», «ущелье» – **къон-** «садиться (*о птице*)», «осе-  
дать (*о пыли, пепле*)», «ночевать, переночевать *где-л.*»

**ол** «он, она, оно», «тот, та, то» – **он** «десять»

Л – НГ

**жел** «ветер» – **женг** «рукав», «переспорить; побеждать»

**кел-** «приходить, приезжать; заходить, посещать» – **кенг**  
«широкий; просторный, свободный», «широко; просторно»

**ол** «он, она, оно», «тот, та, то» – **онг** «правый (*о сторо-  
не*)», «иметь удачу», «линять, выгорать»

**тал** «верба, ива, тальник», «уставать» – **танг** «утренняя  
заря, рассвет; утро»

Л – П

**кёл** «озеро, настрояние» – **кёп** «много», «долго», «часто»,  
«пухнуть», «распухать», «надуваться»

**къал-** «оставаться» – **къап** «футляр, чехол», «укусить»

**тал** «верба, ива, тальник», «уставать» – **тап** «шрам, ру-  
бец», «удобный, подходящий»

**тол-** «наполняться, заполняться» – **топ** «мяч», «пушка,  
орудие», «коробка, моток, рулон»

Л – Р

**жала-** «лизать, облизывать» – **жара** «рана», «годиться»

**жел** «ветер» – **жер** «земля; почва, грунт; место»

**жол** «путь, дорога» – **жор** «крест»

**къала** «крепость, башня», «город», «строить, возводить  
*что*» – **къара** «черный», «смотреть, глядеть *на кого*», «рас-  
смаатривать, обсуждать *кого*», «ухаживать, следить, присмаат-  
ривать *за кем*»

л – с

ёл- «умирать, скончаться» – ёс- «расти, вырастать; развиваться, совершенствоваться»

тал «верба, ива, тальник» – тас «потерянный, утерянный»

тол- «наполняться» – тос «любовник, любовница»

эл «село; народ люди; страна» – эс «память»

л – т

бал «мед» – бат- «тонуть, идти ко дну»

бел «поясница, талия; середина» – бет «лицо; странница»

жал «грива», «оклад», «батрачество, наем (*ист.*)» – жат- «лежать», «полегать (о растениях)»

халы «нитка» – хаты «чей-л. почерк»

л – ў

бал «мед» – баў «завязка», «сарай, хлев»

ол «он, она, оно», «тот, та, то» – оў «плохой, негодный»

тал «верба, ива, тальник» – таў «гора»

хал «положение, состояние» – хаў «да; так, действительно»

л – ф

кел- «приходить, приезжать; заходить, посещать» – кеф «пьяный, нетрезвый», «хмель, состояние опьянения», «вид»

кюл «зола», «смеяться; насмехаться» – кюф «закром, емкость для хранения зерна»

сал «труп, покойнику», «класть, ставить *что*», «накладывать, покрывать *что*», «сажать (*растение*)» – саф (*карач.*) «ряд»

келир «возможно, придет» – кефир

л – х

жул- «заглаживать, искупать *что*» – жух «морда; клюв»

лам «лям (название арабской буквы)» – хам «ам (подражание звуку кусания собаки)»

**ол** «он, она, оно», «тот, та, то» – **ох!** «ох! ой!; так тебе (ему) и надо!»

**сел** «спокойный, умеренный» – **сех** «засов (для ворот)»

#### Л – Ч

**ал-** «братъ», «перед, передняя часть *чего-л.*; начало» – **ач** «голодный», «открывать, раскрывать»

**бил-** «знать, узнавать; уметь» – **бич-** «кастрировать, кроить»

**кел-** «приходить, приезжать; заходить, посещать» – **кеч** «поздний», «поздно», «прощать, извинять»

**кёл** «озеро», «настроение» – **кёч-** «кочевать, перекочевывать; переезжать, переселяться»

#### Л – Ш

**бал** «мед» – **баш** «голова; колос, ботва; вершина, начало»

**кьал-** «оставаться; сохраняться, уцелеть» – **кьяш** «бровь»

**кьол** «рука», «ушелье» – **кьош** «кош, шалаш», присоединять»

**кьыл** «волос», «присоединять, делать *что*» – **кьыш** «зима»

#### М

#### М – Н

**алым** (*эти.*) «выкуп (за танец)» – **алын-** «помешаться»

**кьым-** «присвоить; украсть» – **кьын** «ножны; стручок»

**мал** «скот, скотина, домашнее животное» – **нал** «подкова»

**эм-** «сосать», «очень» – **эн** «метка, надрез (на ухе животного)»

#### М – НГ

**жем** «зерновой корм» – **женг** «рукав (одежды)», «переспорить; победить»

**жеми** «*чей-л.* зерновой корм» – **женги** «*чей-л.* рукав»

**кем** «хуже, ниже *кого* (по достоинству)» – **кенг** «широкий», «широко»

**там-** «капать, течь каплями» – **танг** «утренняя заря, рассвет, раннее утро; утро»

м – п

**кем** «хуже, ниже *кого* (по достоинству)» – **кеп** «форма; колодка»

**май** (*арх.*) «масло, жир» – **пай** «кон (при игре в альчики, карты и т.п.)»

**мес** «сафьяновые сапожки без каблука, с мягкой подошвой» – **пес** «феска»

**там-** «капать, течь каплями» – **тап** «шрам, рубец», «удобный, подходящий»

м – р

**жем** «зерновой корм» – **жер** «земля; почва, грунт; место»

**ким** «кто» – **кир** «грязный», «грязь, нечистоты», «входить, заходить»

**сом** «рубль» – **сор-** «спрашивать», «допрашивать»

**там-** «капать, течь каплями» – **тар** «узкий», «тесный», «трудный, обременительный, мучительный», «ущелье»

м – с

**кеме** «корабль, пароход» – **кесе** «срезая, обрезая»

**кёме** «корь» – **кёсе** «безбородый»

**мор** «коричневый» – **сор-** «спрашивать; допрашивать»

м – т

**мал** «скот, домашнее животное» – **тал** «ива, верба, ракига»

**мара-** «целиться; наблюдать *чьи-л.* действия» – **тара-** «чесать, причесывать»

**мор** «коричневый» – **тор** «гнедой (о масти)»

**там-** «капать» – **тат-** «пробовать на вкус, отведать»

м – ъ

**жама-** «латать, штопать; чинить *что*» – **жаўа** «идя (о дожде, снеге)»

**жума** «молитва в мечети в пятницу» – **жуўа** «гриб»

**там-** «капать, течь каплями» – **таў** «гора»  
**тама** «капая» – **таўа** «сковорода»

**М – Х**

**жум-** «закрывать», «жмурить глаза» – **жух** «морда; клюв»  
**мал** «скот, скотина, домашнее животное» – **хал** «обстановка; положение, обстоятельство; состояние, самочувствие»  
**мант** «лопух» – **хант** «еда, пища, кушанье»  
**мор** «коричневый» – **хор** «насилие»

**М – Ч**

**кемир-** «грызть, глодать» – **кечир-** «прощать, извинять»  
**мара-** «целиться; наблюдать *чьи-л.* действия» – **чара** «лохань»

**морт** «хрупкий, ломкий» – **чорт** «обрывистый, крутой», «поперек, наискось»

**мырды** «болото», «осока» – **чырды** «стреха, застреха (с внутренней стороны дома)»

**М – Ш**

**къым-** «присвоить (тайком); украсть» – **къыш** «зима»  
**там-** «капать, течь каплями» – **таш** «камень»  
**тым** «соус, подлива, приправа» – **тыш** «внешняя, наружная сторона *чего-л.*; переплет, обложка»  
**эм-** «сосать» – **эш-** «плести; вязать», «заплетать косу»

**Н**

**н – нг**

**ана** «мать» – **анга** «ему, ей, тому, той»  
**аны** «его, ее, того, ту» – **ангы** «*чье-л.* сознание»  
**жаны** «*чья-л.* душа» – **жангы** «новый; вновь открытый»  
**таны-** «узнавать, распознавать, опознавать» – **тангы** «*чье-л.* ранее утро»

## н – п

**жан** «душа», «бок, боковая сторона чего-л.», «гореть, уничтожаться огнем» – **жап-** «покрывать, накрывать; закрывать»

**къан** «кровь», «лицо человека; цвет лица», «утоляться (о жажде); удовлетворяться» – **къап** «футляр, чехол», «откусывать; кусать, укусить»

**сан** «конечность; тело, организм», «количество, численность» – **сап** «ручка, рукоятка; держак»

**эн** «метка, надрез (на ухе животного)», «ширина», «спускаться, сходить (с горы), идти вниз» – **эп** «удобный способ, метод; удобство, навык, ловкость»

## н – к

**жон-** «строгать, тесать» – **жор** «крест»

**къан** «кровь», «лицо человека; цвет лица», «утоляться (о жажде); удовлетворяться» – **къар** «снег»

**он** «десять» – **ор-** «жать; убирать урожаем злаков»

**сен** «ты» – **сер** «глупый; избалованный»

## н – с

**къын** «ножны; стручок» – **къыс-** «тискать; сжимать, прижимать; вынуждать, заставляя, настаивать»

**нал** «подкова» – **сал** «покойник, труп; ставить, класть; накладывать, покрывать (*сверху что-л. слоем чего-л.*); сажать»

**нюр** «сияние, свет, луч» – **сюр-** «гнать, гнаться за кем, догонять кого; угонять, похищать (скот, табун лошадей); преследовать», «пахать, вспахивать»,

**эн** «метка, надрез (на ухе животного)», «ширина», «спускаться, сходить (с горы), идти вниз» – **эс** «память», «способность помнить, запоминать»

## н – т

**жан** «душа», «бок, боковая сторона чего-л.», «гореть», «давать свет, пламя» – **жат-** «лежать; полегать (о растениях)

**къан** «кровь», «лицо человека; цвет лица», «утоляться (о жажде); удовлетворяться» – **къат** «слой, пласт», «возле, около, поблизости», «твердеть; крепнуть; черстветь; высыхать»

**тон** «шуба» – **тот** «ржавый», «ржавчина»

**эн** «метка, надрез (на ухе животного)», «ширина», «спускаться, сходить (с горы)» – **эт** «мясо; тело, плоть (человека)», «делать»

#### н – ў

**жан** «душа», «бок, боковая сторона чего-л.; гореть, уничтожаться огнем; давать свет, пламя» – **жаў** «масло, жир», «враг, неприятель», «идти (о снеге, дожде)»

**жанла-** «приближаться к кому-чему» – **жаўла-** «быть в соре, враждовать»

**он** «десять» – **оў** «плохой, негодный»

**сунн-** «думать, предполагать что, принять кого, что за кого-что, считать кого-что кем-чем» – **суў** «вода»

#### н – ч

**ён** «голос» – **ёч** «мечь, злоба», «обязательство, которое должно быть выполнено проигравшим в споре; премия, приз, вознаграждение в соревнованиях», «жадный, падкий»

**къан** «кровь», «лицо человека; цвет лица», «утоляться (о жажде); удовлетворяться» – **къач** «честь, достоинство, авторитет», «бежать; совершать побег, дезертировать; избегать, уклоняться; выйти замуж, сбежать к жениху (*тайно от родителей*)»

**нал** «подкова» – **чал** «седой», «косить; плести, заплетать»

**нек** «зачем, почему» – **чек** «граница, рубеж; допустимая норма, предел», «взвешивать, весить»

#### н – ш

**жан** «душа», «бок, боковая сторона чего-л.; гореть, уничтожаться огнем; давать свет, пламя» – **жаш** «молодой», «парень», «сын»

**нарт** «богатырь» – **шарт** «условие, обстановка; свойство, признак, черта; пример, факт», «ясно, отчетливо»

**наша** «огурец» – **шаша** «ошибаясь, отклоняясь, сбиваясь; сходя с ума»

**эн** «метка, надрез (на ухе животного)», «ширина», «спускаться, сходить (с горы), идти вниз» – **эш** «плести; вязать (носки, свитер и т.п.); заплетать (косу)»

## **НГ**

### **нг – п**

**кенг** «широкий; просторный», «широко» – **кеп** «форма; колодка», «сушиться; сохнуть»

**сюнгию** «копье; пика; штык» – **сюпю** «аскет», «благородный на вид»

**танг** «утренняя заря, рассвет, раннее утро; утро» – **тап** «шрам, рубец», «удобный, подходящий», «удачный, правильный»

**тенг** «друг, приятель», «одинаковый, равный», «одинаково, поровну; равномерно» – **теп-** «шевелиться, шататься, двигаться; биться, пульсировать; злиться, выходить из себя»

### **нг – р**

**анга** «ему» – **ара** «середина, центр», «промежуток, интервал»

**женг** «рукав (одежды)» – **жер** «земля; почва, грунт; место»

**манга** «мне» – **мара-** «целиться, метить *в кого, что*; наблюдать *чьи-л. действия*»

**онг** «правый (о стороне)», «иметь удачу, преуспевать», «линять, выгорать» – **ор-** «жать, убирать урожай злаков»

### **нг – с**

**кенгер-** «расширяться; увеличиваться в числе, в объеме, становится более крупным, мощным» – **кесер** «возможно, отрежет, зарежет»

**кьынгыр** «кривой; косою», «криво; косо» – **кьысыр** «яловый, бездетный»

**онгал-** «повезти, иметь удачу, преуспевать» – **осал** «плохой; некачественный», «плохо, неважно»

**танг** «утренняя заря, рассвет, раннее утро; утро» – **тас** «потерянный, утерянный»

#### **нг – т**

**анг** «сознание» – **ат** «лошадь», «имя, название», «бросать»

**ангы** «*чье-л.* сознание» – **аты** «*чье-л.* имя», «*чья-л.* лошадь»

**женги** «*чей-л.* рукав» – **тенги** «*чей-л.* друг, приятель»

**онг** «правый (о стороне)», «иметь удачу, преуспевать», «линять, выгорать» – **от** «огонь, пламя, жар», «яд»

#### **нг – ү**

**анг** «сознание» – **аў** «занавеска, полог; катаракта (*мед.*)», «мотня», «валиться, падать»

**анга** «ему, ей» – **аўа** «падающая»

**онг** «правый» – **оу** «плохой; негодный»

**танг** «утренняя заря, рассвет, раннее утро; утро» – **тау** «гора»

#### **нг – ч**

**анг** «сознание» – **ач** «голод», «голодный, несътый», «открывать, раскрывать»

**ангы** «*чье-л.* сознание» – **ачы** «горький, кислый; горестный, тяжелый», «киснуть, горкнуть; взойти, подняться (о тесте)», «болеть, испытывать боль; страдать, получать травму»

**ёнг** «цвет» – **ёч** «мечь, злоба», «обязательство, которое должно быть выполнено проигравшим при споре», «жадный до чего, падкий на что, любящий что делать»

**кенгер-** «расширяться; увеличиваться в числе, в объеме, становиться более крупным, мощным» – **кечер** «возможно, простит»

#### **нг – ш**

**анг** «сознание» – **аш** «еда, пища, кушанье; поминки (*рел.*)»

**ангы** «*чье-л.* сознание» – **ашы** «*чье-л.* еда, пища, кушанье; *чи-л.* поминки (*рел.*)»

**танг** «утренняя заря, рассвет, раннее утро; утро», «чудо,

диковина», «значительный, изрядный» – **таш** «камень»

**тенг** «друг, приятель», «одинаковый, равный», «одинаково, поровну; равномерно» – **теш-** «снимать; отвязывать, развязывать; расстегивать», «пробовать; разбивать; продырявливать»

## П

### п – р

**жан** «душа», «гореть» – **жар-** «колоть, раскалывать», «обрыв, круча, яр»

**къап** «футляр, чехол», «откусывать; кусать, укусить» – **къар** «снег»

**сеп-** «сыпать; сеять» – **сер** «глупый; избалованный»

**теп-** «шевелиться; пульсировать» – **тер** «пот, испарина»

### п – с

**кеп** «форма; колодка» – **кес-** «резать, отрезать, разрезать»

**сеп-** «сыпать; сеять» – **сес** (*карач.*) «голос; звук, шум»

**тап** «удобный, подходящий», «удобно, подходяще», «находить, обнаруживать», «рожать; телиться; нестись», «шрам, рубец» – **тас** «потерянный, утерянный, пропавший»

**тюп** «низ, дно, основание, подножие; корень» – **тюс** «цвет»

### п – т

**жап-** «покрывать; накрывать; прекратить, прервать деятельность» – **жат-** «лежать, полегать (о растениях)»

**жепи** «щель» – **жети** «семь»

**кеп** «форма; колодка» – **кет-** «уходить», «проходить (о чем-л.)»

**къап** «футляр, чехол», «откусывать; кусать, укусить» – **къат** «слой, пласт», «возле, около, поблизости», «твердеть», «крепнуть», «черстветь», «высыхать, закаляться»

### п – ў

**жап-** «покрывать; накрывать» – **жаў** «масло, жир», «враг, неприятель», «идти (о дожде, снеге)»

**сап** «ручка, рукоятка; держак» – **саў** «целый, весь», «здоровый», «доить»

**тюп** «низ, дно, основание, подножие; корень, клубень» – **тюў** «тьфу»

**хап** «гав» – **хаў** «да; так, действительно»

#### п – ф

**кеп** «форма; колодка» – **кеф** «пьяный», «хмель, состояние опьянения», «внешний облик; самочувствие; настроение»

**кбылып** «сделав» – **кбылыф** (*карач.*) «проступок, проделка, выходка, шалость»

**сап** «ручка, рукоятка; держак» – **саф** «ряд»

**харип** «бедный, несчастный» – **хариф** (*карач.*) «буква»

#### п – х

**сеп-** «сыпать», «сеять» – **сех** «засов для ворот»

**тыпырда-** «трепыхаться, дрыгать руками, ногами» – **тыхырда-** «тарахтеть»

#### п – ч

**кёп** «много», «опухать» – **кёч-** «кочевать, перекочевывать; переселяться, переезжать»

**кеп** «форма; колодка» – **кеч** «поздний», «поздно», «прощать, извинять»

**кёпюр** «мост» – **кёчюр-** «переселять, выселять; переводить»

**къап** «футляр, чехол», «откусывать; кусать, укусить» – **къач** «бежать», «избегать, уклоняться», «крест», «честь, достоинство, авторитет»

#### п – ш

**къап** «футляр, чехол», «кусать» – **къаш** «бровь»

**къоп-** «вставать», «отслаиваться, отклеиваться» – **къош** «кош, шалаш», «присоединять; прибавлять»

**тап** «удобный, подходящий», «находить, обнаруживать»,

«рожать; телиться; нестись», «шрам, рубец» – **таш** «камень»  
**шапа** «слуга, прислуга», «повар, кашевар; официант» –  
**шаша** «ошибаясь; сбиваясь, сходя с ума»

**Р**  
**р – с**

**кер-** «растягивать; расправлять, распрямлять; расширять» –  
**кес-** «резать, отрезать, нарезать»  
**кьырыр** «уничтожит, истребит» – **кьысыр** «яловый; без-  
детный»  
**тар** «узкий, тесный», «ущелье» – **тас** «потерянный»  
**эр** «муж, супруг; [настоящий] мужчина» – **эс** «память;  
способность помнить»

**р – т**

**бар-** «идти, ехать», «имеется» – **бат** «тонуть; вязнуть, застре-  
вать в *чем-л.*», «заходить, закатываться (о небесных светилах)»  
**жар** «обрыв, круча, яр», «колоть, раскалывать; оперировать  
(больного)» – **жат-** «лежать, ложиться; полегать (о растениях)»  
**кьар** «снег» – **кьат** «пласт, слой», «твердеть, крепнуть;  
черстветь, становиться жестким, сухим»  
**тар** «узкий, тесный», «ущелье» – **тат-** «пробовать на вкус»

**р – ў**

**жар** «обрыв, круча, яр», «колоть, раскалывать; опериро-  
вать (больного)» – **жаў** «масло, жир», «враг, неприятель», «ид-  
ти (о дожде, снеге)»  
**жур** «косуля, серна» – **жуў-** «стирать; мыть, умывать»  
**кьур-** «строить, сооружать; приводить в движение, на-  
страивать» – **кьуў** «трут; фитиль», «усохший, высохший, за-  
сохший», «гнать, гнаться»  
**тар** «узкий, тесный», «ущелье» – **таў** «гора»

**р – ч**

**бир** «один» – **бич-** «кроить *что*», «планировать, решать

*что*», «ожелать кому-что», «кастрировать, холостить кого»

**кер-** «растягивать; расправлять, распрямлять; расширять» – **кеч** «поздний», «поздно», «прощать, извинять»

**кьар** «снег» – **кьач** «бежать», «избегать, уклоняться», «крест», «честь, достоинство, авторитет»

**ур-** «бить, ударять» – **уч** «конец, кончик, край», «летать»

## р – ш

**бар-** «идти, ехать», «имеется» – **баш** «голова», «ум, рас-  
судок», «колос, ботва; вершина, макушка», «крыша», «глава»

**кьар** «снег» – **кьаш** «бровь»

**кьора-** «исчезать, убираться; уменьшаться, убавляться;  
расходиться, тратиться» – **кьоша** «присоединяя; прибавляя»

**ура** «ударяя» – **уша-** «походить, быть похожим, подобным»

## С

### с – т

**ас-** «вешать, подвешивать; казнить» – **ат** «лошадь», «имя,  
название», «кидать, бросать; стрелять»

**сал** «ставить, класть», «труп, покойник» – **тал** «ива, верба,  
тальник», «уставать»

**сиз** «вы» – **тиз-** «строить, выстроить; ставить в ряд; нанизывать»

**сол** «левый» – **тол-** «наполняться, заполняться», «сбы-  
ваться, осуществляться», «выполняться»

### с – ў

**ас-** «вешать, подвешивать; казнить» – **аў** «занавеска»,  
«катаракта (мед.)», «мотня», «валиться, падать»

**кьус-** «рвать, блевать» – **кьюў** «трут; фитиль», «усохший,  
высохший, засохший», «гнать, гнаться; преследовать»

**гас** «потерянный, утерянный» – **таў** «гора»

**усу** «чей-л. каприз» – **уўу** «яд кого-, чего-л.»

### с – х

**кьыс-** «тискать, сдавливать»; «связывать», «завязывать» –

**кьых** (*дет.*) «дерьмо, кал, грязь»

**саў** «целый, весь», «здоровый» – **хаў** «да; так, действительно»

**сат-** «продавать, передавать» – **хат** «почерк; каллиграфия»

**сор-** «спрашивать, допрашивать» – **хор** «насилие»

## с – ч

**ас-** «вешать, подвешивать *что*», «вешать *кого* (казнить)» –  
**ач** «голодный», «открывать»

**асьў** «подспорье, поддержка, помощь» – **ачыў** «горе, печаль», «гнев, злоба, зло, злость, ярость»

**кисиў** «деталь ткацкого станка» – **кичиў** «чесотка»

**сал-** «класть, ставить», «труп, покойник» – **чал** «седой», «косить; плести, заплетать»

## с – ш

**кьыс-** «прикреплять *что к чему*», «делать узел, соединять, закреплять концы *чего-л.*», «завязывать», «связывать», «повязывать, надевать *что*», «тискать, стискивать, сдавливать, придавливать», «быть тесным об одежде», «прижимать, сжимать» – **кьыш** «зима»

**саў** «целый, весь», «здоровый» – **шаў** «мертвый», «плохой, скверный»

**сор-** «спрашивать, допрашивать (*юр.*)» – **шор** «голодный»

**тас** «потерянный, утерянный» – **таш** «камень»

## Т

## т – ў

**ат** «лошадь», «имя, название», «кидать, бросать; стрелять» –  
**аў** «занавеска», «катаракта (*мед.*)», «мотня», «валиться, падать»

**жат-** «лежать, ложиться; полегать (о растениях)» – **жаў** «масло, жир», «враг, неприятель», «идти (о дожде, снеге)»

**бат-** «тонуть, вязнуть, застревать *в чем*; заходить, закатываться (о небесных светилах)» – **баў** «завязка, шнур», «сарай, хлев»

**сат-** «продавать *что*», «предавать *кого-что*; изменить *кому-чему*» – **саў** «целый, весь», «здоровый»

## т – ф

**кет-** «уходить», «проходить (о чем-л.)» – **кеф** «пьяный, нетрезвый», «хмель, состояние опьянения», «вид, внешний облик; самочувствие; настроение»

**кют-** «пасти; ждать; следить, ходить за кем» – **кюф** «за-  
кром, емкость для хранения зерна»

**сат-** «продавать, передавать» – **саф** «ряд»

**тайда** «на жеребенке» – **файда** «польза, выгода»

## т – х

**жут-** «глотать», «прожорливый, ненасытный», «алчный, корыстный» – **жух** «морда; клюв»

**такъ-** «вешать, подвешивать; привязывать; прицеплять» –  
**хакъ** «плата за труд, заработок, зарплата»

**тал** «ива, верба, тальник», «уствовать» – **хал** «положение;  
обстановка, условия; форма, вид; настроение»

**таўа** «сковорода» – **хаўа** «воздух»

## т – ч

**ат** «лошадь, конь», «имя, название», «имя существитель-  
ное» (*грам.*), «кидать, метать», «бросать, выкидывать вон»,  
«оставлять, покидать» – **ач** «голодный», «открывать»

**тара-** «причесывать, чесать *кого-что*», «терзать, мучить»,  
«трепать» – **чара** «лохань»

**турукъ** «сухостой (дерево)» – **чурукъ** «обувь»

## т – ш

**ат** «лошадь», «имя, название», «бросать, кидать» – **аш**  
«еда, пища, кушанье; поминки (*этно.*)»

**ата** «отец», «называть, давать имя, название», «посвя-  
щать» – **аша-** «есть, кушать», «присваивать (*чужое*)»

**жат-** «лежать, находиться в горизонтальном положении»,  
«полегать (о растениях)» – **жаш** «молодой», «юноша, парень»,  
«мальчик; сын»

**къаты** «твердый, крепкий, жесткий» – **къашы-** «чесать»

**ÿ**

**ÿ – ф**

**кюÿ** «мелодия, мотив, напев», «выгореть, сгореть до конца; обвариваться, обжигаться» – **кюф** «закром, емкость для хранения зерна»

**саÿ** «целый, весь», «здоровый» – **саф** «ряд»

**хаÿ** «да; так, действительно» – **хаф** (*звукотражение лаю собаки*)

**ÿ – х**

**жуÿ-** «стирать; мыть, умывать» – **жух** «морда; клюв»

**оÿ** «плохой, негодный», «ах (*межд.*)» – **ох** «ох!, ах!, ой!»

**суÿу** «чья-л. вода», «сок чего-л.», «остывать» – **суху** «быстрый, резкий», «быстро, резко»

**ÿ – ч**

**кюÿ** «мелодия, мотив, напев» – **кюч** «сила, мощь», «энергия»

**уÿ** «яд, отравка», «крошить, рушить», «переть» – **уч** «конец»

**къаÿал** «двустволка» – **къачал-** «смочь убежать»

**ÿ – ш**

**аÿ** «занавеска», «катаракта (*мед.*)», «мотня», «ваоиться, падать» – **аш** «еда, пища, кушанье; поминки (*этно.*)»

**жаÿ** «масло, жир», «враг, неприятель», «идти (о дожде, снеге)» – **жаш** «молодой», «парень; мальчик; сын»

**къуÿ** «лебедь», «пух», «усохший засохший; сухой», «гнаться, преследовать; прогонять, выгонять» – **къуш** «орел»

**тюÿ** «тьфу» – **тюш** «полдень», «слезать; спускаться»

**Ф**

**Ф – ч**

**кеф** «пьяный, нетрезвый», «хмель, состояние опьянения»,

«вид, внешний облик *кого-л.*», «самочувствие», «настроение, душевное состояние» – **кеч** «поздний», «запоздалый», «поздно», «прощать, извинять», «переходить вброд, идти по воде»

**кюф** «закром, хранилище для зерна» – **кюч** «сила, мощь»

**файда** «польза, выгода» – **чайда** «в чае»

## Х

х – ч

**ахыр** «конец, окончание, концовка» – **ачыр** «будет больно»

**хайыр** «польза, выгода» – **чайыр** «смола», «жвачка»

**хакъ** «плата за труд», «заработок», «зарплата» – **чакъ** «время, пора, период», «цвести, распускать почки», «высыпать, покрываться сыпью»

**хал** «обстановка; положение, обстоятельство; состояние, самочувствие» – **чал** «косить», «плести, заплетать», «седой»

х – ш

**ахыр** «конец, окончание, концовка» – **ашыр-** «провождать», «отправлять»

**ктых** (*дет.*) «дерьмо, кал», «грязь» – **ктыш** «зима»

**хаў** «так, действительно» – **шаў** «мертвый», «плохой»

**хыр** «нарезка, винт», «шуруп, гайка» – **шыр** (звукотражение *чему-л.* льющемуся)

## Ч

ч – ш

**ач** «голод», «открывать» – **аш** «пища, еда», «корм»

**бич-** «кроить», «планировать, решать» – **биш-** «вариться», «созревать, поспевать»

**кьяч** «крест», «честь, достоинство, авторитет», «бежать», «совершать побег», «избегать, уклоняться» – **кьяш** «бровь»

**ич** «нутро», «внутренняя часть *чего-л.*», «начинка», «подкладка», «пить» – **иш** «работа, занятие, труд, деятельность»

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Аванесов Р.И. Фонетика современного русского литературного языка.* – М., 1956.
2. *Алиев У.Д. Карачаево-балкарская грамматика (Горско-тюркский язык).* – Кисловодск, 1930.
3. *Ахундов А.А. Система фонем современного азербайджанского языка: Автореф. докт. дис.* – Баку, 1964.
4. *Бернштейн С.И. Основные понятия фонологии // Вопросы языкознания, 1962.* – № 5.
5. *Богородицкий В.А. Законы сингармонизма в тюркских языках // Вестник научного общества татароведения.* – М., 1926. № 6.
6. *Бодуэн де Куртене. Резья и Резьяне // Славянский сборник. Т.3. СПб, 1986.*
7. *Бондарко Л.В., Кижняева Ж.Т. О роли исследования звуковых единиц в построении фонологических моделей // Теоретическая фонетика и обучение произношению.* – М., 1975.
8. *Бондарко Л.В. Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи.* – Л., 1981.
9. *Будаев А.Ж. Система фонем современного карачаево-балкарского языка.* – Нальчик, 1968.
10. *Буланин Л.Л. Фонетика современного русского языка.* – М., 1970.
11. *Васильев А.И. Лингвистические основы обучения русскому произношению в тюркоязычных школах.* – Фрунзе, 1969.
12. *Верещагин Е.М. О проблемах заимствования фонем // Язык и общество.* – М., 1968.
13. *Виноградов В.А. Фонема // Лингвистический энциклопедический словарь.* – М., 1990.
14. *Воронкова Г.В., Стеблин-Каменский М.И. Фонема – пучок Р.П. // Вопросы языкознания, 1970.* – № 6.

15. Гиннекен 1939 – *Cinneken I. Van. Le rekonstruktion topologique des langues arhaïques de l'humanité. – Amsterdam, 1939.*
16. Гринберг Дж. Сочетания переднеязычных шумных согласных фонем в современном русском языке // *Филологические науки, 1963. – № 3.*
17. Гузеев Ж.М. Сопоставительная фонетика русского и карачаево-балкарского языков. – Нальчик, 1976.
18. Дени 1920 – *Deny I. Grammaire de la langue. Turque. – Paris, 1920.*
19. Дмитриев Н.К. Грамматика башкирского языка. – М.-Л., 1948.
20. Дмитриев Н.К. Фонетические закономерности начала и конца тюркского слова // *Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. – М., 1955.*
21. Журавлев В.К. Дiachроническая фонология. – М., 1986.
22. Зиндер Л.Р. Общая фонетика. – Л., 1960.
23. Исаев М.А. Языковое строительство как один из важных экстралингвистических факторов развития языка // *Язык и общество. – М., 1968.*
24. Исхаков Ф.Г., Пальмбах А.А. Беглые гласные в татарском и некоторых других тюркских языках // *Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. – М., 1955.*
25. Касевич В.Б. Фонологические проблемы общего и восточного языкознания. – М., 1983.
26. Кязимов Ф.А. Система согласных фонем современного азербайджанского языка // *Уч. зап. Азерб. гос. пед. ин-та иностранных языков, 1958. – № 1.*
27. Ломтев Т.П. Фонология современного русского языка на основе теорий множеств. – М., 1972.
28. Моллаев А.А. Фонетика кумыкского литературного языка: Автореф. канд. дис. – Махачкала, 1967.
29. Мусаев К.М. О развитии тюркских литературных языков СССР в советскую эпоху. Тюркские, финно-угорские и монгольские языки. – М.: Наука, 1969.

30. Мусаев К.М. *Изменения в фонетике // Закономерности развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху.* – М., 1969.
31. Никонов В. *Консонантные сочетания // Русский язык в национальной школе, 1962.* – № 3.
32. Панов М.В. *Современный русский язык.* – М., 1979.
33. Поливанов Е.Д. *Субъективный характер восприятия звуков речи. // Е.Д. Поливанов. Статьи по общему языкознанию.* – М., 1968.
34. Реформатский А.А. *Иерархия фонологических единиц и явление сингармонизма // Исследования по фонологии.* – М., 1966.
35. Реформатский А.А. *Из истории отечественной фонологии: Очерк. Хрестоматия.* – М., 1970.
36. Решетов В.В. *Узбекский язык.* – Ташкент, 1959.
37. *Русская грамматика. Т.1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология.* – М., 1980.
38. Топоров В.Н. *О дистрибутивных структурах конца слова в современном русском языке // Фонетика, фонология, грамматика.* – М., 1971.
39. Трубецкой Н.С. *Основы фонологии.* – М., 1960.
40. Урядова Г.Д. *Сочетания глухих смычных согласных русского языка в потоке речи // Уч. зап. ЛГУ. – № 325. «Вопросы фонетики».* – Л., 1964.
41. Хабичев М.А. *Карачаево-балкарский язык // Языки народов СССР. – Т.2. Тюркские языки.* – М., 1966.
42. Черкасский М.А. *Тюркский вокализм и сингармонизм.* – М., 1965.
43. Якобсон Р.О., Фант Г., Халле М. *Введение в анализ речи // Новое в лингвистике. Вып. 2.* – М., 1962.
44. Яковлев Н.Ф. *Математическая формула построения алфавита // А.А. Реформатский. Из истории отечественной фонологии.* – М.: Наука, 1970.

## Сокращения

- карач.* – карачаевское слово  
*юр.* – юридический термин  
*этно.* – этнографический термин  
*груб.* – грубое слово  
*дет.* – детское слово  
*ц.д.* – цокающий диалект  
*ист.* – историзм  
*арх.* – архаизм  
*и.д.* – имя действия  
*бот.* – ботанический термин  
*мед.* – медицинский термин  
*рел.* – религиозный термин  
*межд.* – междометие  
*вып.* – выпуск  
*уч. зап.* – ученые записки  
*ч.* – часть  
*СПб* – Санкт-Петербург  
*т.* – том

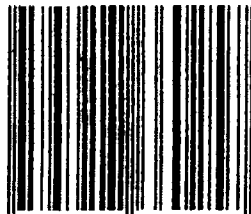
Научное издание

**Гузеев Жамал Магомедович**

*Актуальные проблемы фонологии  
карачаево-балкарского языка*

Зав. изд. отделом *К.М. Хахова*  
Компьютерная верстка *Ф.В. Газаева*  
Корректор *Ф.В. Газаева*

ISBN 978-5-91766-025-7



9 785917 660257

Подписано в печать 14.09.2010 г. Бумага офсетная.  
Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Гарнитура Таймс.  
Усл. печ. л. 8,5. Тираж 500 экз. (1-й завод 150). Заказ № 32.

Отпечатано в Издательском отделе КБИГИ

Институт гуманитарных исследований  
Правительства КБР и КБНЦ РАН  
360000, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18.  
Тел. (88662) 42 46 97